



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
COLEGIO DE LETRAS CLÁSICAS

TEOGNIS: FRAGMENTOS SELECTOS.
ESBOZO PARA UN COMENTARIO

T E S I S

QUE PARA OPTAR POR EL GRADO DE:
Licenciado en Letras Clásicas

PRESENTA:

Rafael Medina Pérez

ASESOR:

Dr. Raúl Torres Martínez



Ciudad Universitaria, CDMX, 2018



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

«Who was Theognis, and where and when did he live? Did he exist at all, and was there ever a boy called Cynrus? Is the whole corpus by Theognis, and if so, in what sense? If not, how, when, where, and to what purpose did it come into existence? Did it, or did it not, pass through several stages of genesis before it acquired the form it has now? If an affirmative answer is given to this last question (as has most frequently been the case), how can we distinguish such stages, and more particularly, how can we distinguish the genuine Theognis from the rest of the corpus? [...] What part, if any, did orality play in the creation and transmission of the Theognidean corpus?»

FRIIS JOHANSEN (1991, pp. 5-6)

«Quomodo orta sit Theognidearum reliquiarum sylloge nostra quibusque partibus constituta quaestio, quae a Camerario usque ad recentissima tempora virorum doctorum acerrima studia exercuit, Welckeri, Bergkii, van der Meyi, Nietzschei, Fritzschei maximeque Rinteleni et Hermanni Schneidewin eo provecta est, ut proximis temporibus ad eandem rem aliquantum novi allatum iri vix sperari possit»

CRÜGER (1882, p. 1)

«Studia mea de Theognide in lucem prolaturus haud ignoro quam rem periculosam suscipiam. Cum enim sylloge, quae Theognidis nomen prae se ferens ad nos pervenit, tam corrupta et disturbata sit, tot res de ea incertae, cum tam multa a viris doctis de rebus illis scripta sint, sententiae ab iis prolatae admodum variant, periculum videtur ne plura de re scribendo difficultates magis augeantur quam diminuantur»

LUCAS (1893, p. 1)

«Quaestiones Theognideae, Untersuchungen über Zweck, Komposition, Schicksale des Buches, über Person und Zeit des Autors sind zahlreich wie Sand am Meer»

JACOBY (1931, p. 90)

ἄνθρωποι δὲ μάταια νομίζομεν εἰδότες οὐδέν

Thgn.141

Rafael, Chava, Salvador, Martín, Raúl:
Dem Vater, dem Onkel, dem Oppa, dem Freund, dem Lehrer

Agradecimientos

Esta tesis es el trabajo de muchos años de curiosidad, si no fuera por el constante apoyo de mi padre, mi abuelo y mi tío, jamás habría podido llevarla a cabo.

En el camino fueron muchos los maestros y amigos que hicieron un poco más fácil la tarea de recopilación y lectura de la bibliografía, así como del estudio de las lenguas clásicas. Mención especial merecen mis muy entrañables amigos y maestros: Dr. Raúl Torres Martínez y Dr. Jorge Menabrito Paz por el tiempo, guía, confianza y sabiduría que siempre estuvieron dispuestos a brindarme. Indispensable para mí fue la estancia en la academia *Vivarium Novum* (Roma, Italia), que sólo fue posible gracias a una beca de la Fundación *Mnemosyne*, ambas dirigidas por el Dr. Luigi Miraglia quien me enseñó a vivir el latín y a conversar con los hombres del pasado.

La confianza y desinteresada generosidad que el Dr. Jorge Adame Goddard tuvo para conmigo al incluirme como becario en la *Línea de Investigación Derecho Romano y Tradición Romanista*, fue en su momento crucial para el financiamiento de mis estudios y la preparación para una estancia en Alemania.

Sería iluso de mi parte pretender nombrar aquí a todos y cada uno de los compañeros que siempre estuvieron a mi lado, pero no puedo omitir a mis inseparables amigos y cómplices, sin quienes la vida universitaria hubiese sido insoportable: Israel García Avilés, David Gerardo Noria Miguel, Mtro. Genaro Valencia Constantino, Mtro. Iván Salgado García, Mtro. Gregorio Enrique de Gante Dávila, Julio Alejandro López Zambrano, Cristina Estrada Vargas, mi *roomie* la Dra. Andrea Gpe. Olmos Ortiz, Efrén Méndez Gómez y Martín Hernández Rodríguez.

Abreviaturas

En todo el presente trabajo, incluidas las citas de otros autores, los números en **negritas** indican un verso del corpus teognídeo. Citamos siempre de acuerdo con la edición de Young (1971), aunque muchos estudiosos que aparecen citados en el presente trabajo se basan en la edición de West (1989). Para fines prácticos puede el lector consultar indistintamente cualquiera de las dos.

Todas las obras de Nietzsche se citan de acuerdo con los estándares de los *Nietzsche-Studien*, el resto de las abreviaturas son las siguientes:

KGW = Nietzsche, Friedrich. *Werke. Kritische Gesamtausgabe*. Giorgio Colli & Mazzino Montinari (eds). Berlín/Nueva York 1967 ss.

KGW I 4.515 indica página 515 del tomo 4 de la sección (*Abteilung*) I.

KSA = Nietzsche, Friedrich. *Sämtliche Werke. Kritische Studienausgabe*. 15 vols. Giorgio Colli & Mazzino Montinari (eds). 3ed. Múnich/Berlín/Nueva York 1999.

KSA 6.295 indica página 295 del tomo 6.

CAG = *Commentaria in Aristotelem Graeca*. Michael Hayduck (ed). Berlín, 1904.

Para los autores clásicos seguimos preferentemente los criterios del *Oxford Classical Dictionary* (4ed) o, en su defecto, los del *Liddell-Scott-Jones*.

Las citas de Solón hacen referencia a la edición de West (1989) y a la de Gentili & Pratto (1979).

Sol.13.7 (=1.7) indica verso 7 del poema 13 de West o 1 de Gentili & Pratto.

Los versos atribuidos a Focílides o Pseudo-Focílides se citan con la abreviatura «Phoc». El resto de las obras se citan de acuerdo con el formato APA.

Índice

Agradecimientos.....	i
Abreviaturas	ii
Introducción.....	iv
§1. Justificación y propósito de la tesis	vii
§2. Características del corpus.....	ix
§3. Contenido del corpus	xii
§4. Breve historia de la crítica teognídea	xii
§5. Estado de la cuestión	xx
§6. Algunas conclusiones y desiderata.....	xxiii
§6.1. Acerca del Teognis histórico.....	xxv
§6.2. Acerca de los manuscritos.....	xxvi
§6.3. Acerca del esbozo de comentario	xxvi
Esbozo de un comentario.....	0
1 (11-14).....	1
2 (19-38).....	5
3 (39-52).....	21
4 (53-68).....	25
5 (77-78).....	29
6 (91-92).....	30
7 (101-104).....	32
8 (119-128).....	34
9 (133-142).....	37
10 (145-148).....	39
11 (149-150).....	41
12 (159-160).....	42
13 (173-178).....	43
14 (181-182).....	46
15 (183-192).....	47
Apéndice: Traducciones.....	51
Bibliografía.....	57

Introducción

El 7 de septiembre de 1864 un desconocido joven preparatoriano de nombre Friedrich W. Nietzsche presentaría un pequeño escrito titulado *De Theognide Megarensi* como su *Valediktionsarbeit*. Este trabajo era el fruto de meses de intenso estudio y reflexión, y a la postre sería la piedra angular del proyecto de investigación filológica más prolongado que Nietzsche llevaría a cabo¹. Si bien este trabajo sería reelaborado por lo menos un par de veces a lo largo de los próximos tres años y sólo en su forma final adquiriría el estatus de referencia obligada para la crítica teognídea, no deja de sorprender el rigor metodológico con que el joven Nietzsche realizó su primera investigación formal ni el hecho de que, ya en esta primera obra, Nietzsche plantea y desarrolla su hipótesis de las «palabras clave» (*Stichwörter*)², sin duda la contribución más importante de Nietzsche a la así llamada cuestión teognídea³ y la que movería el énfasis de la investigación hacia el problema del ordenamiento del corpus⁴. No menos importante fue su *stemma*, que hasta la edición de Carrière (1948b) fue aceptado con pocos cambios por los editores⁵.

Aunque sabemos que Nietzsche eligió el tema de investigación a instancias del Prof. Diederich Volkman⁶, la avidez y disciplina con que el joven Nietzsche se entregó al estudio de Teognis durante los siguientes años es innegable, como lo demuestran fehacientemente su correspondencia, así como los muchos escritos que dejó sobre el tema⁷.

¹ «It was arguably the project for which he conducted the most “scholarly” research, dealing with centuries-old manuscripts, codices, stemmata, and the other official tools of nineteenth-century philology. It is a piece that, had Nietzsche never written another word, would have assured his place, albeit a quite minor one, in the history of German philology». Jensen (2014, p. 99).

² La hipótesis ya había sido sugerida por Welcker (1826, pp. cv-cvii).

³ «I criteri che ci permettono di riconoscere una coppia o una catena sono l’analogia tematica tra le elegie che la compongono e la presenza in esse di parole-chiave» Colesanti (2011, p. 220). Cf. Peretti (1953, p. 277) y Rodríguez Adrados (1959, p. 121).

⁴ Utilizamos el término «corpus» dentro del presente trabajo para referirnos a la totalidad del corpus teognídeo que el Prof. Rodríguez Adrados llama «colección teognídea».

⁵ Cf. Rodríguez Adrados (1959, p. 147).

⁶ Cf. Janz (1981, p. 108) y Sánchez Meca (2003, p. 85). Sobre Volkman véase Beheim-Schwarzbach (1943).

⁷ Un borrador intitulado «Theognis als Dichter» (KGW I 3.395-414), un pequeño escrito en latín (KGW I 3.463), un resumen de su *Valediktionsarbeit* en alemán (KGW I 3.465-470), una conferencia (cf. infra) y el artículo publicado en 1867; además de una abundante correspondencia, donde incluso se menciona la intención de Nietzsche de hacer una edición crítica de Teognis; el proyecto se canceló cuando Ziegler (1868) publicó su edición, que Nietzsche criticó duramente en la *Litterarisches Centralblatt* (KGW II 2.371-2).

Hasta hace poco, y a pesar de su importancia, el tratado *De Theognide Megarensi* fue prácticamente desconocido⁸ para el mundo, con excepción de unas pocas referencias epistolares del mismo Nietzsche y su círculo íntimo.

El interés del joven Nietzsche por Teognis fue tal que continuó investigando sobre el tema durante su estancia en Bonn. Poco después de su llegada a Leipzig, el 18 de enero de 1866 en la *Restauration von Löwe* en la Nikolaistraße, Nietzsche dio su primera conferencia en la recién formada Sociedad Filológica⁹. El tema: la última redacción del corpus teognídeo; evidentemente una reelaboración de su trabajo preparatorio. Ese fue, en sus propias palabras, su debut en el mundo filológico¹⁰.

El éxito de la conferencia animó al joven estudiante de filología a presentar el escrito al Prof. Ritschl, quien lo llenó de alabanzas e instó al joven Nietzsche a que reescribiera el trabajo con intención de publicarlo¹¹. El escrito fue publicado en 1867 en la revista *Rheinisches Museum*¹², dirigida por Ritschl. Este último artículo causó un gran impacto en la crítica teognídea.

La hipótesis de Nietzsche, según la cual el redactor habría ordenado el corpus siguiendo conscientemente el principio de los *Stichwörter*, ha sido ya rechazada. Al igual que su sugerencia de un redactor hostil a Teognis (1867, p. 185) para explicar los poemas eróticos,

⁸ Hasta la publicación en 1922 de la *Musarionausgabe*, el texto latino era inaccesible para quienes no consultaran el manuscrito (MpVII.2) en la biblioteca de la *Landesschule Pforta*. La primera traducción al italiano es la de Negri (1985). Cancik (1995, pp. 9-11) hace un breve resumen del tratado. En 2006 se vuelve a editar el texto latino como parte de la *Kritische Gesamtausgabe* (KGW I 3.415-463) de la obra de Nietzsche. A pesar de esto, se tuvieron que esperar cuatro años para ver la traducción alemana de Wollek (2010). Un año más tarde aparece la traducción catalana de Garrigasait & Ponsatí-Murlà (2011), sigue la traducción española de Macías Villalobos (2013) y en 2015 vemos finalmente las traducciones al inglés de Cristi & Velásquez (2015) y de Kerr (2015).

⁹ Acerca de la *Societas Philologa Lipsiensis* y sus actividades puede verse el diario de Wilhelm Wiser, conservado en el Archivo Goethe-Schiller de Weimar, bajo la signatura 72/2807.

¹⁰ «Mein Debüt in der philologischen Welt». KGW I 4.514. Años más tarde Nietzsche mencionará el episodio en *Ecce Homo* (KSA 6.295).

¹¹ «[...] Als ich ihm Bescheid gegeben erklärte er [Ritschl], noch nie von einem Studierenden des dritten Semesters etwas Ähnliches der strengen Methode nach, der Sicherheit der Kombination nach gesehen zu haben. Darauf forderte er mich lebhaft auf, den Vortrag zu einem kleinen Buche umzuarbeiten und verhiess mir seine Hilfe, um einige Kollationen mir zu beschaffen. Nach dieser Szene ging mein Selbstgefühl mit mir in die Lüfte. [...] Einige Zeit ging ich wie im Taumel umher; es ist die Zeit, wo ich zum Philologen geboren wurde, ich empfand den Stachel des Lobes, das für mich auf dieser Laufbahn zu pflücken sei». KGW I 4.515

¹² Ahora en KGW II 1.1-58.

simposiales y pederastas¹³. A pesar de esto, la importancia de Nietzsche como filólogo finalmente comienza a recibir la atención de los estudiosos modernos¹⁴, si bien no todos le dan a sus aportaciones a la crítica teognídea el espacio que merecen¹⁵.

No este el lugar para hablar del hipotético papel que la figura de Teognis tendría en la obra filosófica de Nietzsche. Schweizer (2007), Negri (1985) y Cristi & Velásquez (2015) creen ver en Teognis la fuente de por lo menos el conflicto de los valores aristocráticos y la «moral del pueblo», que posteriormente sería formulado en la *Genealogía de la Moral* (KSA 5.263 y 279). Garrigasait & Ponsatí-Murlà (2011, p. 80) sugieren incluso la idea de que el *Umwertung aller Werte* tendría un origen lejano en la *omnium rerum opiniorumque conversio* de la que Nietzsche habla en su tratado (KGW I.3.463). Jensen (2014, p. 110) y Santini (2017) reconocen la importancia de Teognis en las obras de Nietzsche, pero sostienen que la influencia sería menor a la que suponen sus colegas.

En cualquier caso, me parece interesante que hasta la fecha nadie haya señalado el posible nexo entre el *estilo* del corpus teognídeo (pequeños poemas y máximas) y el estilo aforístico de la obra filosófica de Nietzsche, pues en ambos casos la finalidad didáctica es evidente.

El 4 de abril de 1867 el joven estudiante escribe a Carl von Gersdorff quejándose del estilo «filológico» con que había escrito hasta el momento¹⁶, estilo que había sido alabado por sus colegas y maestros y que lo había llenado de orgullo hasta el año anterior. Cualquiera que compare el estilo de los trabajos filológicos de Nietzsche con su obra filosófica, pensaría que se trata de dos autores distintos. Ritschl, su mentor y amigo, se percató de esto inmediatamente. El 3 de febrero de 1873, casi un año después de la publicación de *El*

¹³ Editores modernos han argüido disparates no tan diferentes al de Nietzsche: «To protect his own and Kyrnos's reputation, and that of their political party, it would be sensible for Theognis to issue an authenticated text of the poems to Kyrnos he wished people to believe were the only genuine poems to Kyrnos by him; he would sign the copy with his seal, and have witnesses seal it too perhaps [...] [The editor] gained access to a non-official text of the poet's paederastic effusions conserved ἐν ἀποθέτοις, which was then transcribed into a second volume, an erotic appendix». Young (1964, p. 366 y 389). Cf. Jensen (2014, p. 109)

¹⁴ Cf. Sánchez Meca (2003, pp. 1-77) y Jensen & Heit (2014) y la bibliografía ahí citada.

¹⁵ Como hacen Benne (2005) y Müller (2005), quienes no le dedican más de un par de párrafos al tema.

¹⁶ «Ich möchte wahrhaftig nicht wieder so hölzern und trocken, nach der logischen Schnürbrust schreiben, wie ich es z. B. in meinem Theognisaufsatz getan habe: an dessen Wiege keine Grazien gesessen haben».

nacimiento de la tragedia, escribe a Wilhelm Vischer reprochando la «impiedad» de su alumno predilecto¹⁷.

El interés de Nietzsche por Teognis, coincidente con el revivir del interés por su obra filológica—olvidada en la *damnatio memoriae* a la que lo condenó su disputa con Wilamowitz—, fue lo que me llevó a investigar sobre este poeta arcaico, prácticamente ignorado por el público en general. Lo que descubrí a lo largo de esta investigación no me pudo haber sorprendido más.

Mientras que la crítica teognídea no ha cesado nunca de producir frutos, no es hasta fechas muy recientes que se ha comenzado a valorar el trabajo filológico de Nietzsche (Benne, 2005). Irónicamente, mientras que el mundo de habla hispana se ha sumado ya a esta corriente revisionista y le ha dedicado importantes esfuerzos al estudio del trabajo filológico nietzscheano (Sánchez Meca, 2003), se ha quedado muy rezagado en lo que respecta a uno de los grandes intereses de Nietzsche: Teognis y el corpus teognídeo.

§1. Justificación y propósito de la tesis

El presente trabajo se justifica por la casi total ausencia de trabajos en lengua española acerca de la cuestión teognídea. Desde la aparición de la edición crítica de Rodríguez Adrados (1959) no ha habido en lengua española ningún estudio filológicamente riguroso sobre Teognis o el corpus teognídeo; sin embargo, no han cesado de aparecer nuevos estudios, traducciones, antologías, ediciones y artículos sobre el tema en otras lenguas. Por mencionar los más notables: el importante estudio de West (1974) y su edición crítica (1989), la edición crítica de Young (1971), los comentarios de van Groningen (1966) y Vetta (1980), la introducción y comentarios de la edición italiana de Ferrari (2009), los estudios editados por

¹⁷ «Aber unser Nietzsche! – ja das ist wirklich ein recht betrübtes Kapitel [...] Es ist wundersam, wie in dem Manne geradezu zwei Seelen nebeneinander leben. Einerseits die strengste Methode geschulter wissenschaftlicher Forschung... andererseits diese phantastisch-überschwängliche, übergeistreich ins Unverstehbare überschlagende, Wagner-Schopenhauerische Kunstmysterienreligionschwärmerei! [...] Am meisten ärgert mich seine Impietät gegen seine eigentliche Mutter, die ihn an ihren Brüsten gesäugt hat: die Philologie». (KSA 15.46-7)

Figueira & Nagy (1985), la exhaustiva e indispensable monografía de Selle (2008) y el estudio de Colesanti (2011), así como una infinidad de artículos especializados entre los que destacan Condello (2015), Ferreri (2013), Maltomini (2013), Gerber (2011), Hubbard (2007), Rösler (2006), Pratt (1995), Cerri (1991), Ferrari (1987) y Vetta (1984).

Sólo desde inicios de siglo a la fecha se han publicado más de una docena de artículos especializados que abundan en el debate; la cifra se duplica si se toman en cuenta estudios que tocan colateralmente el tema del corpus o cuyas conclusiones pueden dar luz a diversos problemas existentes, como los trabajos de Faraone (2008), Irwin (2005), Nagy (2004), Forsdyke (2005) y Köster (2011).

Es necesario ofrecer una actualización del debate en lengua española. El presente esbozo de comentario servirá para llevar a cabo este propósito por medio de una breve selección de los poemas más significativos del corpus acompañados de un comentario y una introducción que actualice y, en su caso, corrija lo propuesto por Rodríguez Adrados (1959).

Debido a las limitaciones propias de una tesis de licenciatura, la presente pretende únicamente brindar al lector una visión breve y panorámica del estado de la cuestión, presentar la información reunida en el esbozo de comentario y unas breves conclusiones, que sirvan como suplemento y actualización a lo expuesto por el Prof. Rodríguez Adrados. Esta tesis será la base sobre la cual posteriormente realizaremos un comentario¹⁸.

¹⁸ Existe en esta Universidad un precedente para un proyecto de este tipo. Curiel Ramírez del Prado (2000) hizo un esbozo de comentario de la *Theriaka* de Nicandro como tesis de licenciatura y publicó el comentario completo como tesis de maestría (2005).

§2. Características del corpus

Primero expondremos brevemente las características y contenido del corpus teognídeo con el objetivo de que el lector tenga elementos para hacer un juicio y seguir el razonamiento detrás de las soluciones propuestas a las muchas interrogantes que presenta.

El corpus consta de 1431 versos en dístico elegíaco que conforman un aproximado de 360 poemas¹⁹ en su mayoría de uno o dos dísticos. El corpus ha sido dividido tradicionalmente en dos libros, los versos **1-1230** conforman el libro primero y el resto de los poemas conforman el libro segundo. Lo primero que llama la atención es la aparente falta de orden en cuanto a temática, contenido y motivos de los poemas que componen el corpus; le siguen las disonancias en cuanto a ideas expuestas y tono, los poemas que se contradicen unos a otros, las repeticiones²⁰ y los poemas no atribuibles a Teognis.

Dentro del corpus encontramos poemas que pertenecen a otros autores como Solón, Tirteo, Mimnermo o Eveno; tal es el caso de **153-4** que ya Clemente de Alejandría (*Strom.*6.8.7) había juzgado como una oposición de Teognis a Solón, pues no sería la abundante riqueza la que produce la ὕβρις, según el poema teognídeo, sino la que cae en manos de un κακός.

τίκτει τοι κόρος ὕβριν, ὅταν **κακῶι** ὄλβος ἔπηται
ἀνθρώπωνι καὶ ὅτωι μὴ νόος ἄρτιος ἦι.

153-4

τίκτει γὰρ κόρος ὕβριν, ὅταν **πολῶς** ὄλβος ἔπηται
ἀνθρώποις ὁπόσοις μὴ νόος ἄρτιος ἦι.

Sol.6.3(=8.3)

¹⁹ Es difícil, y en ocasiones imposible, determinar con exactitud dónde empieza y termina cada poema. Muchos los tenemos sólo de forma parcial, y aun los que históricamente han sido aceptados como poemas individuales dejan lugar a duda si se trata realmente de una unidad poética o de dos o más poemas (o fragmentos de poemas) que han sido unidos, ya por un editor, ya por la azarosa trasmisión. Por esta razón, cuando hablemos de «poema» lo haremos por mera convención, sin que ello implique que afirmemos que el «poema» en cuestión esté completo o lo sea realmente.

²⁰ En la bibliografía especializada moderna estas repeticiones son llamadas *dittografie* o *Doubletten*.

Otro caso es el de **230-2** en donde, a pesar de que el verso **230** del corpus y el 74 de Solón no se corresponden, conservan el mismo sentido²¹.

χρήματά τοι θνητοῖς γίνεται ἀφροσύνη,
ἄτη δ' ἐξ αὐτῆς ἀναφαίνεται, ἦν ὅποτε Ζεὺς
πέμψηι **τειρομένοισ'**, ἄλλοτε ἄλλος ἔχει.

230-2

κέρδεά τοι θνητοῖς ὄπασαν ἀθάνατοι,
ἄτη δ' ἐξ αὐτῶν ἀναφαίνεται, ἦν ὅποτε Ζεὺς
πέμψηι **τεισομένην**, ἄλλοτε ἄλλος ἔχει.

Sol.13.74-6(=1.74-6)

Este tipo de «variantes» o diferencias entre los poemas del corpus, y los de otros poetas, no requieren necesariamente la intervención de un «editor-poeta», ya que se pueden explicar perfectamente por la trasmisión, tanto oral en el banquete, como manuscrita. Encontramos en el corpus fragmentos de otros poetas insertados en otros poemas²², además de poemas a todas luces incompletos²³.

Los más acérrimos unitaristas como Harrison (1902) o van der Valk (1956) han argüido que se trata de adaptaciones de poemas ajenos hechas por Teognis. Ciertamente hay algunos casos²⁴ en que se podría defender una verdadera voluntad de adaptación de un poema ajeno, pero esto se puede perfectamente explicar por el así llamado rehúso externo²⁵ y de ninguna manera presupone que el adaptador sea Teognis²⁶.

En ocasiones es difícil diferenciar entre versos que han sido añadidos al corpus y lo que algunos consideran imitaciones, especialmente si se trata de máximas o versos gnómicos, como el epigrama de Delos (**255-6**)²⁷ imitado por varios autores, o **147** atribuido a Focílides o visto como un dicho anónimo (cf. Poema 10 de nuestro comentario).

²¹ *pace* Highbarger (1929, p. 341).

²² Como por ejemplo **153** que se correspondería al poema 15 (=6) de Solón.

²³ Como **1123-28** que, en caso de resultar confiable la lectura de los manuscritos, termina con un complemento directo sin el verbo del cual es objeto, o **1101-2** que comienza con una oración de relativo, en la que falta la principal.

²⁴ **795-6** = Mimn.7 cf. Wilamowitz-Moellendorff (1913, p. 285) o **935-38** = Tyr.12.37-42.

²⁵ Cf. Colesanti (2011, p. 109), sobre el tema véase *infra*.

²⁶ Caso paradigmático es el de **467-96** que se atribuye a Eveno (fr.8a), un poeta posterior a Teognis.

²⁷ Cf. Ferrari (2009, pp. 114-115).

El otro gran fenómeno que salta a la vista es el de las repeticiones de poemas o fragmentos de poemas del mismo corpus, que junto con la presencia de poemas ajenos son el argumento más fuerte sobre el carácter antológico del corpus. En algunos casos la repetición es idéntica (**949-5=1278c-d** o **1101-2=1278a-b**) mientras que en otros la diferencia es mínima y en nada distinta a las diferencias que puede haber entre dos familias de manuscritos:

ὄργην συμμίσγων ἦντιν' ἕκαστος ἔχει

214

συμμίσγων ὄργην οἷος ἕκαστος ἔφω

1172

En ocasiones hay sólo una redacción distinta (**555=1178a**), cambio de términos o generalización (**877=1070a**, Ἦβα μοι, φίλε θυμέ vs τέρπεό μοι, φίλε θυμέ).

Pero incluso los casos que Rodríguez Adrados (1959, pp. 104-105) considera que encierran diferencias «más profundas», es decir, en los que se podría sostener una clara intención de adaptación como **39-42=1081-1082b**, son perfectamente explicables por el rehúso interno sin necesidad de hacer la división entre «imitación» y «coincidencia de tono o pensamiento».

A pesar de que discrepamos en el detalle con la descripción que propone el Prof. R. Adrados, compartimos totalmente su visión general sobre el corpus:

Nos hallamos ante los resultados del proceso de creación de la elegía griega y, al tiempo, del de la proliferación de imitaciones y variantes producidas por su medio de difusión habitual, la repetición en el banquete [...]

Nada más erróneo [...] que el intento de poner en un mismo plano todos estos hechos y ver en los pasajes de Solón, etc. imitaciones de estos autores por Teognis [...]. Al tiempo es equivocado querer explicar estas repeticiones diciendo que son un resumen o una recapitulación de las enseñanzas del poeta. [...] El paralelismo entre los pasajes tomados e imitados de otros autores y los repetidos e imitados dentro de la colección, es el hecho decisivo para comprender la historia de ésta [*scil*: la colección, es decir el corpus]. Rodríguez Adrados (1959, pp. 106-107)

§3. Contenido del corpus

En cuanto a los destinatarios seguimos la sugerencia de Rodríguez Adrados (1959, pp. 107-109) al clasificar entre los poemas que están dedicados a Cirno, los poemas en los que se interpela a un tercero (Polipedes, Simónides, Timágoras o a un anónimo) y los poemas que empiezan con el apóstrofe ὦ παῖ o directamente en segunda persona. Encontramos también himnos o súplicas y poemas en los que se desarrollan máximas o dichos de carácter general.

Más interesante resulta la clasificación en cuanto al contenido. Es común encontrar doctrinas contradictorias en los distintos poemas que tratan un mismo tema. Llama la atención que a veces estas contradicciones se encuentran entre pasajes muy distantes²⁸, a veces entre pasajes próximos²⁹ o inmediatos³⁰, lo cual da la impresión de que se trata de una respuesta al poema precedente. Sobre el papel que estas «respuestas» tendrían en la conformación del corpus se hablará más adelante.

Rodríguez Adrados (1959, pp. 110-118) clasifica los poemas del corpus en cuatro categorías, a) los poemas «autobiográficos», b) los poemas que incluyen himnos, epitafios y acertijos, c) las elegías eróticas y d) los poemas que dan algún tipo de consejo o exponen opiniones sobre diversos temas.

§4. Breve historia de la crítica teognídea

No es necesario hacer una exposición histórica detallada de las distintas hipótesis que se han planteado para explicar el estado actual del corpus, sus fenómenos y consecuentemente su origen; puesto que la gran mayoría ya han sido superadas. Excelentes resúmenes se pueden

²⁸ 823-4 y 1181-2

²⁹ 213-8 y 223-6

³⁰ 887-8 y 889-90

encontrar en la monografía de Carrière (1948a, pp. 19-37), en la de Selle (2008, pp. 4-16) y más recientemente en el estudio de Colesanti (2011, pp. 1-15)³¹.

Baste al lector tener un bosquejo general del desarrollo de la cuestión y saber que ha habido desde quienes defienden la tesis de que el corpus, tal y como lo tenemos, es obra directa del mismísimo Teognis, hasta quienes prácticamente rechazan la existencia de Teognis (o un poeta creador del corpus) o por lo menos prescinden de él y sostienen que el corpus es una antología, una crestomatía, una gnomología o alguna combinación de éstas.

Todo el espectro que hay de un extremo a otro ha sido defendido en algún momento por algún filólogo. Desde quienes, reconociendo el carácter evidentemente no-unitario del corpus, intentan reconstruir el hipotético libro «original» de Teognis y expurgan los versos «espurios», hasta quienes los justifican explicándolos como «adaptaciones» hechas por Teognis de poemas ajenos.

De igual forma, hay quienes defienden acérrimamente el origen tardío del corpus (de helenístico a tardo-antiguo o incluso bizantino o medieval) y sostienen que se trata de una antología de gnomologías, o quienes creen que el corpus, tal y como lo tenemos, es producto directo de la tradición oral-simposial del siglo VI *ante*.

La primera edición moderna del corpus es de Aldo Manucio (1496), sin embargo es Camerarius (1551), con la publicación de su *Libellus scholasticus*, quien da el primer paso hacia un análisis filológico del corpus:

«Ahora es evidente que los versos atribuidos a Teognis son una antología de distintos poemas, en la cual los versos que no parecieron apropiados fueron extraídos y sustituidos por otros. Por eso es que la mayoría están desordenados y los mismos son repetidos en varias ocasiones. Aceptamos también el hecho de que versos de Solón, de

³¹ Estos dos últimos trabajos son la bibliografía esencial. Cualquiera que los consulte estará al tanto de toda la problemática y debates que ha suscitado la figura de Teognis y el corpus de poemas a él atribuidos. En la crítica de Condello (2015) a la postura radical de Colesanti se cita la bibliografía más actualizada. Por comodidad puede el lector también referirse a las dos bibliografías comentadas de Gerber (1968) y (1991).

Eveno y de Tirteo han sido mezclados con los de Teognis, de este hecho podría alguien correctamente suponer que otros de distinto origen han sido interpolados» (1551, p. 83)³².

En 1815 Immanuel Bekker descubre el Codex Mutinensis³³, el más antiguo manuscrito y el único que contiene el así llamado «libro segundo».

Welcker³⁴ es considerado con justicia el gran iniciador de la crítica teognídea. Llegó a la conclusión de que el corpus es una crestomatía de la tardía antigüedad cuyo compilador habría reunido fragmentos de diversos poetas de manera aleatoria o usando un pésimo criterio (1826, p. ciii)³⁵. En su edición, Welcker trató de expurgar los versos que consideró espurios y reordenó los restantes; así mismo fue el primero quien, desde una perspectiva histórica, trató el significado político-social de los términos ἀγαθός/ἔσθλος y κακός/δειλός en el corpus. El impulso de Welcker fue notable, la segunda parte del siglo XIX ve una avalancha de disertaciones o cursos sobre *Quaestiones Theognideae* y *Studia Theognidea* en las Universidades y *Gymnasia* alemanes.

Mención especial merece la aportación de Nietzsche (1867), quien propuso explicar las repeticiones y el aparente desorden del corpus por medio de palabras clave (*Stichwörter*), que serían el criterio de ordenación del corpus. Si bien su hipótesis ha sido rechazada, el estudio de las *Stichwörter* y de su papel en la ordenación del corpus fue clave para el desarrollo de la crítica teognídea.

³² «νῦν δὲ φανερόν, ὅτι τὰ Θεόγνιδος ἐπιγραφὴν ἔχοντα ἔπη συναθροισμὸς τίς ἐστὶ ποιημάτων διαφόρων, περιαιρεθέντων δηλαδὴ ἐκ τῶν ἐκείνου ὅσα τινὸς αἰσχρολογίας ἔχεται ἔδοξεν, καὶ ἀντὶ τούτων ἐμβληθέντων ἄλλων· διὸ καὶ ἀσυνάρμοστά ἐστὶ τὰ πλεῖστα, καὶ τὰ αὐτὰ ἀναπολητικῶς παλιλλογεῖται. ὅτι δὲ καὶ Σόλωνος καὶ Εὐήνου καὶ Τυρταίου ἔπη κατεμείκτο τοῖς Θεογνιδείοις, σαφῶς ἐνδείξομεν ἐν τοῖς ὑπομνήμασι. καὶ ὑπολάβοι ἂν τις οὐκ ἀλόγως ἐκ τούτων, ὅτι καὶ ἄλλα παντοῖα παρενεβλήθη».

³³ Ahora Suppl. Gr. 388. Accesible en: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8470200p>

³⁴ Welcker era, junto con Ritschl, coeditor de la *Rheinisches Museum*, en donde apareció el ya citado artículo de Nietzsche en 1867.

³⁵ «ut hinc etiam colligere debeamus libri nostri auctorem non poematis alicuius contextum excerpto secutum, sed e variis scriptoribus collecta fragmenta vel temere coacervasse, vel pessima plurima ratione iunxisse.»

Uno de los muchos filólogos que se interesaron por el tema fue Sitzler (1880), quien, reaccionando a la hipótesis de que el corpus era un libro de escuela (*Schulbuch*), propuso la interesante idea de que el corpus hubiera sido la consecuencia de la transmisión oral de maestro a alumno³⁶.

H. Schneidewin (1878) continuó el trabajo de sus predecesores enfocándose en el estudio de las repeticiones y propuso la teoría de dos fuentes distintas que se fundieron para formar el así llamado libro primero.

von Geysso (1892) sostuvo que al menos una parte del corpus seguía la secuencia característica del simposio³⁷. Reitzenstein³⁸ sugirió que el corpus era más bien un *Kommersbuch*: una antología de poemas pensada para su uso en el simposio y sostuvo que habría sido escrito por el mismo Teognis. Heinemann³⁹ optó por proponer la transmisión oral como el origen de las fuentes del corpus, que posteriormente serían reunidas en una antología (*Blütenlese*).

A estos intentos de la filología alemana de explicar el desorden del corpus, los versos ajenos y las repeticiones, se opuso la reacción unitarista representada por Harrison (1902), Highbarger (1929); (1931), Allen (1934) y Young (1971) quienes, entre otras propuestas, sugirieron que las repeticiones y los versos aparentemente ajenos eran adaptaciones y reelaboraciones hechas por Teognis de poemas ajenos o propios.

³⁶ «Cum vero libri nondum essent, sed magistri pueris versus dictarent docerentque oporteret, factum est, ut ab aliis alii versus, qui institutioni aut non necessarii aut non apti putarentur, omitterentur, alii, qui aut verbis aut sententiis similes aut contrarii pueris aliqua ratione prodesse viderentur, aliunde reciperentur in contextum atque adderentur. [...] Itemque mos scholae tulit, ut et magistri et discipuli versus ipsi facerent poetae versus imitantes». Sitzler (1880, p. 14)

³⁷ «Saepe autem, id quod facile agnosces, carmina vicina non eadem sententia distincta, sed contraria ita ut alterum alterum impugnanre videatur. (49) [...] Iam vero si ordinem singulorum carminum inde a v. 757 inspicis, cognosces, eum respondere rationi convivalis usus. (57) [...] Hac in parte Nietzscheana quoque ratio probanda est. Nam, ut ex Athen. cognovimus, cantica ita deinceps sese excipiebant, ut alter alterius sententiam vel verbum aliquod repeteret novis additis augeret et continuaret.» von Geysso (1892, p. 58)

³⁸ «Aus den größeren Sammlungen des megarischen Dichters, aus den langen Elegien eines Tyrtaios, Solon und Mimnermos und den Versen uns unbekannter Sänger haben namenlose Gäste beim frohen Gelage Stücke herausgelöst, nach den eigenen Anschauungen umgebildet und mit ähnlichen, eigenen Neuschöpfungen vermischt. [...] Das älteste nachweisbar vom Autor selbst edierte Buch». Reitzenstein (1893, p. 85 y 267)

³⁹ «dass irgendein Freund vaterländischer Literatur die zum Volkseigentum gewordenen Verse sammelte und zu einer Blütenlese verband». Heinemann (1899, p. 599)

Hubo por supuesto posiciones intermedias, como la de Hudson-Williams, quien se distanció tanto del dogma unitarista como de los excesos analíticos y llegó a proponer ciertos versos del corpus como auténticos poemas de Teognis⁴⁰. De manera similar, Jacoby⁴¹ intentó mostrar las unidades temáticas o series unitarias dentro del corpus y llegó a la conclusión de que los versos **1-252** son los restos de un libro «original» de poemas dedicado a Cirno por Teognis, mientras que el resto del corpus tendría otros orígenes (presumiblemente eran otras antologías que se habían fusionado con el libro de Cirno, pero cuyos límites se podían observar).

La reacción no se hizo esperar. Kroll (1936, pp. 280-283) demostró fehacientemente las inconsistencias dentro de las series unitarias propuestas por Jacoby. Mostró, entre otras cosas, que lo que Jacoby consideró como proemios o epílogos no eran tales, que había docenas de poemas independientes insertados entre las series supuestamente unitarias y, más importantemente, arguyó que todos los poemas dentro del corpus habían sido creados como unidades independientes y no como parte de uno mayor. También arguyó (280) en contra de la hipótesis que sostenía que el vocativo de Cirno era el sello que se menciona en el verso **19**⁴².

En 1948 Carrière publica tanto su estudio monográfico (1948a), como su edición y traducción (1948b) del corpus. A través de un estudio comparativo y estadístico de las citas del corpus en otros autores, llega a la conclusión⁴³ de que el corpus es el resultado de dos antologías que se han combinado.

⁴⁰ «It is not unlikely, then, that we have in vv. **1-26** the beginning of a collection published by Theognis himself. [...] We may infer from **237-52**, which probably formed the epilogue to his book, that he intended these poems to be sung at convivial gatherings [...] By the time of Stobaeus 'occasional' poems ascribed to Theognis had been brought together, and fragments found as quotations in literary and philosophical works, besides the disiecta membra of the original gnomology as well as a large admixture of foreign matter, had been incorporated in one compilation». Hudson-Williams (1910, p. 76)

⁴¹ «[...] ganz mechanische Zusammenschiebung mehrerer Bücher, deren Fugen wenigstens zum Teil noch jetzt kenntlich sind» Jacoby (1931, p. 169).

⁴² Cf. El poema 3 de nuestro comentario.

⁴³ «L'un, les *Ἐλεγεία* (appelé plus tard *Γνωμολογία πρὸς Κύρνον*) est le recueil en usage à l'époque attique; il est court, ordonné, d'inspiration morale, et sinon authentique, très proche sans doute à l'authentique Th.; l'autre, les *Ἵποθῆκαι παρανευτικάι*, est bien postérieur au premier: il n'apparaît qu'après Jésus-Christ; il est long, copieux, embrasse des genres divers, et renferme, à côté de poèmes moraux, des poèmes légers qui s'en détacheront plus tard, lorsque les siècles byzantins fondront en une seule suite poétique les apports des deux sources.» Carrière (1948a, p. 93)

El siguiente gran estudio monográfico fue el de Peretti (1953)⁴⁴. Basándose en la observación de que, desde el siglo III *ante* hasta la época de Estobeo, prácticamente ningún poema del corpus es citado por otros autores y sólo se repiten los que ya habían sido citados con anterioridad, llega a la conclusión de que la transmisión directa de Teognis pereció en algún momento anterior a Alejandro Magno y que una tradición indirecta de fragmentos en gnomologías sería la fuente del corpus actual⁴⁵. La tesis de Peretti es más radical aún y sostiene que el corpus actual no tendría ningún tipo de paralelo o coincidencia con libro o antología alguna de la obra de Teognis proveniente de época arcaica o clásica, puesto que, según Peretti, el corpus tendría su origen en la Edad Media⁴⁶.

Rodríguez Adrados (1959, p. 262) acepta parcialmente la tesis de Peretti; cree que el corpus es una antología de antologías, aunque se pronuncia por una datación mucho más temprana para el origen del corpus (época helenística), porque se percata de que esa es la fecha límite en la que un hipotético compilador dispondría de fuentes suficientes para llevar a cabo un corpus tan numeroso. De igual forma señala que el compilador habría tenido a la mano antologías de carácter simposial más que gnomológicas.

El descubrimiento del Papiro de Oxirinco 2380 –editado por Lobel (1956)– del siglo II o III *post* vino a dar al traste con la tesis de Peretti, pues en él se encuentra una considerable cantidad de versos (**254-278**) del corpus en el mismo orden y con diferencias mínimas. Una violentísima disputa por el valor del papiro se dio entre el Prof. Peretti y el Prof. Carrière⁴⁷. Otros filólogos tomaron distancia de esta disputa y se enfocaron más en estudiar el orden de los poemas dentro del corpus. En esta línea son de resaltar los esfuerzos de Glockner (1960), quien cree ver un orden en **1-756**, aunque con varias interpolaciones.

⁴⁴ Las siguientes dos décadas son la época donde el interés por Teognis alcanzó su punto más elevado. La bibliografía comentada de Gerber (1968) ofrece un excelente panorama del debate desde 1952.

⁴⁵ «La redazione della silloge teognidea è posteriore all'opera florilegica di Stobeo, ma si fonda su fonti florilegiche simili e in parte comuni, che risalgono alla selezione ellenistica dell'opera di Teognide, eseguita dopo Isocrate, e allo spoglio delle sentenze poetiche citate da filosofi peripatetici e stoici e dai loro commentatori». Peretti (1953, p. 379)

⁴⁶ Cf. También Selle (2008, p. 12). Para una crítica de los postulados de Peretti véase Young (1955) y Dover (1955).

⁴⁷ Cf. Carrière (1962).

En 1966 aparece el comentario de van Groningen al libro primero. A parte de ser referencia obligada por sus sesudas observaciones, el comentario es un verdadero avance metodológico en tanto que es el primer trabajo filológico que, siguiendo el consejo de Kroll (1936, p. 14)⁴⁸, estudia y explica cada poema de forma individual y sólo a través de sí mismo en vez de tratar de reconstruir un hipotético libro original. Entre sus deficiencias es necesario señalar el sesgo⁴⁹ por el cual el autor rechaza comentar el libro segundo y sobre todo su decisión de aferrarse a la postura unitarista, aunque sea de manera moderada, e intentar justificar la autoría de Teognis del mayor número de poemas posible. Sus argumentos no son siempre dignos de tan excelente comentario.

Aparece en 1980 el comentario de Massimo Vetta al libro segundo del corpus. Sin duda su mayor aportación es el haber retomado y estudiado con esmero las sugerencias de von Geysso (1892), Reitzenstein (1893), Heinemann (1899) y sobre todo de Wendorff (1902)⁵⁰ y haber dedicado un amplio espacio al análisis de poemas o grupos de poemas que parecen responderse unos a otros, justo como sería una interacción entre dos simposiastas. Llegó a la conclusión de que el corpus es un libro de poesía de una *ἐταιρεία* arcaica, a cuyo núcleo original se le añadirían, a través de cada uso, más y más poemas o se repetirían éstos con algunas modificaciones. A estas interacciones entre simposiastas que se reflejarían en el corpus se les conoce como cadenas simposiales.

Curioso es el caso de la aportación del profesor Martin West, quien en 1971 publicó su propia edición del corpus que acompañó con una serie de estudios (1974). Defendió la hipótesis de que gran parte de los poemas del corpus son fragmentos de elegías más largas y, más controversialmente, se sumó a la lista de defensores de la postura que sostiene que el sello (19) es el vocativo de Cirno y que todos los poemas que lo contienen son atribuibles a Teognis. Esto se ve claramente reflejado en su edición. A través de un análisis de las repeticiones, sugirió que el libro primero estaba compuesto de tres fuentes distintas: **19-254**,

⁴⁸ Compartido por Rodríguez Adrados (1959, p. 113)

⁴⁹ «Je ne parviens pas à m' intéresser à ces fades épigrammes pédérotiques» van Groningen (1966, p. 3)

⁵⁰ «ore potius lata esse crediderim quae in conviviis cantata sunt quam ut e libris puerorum more ediscerentur» (1902, p. 50). «Illi igitur, qui ipsi etiam moderatores erant poëticae scientiae, non ad verbum edidicerunt quae aliorum poëtarum erant, sed plus minusve mutata ea refinxerunt» (1902, p. 52).

que contendrían la mayoría de los versos de Teognis, y provendrían de un *Florilegium purum*. El resto de los versos del corpus provendría de un *Florilegium magnum* (una antología de diversos poetas) que, a su vez, se dividiría en *Excerpta meliora* (255-1022) y *Excerpta deteriora* (1023-1220). Según la teoría de West, el redactor del corpus podría haber tenido en mente combinar dos crestomatías⁵¹. Bowie (1997) aceptó y desarrolló esta teoría, aunque explícitamente se distanció de una datación tardía del corpus. Para él, el Papiro de Oxirincos 2380 es indisputablemente el *terminus ante quem* del origen del corpus.

Si se considera a las posturas de West y Bowie (y al comentario de van Groningen) como un regreso al intento de los unitaristas moderados de encontrar el libro «original» de Teognis o al menos identificar sus restos en el corpus, Rösler (1980, p. 78) da un paso más y con un brusco giro de volante vuelve a enfocar la crítica teognídea en la persona de Teognis y no en el estudio del corpus, además retoma la vieja postura de Reitzenstein al sostener que el corpus es el libro más antiguo editado por el autor mismo (Rösler, 2006).

Si bien no compartimos esta postura, estamos totalmente de acuerdo con los señalamientos de Rösler⁵² (a grandes rasgos concordantes con la teoría de Vetta) de suponer que el corpus bien pudo haber surgido ya en época arcaica en su actual forma debido a la cultura simposial, postura similar a la de Friis Johansen (1991, p. 28)⁵³.

En una línea similar y retomando los postulados de Vetta y de la escuela analítica alemana se posicionan los estudios editados por Figueira & Nagy (1985, p. 2)⁵⁴ y el de Edmunds

⁵¹ «The later person who joined the *Excerpta Meliora* to the *Purum* may have seen himself adding not Theognis to Theognis but elegiac chrestomathy to elegiac chrestomathy». West (1974, p. 59)

⁵² «Warum eigentlich sollen solche Sammlungen ausschließlich sekundär, als Produkte der Rezeption, zustande kommen? Ebensogut kann bereits der Autor entsprechende Gedichte verfassen und zu einer Sammlung vereinigen, die er dann in schriftlicher Form an die Öffentlichkeit bringt. Die Institution des Symposions mit ihrem Bedarf an Gedichten wird gewiss dafür sorgen, dass eine solche Sammlung sich auch tatsächlich verbreitet». Rösler (2004, p. 52)

⁵³ «On this background, it is my belief that Theognis, a gifted elegiac poet of this period, proud of his own poetic gifts (as were already Hesiod, Archilochus, Alcman, Sappho, and others), chose to commit some of his poetry to writing and to introduce himself as a poet in a way reminiscent of, and perhaps inspired by, contemporary prose writers.»

⁵⁴ «The figure of Th. represents a cumulative synthesis of Megarian poetic tradition.»

(1997, p. 43)⁵⁵, con la reserva de que ellos no intentan de ninguna manera ni separar los poemas «espurios» o disonantes, ni se concentran en la interpretación particular de un poema individual, ni le dedican mucho espacio a la figura del Teognis histórico, sino que se enfocan en la voz colectiva que expresa el corpus bajo el nombre de Teognis y su autoridad tradicional.

En 1989 aparece la traducción italiana de Ferrari⁵⁶, excelentemente anotada y cuya introducción recoge y presenta sistemáticamente las investigaciones de Vetta y sus sucesores –Giulio Colesanti y Federico Condello– en lo que respecta al carácter performativo-simpósial del corpus. Desde finales de los años 90 hasta la fecha, tanto el Prof. Colesanti como el Prof. Condello se han dedicado intensamente al estudio del corpus, específicamente al de las así llamadas cadenas simposiales.

§5. Estado de la cuestión

La monumental monografía de Selle es un recurso indispensable para cualquier interesado en la cuestión. Pasa revista a prácticamente todo escrito existente relacionado con Teognis o el corpus. De las conclusiones que Selle (2008, pp. 371-393) presenta, las más representativas son las siguientes:

En promedio la mayoría de los poemas del corpus surgió en la segunda mitad del siglo VI *ante*. El corpus no pudo haber sido obra de un solo autor (2008, p. 375). El corpus tenía una finalidad didáctica. Es inseguro que una parte o la totalidad del corpus haya sido puesto por escrito por sus creadores (2008, p. 379).

No se puede comprobar ni un origen ni una difusión, orales o escritos, del corpus, pero es muy posible un efecto casi simultáneo de ambos fenómenos, es decir, transmisión oral y

⁵⁵ «The Theognidea can, if Th. is a traditional authority, be regarded as from its origin a miscellaneous collection of gnostic lore for sympotic and didactic purposes and not as the unfortunate transmogrification of a unified book of poems by a historical poet. The Theognidea can then be grouped with other collections of traditional wisdom.»

⁵⁶ Ahora en su 3ª ed. Ferrari (2009).

posterior escritura (2008, p. 380). El corpus se compone de por lo menos tres fuentes (**1-196** o **254; 197** o **255-1220** y **1231-1389**) (2008, p. 384). Sugiere Selle (2008, p. 387) que, después de un origen oral, estas fuentes (todas de origen simposial) se habrían puesto por escrito a finales del siglo V *ante*, debido a la lenta desaparición de la cultura simposial (2008, p. 388-91)⁵⁷.

Por lo demás resalta la frialdad con la que Selle acepta las limitaciones que impone la falta de datos y fuentes en las que apoyarse para sacar conclusiones definitivas —es muy cauteloso al presentar a las que llega—, pero no por ello pierde valor el hercúleo esfuerzo que hace al poner en la balanza prácticamente todas las hipótesis que han surgido respecto al corpus⁵⁸.

El último gran trabajo dedicado al estudio del corpus es el de Colesanti (2011)⁵⁹. Mucho más atrevido que Selle a la hora de asentar conclusiones tajantes, su obra posee muchos méritos, principalmente la intrepidez y valentía con que lleva al extremo los postulados básicos de Vetta; en sus propias palabras el libro es «un’ esegesi dell’intero corpus e dell’ambiente che l’ha prodotto» (2011, p. XIII).

Primeramente propone una nueva numeración (2011, pp. XV-XX) del corpus que refleje la validez e importancia de las repeticiones como variantes recitativas⁶⁰. Dedicar un largo espacio al análisis de la práctica poética simposial enfatizando en todo momento el aspecto performativo que considera necesario tener en cuenta para el estudio del corpus. En el

⁵⁷ «Allerdings wurden sie nicht etwa wie neuzeitliche Gesang- oder Kommersbücher zum Ablesen beim Singen selbst benutzt. Vielmehr dürften sie zum Einstudieren von Liedern zum Vortrag im Symposion gedient haben, besonders in der Ausbildung der Knaben, aber auch jenseits dieses unmittelbaren praktischen Nutzens ähnlich wie später die Griechische Anthologie als Literatur geschätzt worden sein [...] Man kann sich vorstellen, dass der Antrieb zur schriftlichen Sammlung Theognideischer Gedichte stark wurde, als sie im Symposion immer weniger gesungen wurden und der Jugend nicht mehr vertraut waren [...] um das Ende des fünften Jahrhunderts v. Chr. herum. Zwar mag schon vorher hie und da der Wunsch aufgekommen sein, besonders schöne Lieder zu sammeln und vor dem jederzeit drohenden Vergessen zu retten. Aber in einer lebendigen Symposionskultur, in der ständig ein großer Schatz von Liedern mündlich an die nächste Generation weitergegeben wird und neue entstehen, besteht noch kein echter Bedarf für Liederbücher.»

⁵⁸ «Dass andererseits wichtige Fragen vorläufig unbeantwortet geblieben sind –wie etwa diejenige nach der Herausgabe eines Gedichtbuches durch Theognis selbst–, kann bei der Spärlichkeit der verfügbaren Kenntnisse nicht verwundern» (2008, p. 392).

⁵⁹ Quien sólo al final de la redacción pudo consultar el trabajo de Selle y no pudo hacer una comparación exhaustiva de los resultados, cf. Colesanti (2011, p. 15).

⁶⁰ Para no confundir al lector, decidí no adoptar la numeración propuesta por Colesanti y citar siguiendo el modelo de West y Young.

capítulo 2, se hace un análisis minucioso de los poemas ajenos a Teognis en el corpus, que explica como «rehúso externo», es decir recitación de poemas ajenos al «repertorio» de los simposiastas.

En el capítulo 3, se estudian todos los casos de repeticiones, que él llama «rehúso interno». El cuarto capítulo se concentra en las cadenas simposiales; presenta sus conclusiones generales en el quinto y último capítulo. Sugiere una génesis simposial del corpus, al que considera un «manual» de *ἐταιρεία*. Más importante es que rechaza tajantemente la propuesta de Peretti —y cualquier intervención gnomológica (2011, p. 13)— y afirma que el corpus, tal y como lo conservamos, es producto de la oralidad simposial de época arcaica.

Su conclusión es obvia: Lo que deberíamos estudiar en el corpus son precisamente las repeticiones y los versos ajenos, así como las «réplicas» y las contradicciones, que serían una «fotografía» de un *performance* simposial⁶¹. Históricamente son las repeticiones, los versos ajenos, las réplicas y las contradicciones lo que ha sido ignorado, expurgado o atetizado en aras de encontrar al «verdadero Teognis», lo cual, aun suponiendo que fuera posible, sería un menoscabo al valor real del corpus, que es un reflejo de cómo funcionaba la recitación e improvisación de poesía en una *ἐταιρεία* arcaica⁶².

Si uno compara las conclusiones de Selle con las de Colesanti, notará que casi nunca son excluyentes entre sí y se podría incluso hacer una síntesis ecléctica de ambas⁶³, con, tal vez, una excepción: el estado del corpus al momento de su escritura y la manera en que la transmisión textual nos lo ha hecho llegar. Mientras que Selle identifica por lo menos tres fuentes, Colesanti (2011, p. 222) sugiere ver en el corpus muchas pequeñas unidades: las cadenas simposiales y los rehúso, que serían el fruto de la práctica poética en el simposio.

⁶¹ «[...] ognuna di esse fotografa e cristallizza un preciso momento performativo di un determinato simposio, e ci restituisce attraverso i secoli la voce dell'antica eteria, con i suoi gusti poetici, con l'universo di valori (politici, simposiali e erotici) condiviso dai suoi membri». Colesanti (2011, p. 221)

⁶² «le elegie delle coppie e delle catene non solo sono evidentemente recitate ognuna da un simposiasta diverso, ma – esclusi i casi di riuso esterno o interno – sono anche creazione originale-autoriale del simposiasta che le recita, una creazione o estemporanea e orale, o meditata e scritta [...]» Colesanti (2011, p. 224)

⁶³ Que es lo que ya ha había propuesto Ferrari (2009, pp. 5-45) y lo que sugieren las investigaciones de Ferreri (2011), cf. Condello (2015, pp. 208 y 222-223).

Si bien la teoría es muy interesante y explica elegantemente casi todos los fenómenos presentes en el corpus; la manera tan tajante y radical con que rechaza prácticamente cualquier influencia de la transmisión textual en el estado actual del corpus es condenada severamente por Condello (2015, pp. 208-210 y 222-223)⁶⁴ y no es compatible con las conclusiones de Selle; resulta increíble que sólo la oralidad simposial —y el papel sin duda fundamental que tiene este fenómeno en el origen del corpus— sea explicación razonable de todos los fenómenos presentes en el corpus.

§6. Algunas conclusiones y desiderata

Primeramente, podemos concluir que estamos ante una nueva era en los estudios teognídeos. Hasta la aparición de los estudios de Massimo Vetta⁶⁵, existían muy pocas voces (a las que podríamos calificar de tibias o timoratas) que se habían atrevido a cuestionar el dogma de un origen escrito del corpus y del papel que la transmisión textual (específicamente las gnomologías) tendría en la forma y contenido actual del corpus. La discusión se había centrado en el papel preponderante (o único) que Teognis tendría en su composición. Ya no es posible negar la importancia de la práctica poética oral-simposial para entender el fenómeno del corpus.

Al hacer la última redacción me percaté de algunos elementos que serán necesarios antes de poder hablar de un comentario actualizado del corpus teognídeo. Entre otras cosas haría falta un breve estudio introductorio que explique el simposio como fenómeno cultural para poder entender la función y génesis del corpus. Será necesario también realizar estudios sobre el lenguaje formular en el corpus y revalorar los paralelismos que hay con Homero, Hesíodo y otros poetas. Así mismo es necesario revalorar la función e importancia de las repeticiones y

⁶⁴ Quien nunca deja de reconocer el valor del trabajo de su colega y hasta la necesidad de que su postura sea de alguna manera radical. «Colesanti puo' serenamente proporre un'ipotesi pansimposiale che e' ad oggi, indubbiamente, la piu' audace e organica mai elaborata nell'a'mbito degli studi teognidei.» (2015, p. 205) «Mancava, in effetti, una trattazione organica così ambiziosa e insieme così attenta alle analisi di dettaglio; mancava qualcuno che portasse a sistema cio' che finora e' stato cauta enunciazione o ipotesi circoscritta; mancava, insomma, qualcuno che esponesse la teoria simposiale a una così risoluta generalizzazione» (2015, p. 207)

⁶⁵ El mismo Vetta, sólo al final de su carrera se atrevió a rechazar la teoría de las perícopas gnomológicas. Cf. Colesanti (2011, p. 13)

los versos de poetas ajenos (o el rehúso interno y externo), tareas todas que no es posible abordar en este trabajo, pero es posible reunir *loci paralleli* y señalar similitudes o disonancias con otros poetas, especialmente Homero, a la espera de una segunda redacción.

Colesanti (2011) ya ha dado el primer paso a una revalorización y reinterpretación total del corpus haciendo un primer análisis de estos fenómenos. Pero tristemente ha tenido poco eco, especialmente entre los estudiosos anglosajones⁶⁶. Es posible que sea necesaria una nueva edición crítica del texto que refleje este nuevo panorama. Condello (2015, pp. 211-217) señala algunas de las difíciles decisiones editoriales y programáticas que se tendrían que tomar y los problemas que implicaría⁶⁷.

Un paso previo e indispensable es un nuevo comentario; como ya se ha dicho, el comentario de van Groningen adolece del prejuicio unitarista (moderado) de querer encontrar los versos del «auténtico Teognis»; ignora igualmente la importancia del aspecto oral-performativo de los poemas. Si bien le dedica amplio espacio a señalar similitudes con el vocabulario épico y lírico de otros poetas, no se estudia el posible papel de las fórmulas o la transmisión oral. Apenas si le dedica espacio a las repeticiones y poca atención a los poemas ajenos, evidentemente no se mencionan nunca las cadenas simposiales.

⁶⁶ «Dispiace, e per qualche aspetto sconcerta, vedere come la piu' recente bibliografia teognidea o elegiaca di lingua inglese appaia sostanzialmente ignara dei contributi forniti da Vetta. Non fanno eccezione trattazioni di riferimento come D.E. Gerber, *Elegy*, in Id. (ed.), *A Companion to the Greek Lyric Poets*, Leiden - New York - Köln 1997, pp. 89-132. *Italicum est, non legitur*: ed e' un vero peccato, in questo come in non pochi altri casi». Condello (2015, p. 204)

⁶⁷ Por no ir más lejos, la numeración misma presenta un verdadero *impasse*. ¿Debe el próximo editor enumerar todos los versos de manera continúa (renunciando a marcar las *dittografie* con números arábigos como se hace desde la edición Bekker)? ¿Qué hacer con las *lectiones tertiae* de la tradición indirecta? ¿Se deben insertar como apéndice en la numeración continua, o se deben insertar junto a su *lectio prior*, su *lectio altera* o en algún otro lugar? Lo mismo se puede decir de la organización del corpus ¿Debe el próximo editor unir las cadenas simposiales o las *dittografie* de tal manera que queden en orden consecutivo? ¿Qué hacer con todos los «poemas» que tradicionalmente se han considerado «unitarios» pero podrían no serlo? Por un lado se pueden conservar «juntos» y analizar su estructura con base en la teoría de estanzas de Faraone (2008, pp. 23-31, 57-60, 76-92, 97-110) o se les puede dividir, y analizar sus componentes de manera individual como sugiere Condello (2009a). La teoría del origen simposial y su consecuencia lógica de tratar a las «variantes» como legítimas alternativas performativas pone en serias dificultades a cualquier editor como bien lo remarca Condello.

Lo que en su momento fue su principal fortaleza: el estudio individual de poema a poema, se vuelve ahora su principal debilidad. La existencia de las cadenas simposiales hace imprescindible el estudio de la relación de estos poemas.

§6.1. Acerca del Teognis histórico

La génesis simposial no menoscaba *a priori* el valor testimonial que el corpus pueda tener para las reconstrucciones de la historia arcaica de Mégara⁶⁸, pero sí pone en tela de juicio todas las reconstrucciones biográficas que se han hecho de Teognis a partir de los poemas del corpus⁶⁹.

Es poco entonces lo que podemos decir sobre esta enigmática figura. Selle (2008, pp. 372-373) acepta el testimonio del Suidas, según el cual Teognis tuvo su ἀκμή en la Olimpiada 58 (545 *ante*) y nació probablemente en la primera mitad del siglo VI *ante* y era originario de Mégara Nisea.

El poema **19-38** es el único que podemos atribuirle con seguridad, pues por él sabemos que se había hecho un nombre como poeta. Hasta donde podemos discernir su obra constaba únicamente de elegías y Selle no encuentra motivos para dudar de que las obras que le atribuye el Suidas⁷⁰ hayan sido realmente de su autoría.

Nada de esto es incompatible con la suposición generalmente aceptada (piedra angular de la teoría de Colesanti) de que Teognis era un aristócrata, miembro de una ἐταιρεία.

⁶⁸ Por ejemplo la teoría de van Wees (2000).

⁶⁹ «Teognide è soltanto uno degli aristocratici che componevano l'eteria che ha prodotto il corpus, uno dei tanti autori-esecutori (neppure quello a cui, allo stato attuale delle nostre conoscenze, possiamo assegnare più interventi): è però anche l'unico di cui nel corpus è presente una composizione 'firmata', nella quale l'aristocratico si cita per nome come autore di alcuni versi (19-26, quelli dell'elegia del 'sigillo'): circostanza che deve averlo promosso, in un ambito diverso da quella originario della sua eteria megarese, ad autore di tutti i versi del corpus». Colesanti (2011, p. 239)

⁷⁰ «ἔγραψεν ἐλεγείαν εἰς τοὺς σωθέντας τῶν Συρακουσίων ἐν τῇ πολιορκίᾳ, γνῶμας δι' ἐλεγείας εἰς ἔπη βω', καὶ πρὸς Κύρον, τὸν αὐτοῦ ἐρώμενον, Γνωμολογίαν δι' ἐλεγείων καὶ ἑτέρας ὑποθήκας παραινετικᾶς. τὰ πάντα ἐπικῶς, ὅτι μὲν παραινέσεις ἔγραψε Θεόγνης· ἀλλ' ἐν μέσῳ τούτων παρεσπαρμέναι μιαιρία καὶ παιδικοὶ ἔρωτες καὶ ἄλλα, ὅσα ὁ ἐνάρετος ἀποστρέφεται βίος.»

§6.2. Acerca de los manuscritos

Dado que no pretendemos hacer una edición crítica y que en el comentario sólo se citan ocasionalmente los manuscritos, ofrecemos al lector una breve lista de los más importantes. Los interesados pueden consultar para más detalles la información que dan Young (1971, p. XXVIII) y West (1989, p. xi).

A = Par. suppl. gr. 388
O = Vat. gr. 915
X = Lond. Add. 16409
D = Par. gr. 2739
Ur = Vat. Urb. gr. 95
I = Marc. gr. 774

§6.3. Acerca del esbozo de comentario

Es necesario hacer unas aclaraciones acerca del presente esbozo. La primera y segunda redacción de éste fueron hechas antes de que tuviera acceso a los libros de Colesanti (2011) y Selle (2008), y de hecho, antes de que tuviera acceso a casi la totalidad de la bibliografía italiana publicada después del año 2000. Por lo mismo, partí del supuesto erróneo de que una parte mayoritaria o significativa del corpus era obra de Teognis y de que era preciso identificarla y desechar lo «espurio»; supuse también que el corpus tendría un origen tardío y escrito, y que la explicación de sus fenómenos se encontraría únicamente en la tradición manuscrita (es decir libros de gnomologías y antologías) —como sostiene Rodríguez Adrados (1959, p. 153), aunque reconoce la importancia del banquete como fuente original de la poesía presente en el corpus— y —mi error principal— no le di la importancia que merecía al aspecto oral-performativo de los poemas ni a las cadenas simposiales⁷¹.

Evidentemente hice los ajustes posibles, citando y señalando la bibliografía más actualizada en los casos pertinentes. Había planeado comentar 28 poemas seleccionados de acuerdo con su importancia, con la cantidad de bibliografía disponible acerca de ellos y —este fue mi

⁷¹ En mi defensa, casi la totalidad de la bibliografía que tenía a mi disposición o a la que podía acceder con más facilidad, es decir la escrita en inglés, francés o alemán ignora u omite la bibliografía italiana y no hace más que breves menciones de la teoría de origen simposial.

error— de acuerdo con la verosimilitud de que los poemas fueran realmente de Teognis⁷², debido a las limitaciones de una tesis de licenciatura sólo tuve espacio sólo para 15.

Creo, sin embargo, que esto tiene un valor: al haberme concentrado —como lo han hecho casi todos los estudiosos anteriores a Vetta— en aspectos histórico-biográficos pude ver con toda claridad, al momento de hacer la última redacción, qué falta explicar.

El lector no debe sorprenderse de que mis modelos (y en muchos casos la fuente de la información que aquí presento) hayan sido los comentarios y ediciones anotadas de van Groningen (1966) y Garzya (1958) y, posteriormente, de Vetta (1980) y Ferrari (2009), ni de que presente un análisis individual de los poemas. Veo ahora que será necesario reescribir gran parte del comentario (por lo menos las secciones dedicadas a los poemas ajenos, a las repeticiones y a las cadenas simposiales).

Más importante todavía, es que resulta necesario ahondar en la problemática del simposio como fenómeno socio-cultural y en la práctica de la recitación para poder contextualizar el corpus. Se debe estudiar y revalorizar el papel que tienen en el corpus el lenguaje formular, así como el vocabulario épico y el lírico de poetas contemporáneos o anteriores. Por esta razón puse mucho énfasis en señalar *loci paralleli* o pasajes (principalmente de Homero, Hesíodo y Solón) donde puedan compararse las fórmulas, la transformación de fórmulas o el vocabulario usado de manera idéntica o innovadora.

En tanto que esbozo general, y dadas las características de los comentarios existentes, me enfoqué en el vocabulario compartido con otros poetas, o aquel cuyo valor semántico sea de vital importancia para el entendimiento del poema en cuestión, y en señalar las instancias en donde la información ya recabada por mis antecesores pueda ser reinterpretada a la luz de la teoría de origen simposial, ya se trate de un hipotético rehúso (interno o externo), de una fórmula o de una *performance*.

⁷² Basándome en criterios muy similares a los de Selle (2008, p. 377) —a quien no había leído al momento de hacer la selección— llegué a resultados parecidos, sin embargo, mi selección fue idéntica a la de West (1978) y Latacz (1991). De los 61 poemas que analiza Colesanti (2011), 23 son repeticiones y 15 son precisamente poemas ajenos, justo lo que West y Latacz consideran como «espurio» y no incluyen en sus antologías.

En aquellos casos en que los comentaristas anteriores han señalado las similitudes (o innovaciones) con respecto al uso de vocabulario con valor político-social, o los versos que de alguna manera llamen la atención por su similitud o disimilitud para con otros poetas, me limité a señalar los pasajes en cuestión para, en posteriores trabajos, poder analizarlos a detalle y determinar si se trata de uso de lenguaje formular, de una verdadera innovación, de un rehúso externo, o simplemente de vocabulario o ideas de uso común en un ambiente simposial.

De igual manera, ahí donde los comentaristas anteriores han señalado similitudes o disonancias a nivel del vocabulario o del contenido en poemas del mismo corpus (piénsese en las doctrinas contradictorias) hice referencia a los pasajes en cuestión para, en posteriores trabajos, determinar si se trata de una cadena simposial, de un rehúso interno o mera coincidencia.

Siempre que tuve acceso a bibliografía posterior a los comentarios ya existentes, que discuta o problematize alguno de los poemas objeto de este trabajo, lo señalé en la introducción individual a cada poema o en el comentario mismo.

Debido a la naturaleza de la teoría de origen simposial, que asigna el mismo valor performativo, a las *Dittografie* y a las «variantes» –hasta hoy consideradas textuales–, señalé en su oportunidad aquellas que pudieran eventualmente defenderse como «alternativas performativas», sin ahondar en ello debido a lo controvertido de este punto y los problemas editoriales que supondría⁷³. Por la misma razón hice referencia a las disputas de índole textual en los poemas cuya división es controvertida. Evité mencionar los problemas métricos excepto en los casos en que hay irregularidades discutidas por otros comentaristas o cuando son un factor determinante al momento de hacer crítica textual.

A pesar de su carácter de borrador y de lo limitado de su alcance, el presente comentario tiene las virtudes de: 1) presentar al lector la bibliografía más actualizada, 2) presentar la

⁷³ Véase *supra* y nota 67.

bibliografía anterior en un formato coherente haciendo referencia a las ediciones críticas actuales y 3) señalar los pasajes (tanto del corpus como de otros autores) que podrían ser reinterpretados a la luz de las teorías de Vetta y Colesanti.

Debido a que el único otro trabajo académico en lengua española (del que tengo noticia) relacionado con el tema es la edición crítica de Rodríguez Adrados (1959), traté, en la medida de lo posible, que el presente comentario pudiera ser usado a manera de suplemento de esa edición y de esta manera paliar la menudencia de la introducción y lo limitado del comentario mismo.

Esbozo de un comentario

1 (11-14)

El corpus comienza con cuatro poemas (**1-4**, **5-10**, **11-14**, **15-18**). Muchos han sido los intentos de verlos como una unidad o de interpretarlos como un preámbulo al resto del corpus. Para su análisis es fundamental el estudio de Kroll (1936, pp. 1-48) quien ha demostrado la falta de cualquier posible conexión entre éstos y su inconsistencia desde el punto de vista de una significación proemial (1936, p. 24). Bischoff (1937) ha hecho un análisis estructural de estos cuatro poemas, tradicionalmente considerados como himnos.

El primer poema ilustra el oficio de un aedo más que el contenido de una obra en particular. El segundo poema, dedicado a Apolo, podría interpretarse como una introducción a una obra relativamente amplia, pero las pocas referencias a Apolo en el corpus (**759**, **781**, **1119**) dificultan esa interpretación. El cuarto es de naturaleza más bien simposiaca. van Groningen (1966, pp. 17-18) llama la atención el hecho de que el corpus le dedica un espacio bastante modesto a las divinidades y encuentra esto incompatible con la figura de un Teognis religioso (1966, pp. 454-459).

El tercer poema es el que nos interesa tanto por la referencia al templo de Ártemis como por el testimonio de Aristóteles del verso **14** como teognídeo.

Ἄρτεμι θηροφόνη, θύγατερ Διός, ἦν Ἀγαμέμνων	11
εἶσαθ', ὅτ' ἐς Τροίην ἔπλεε νηυσὶ θεῶν,	
εὐχομένω μοι κλῦθι, κακὰς δ' ἀπὸ κῆρας ἄλαλκε·	
σοὶ μὲν τοῦτο, θεά, σμικρόν, ἐμοὶ δὲ μέγα.	14

11-14 A diferencia de las dos primeras invocaciones a Apolo en los versos **1-10** y la cuarta a las Musas y Gracias en **15-18**, esta tercera, aparte de ser más bien una súplica que una invocación o un himno –pace Kroll (1936, p. 14)–, posee dos elementos que indican una procedencia teognídea-megarensis: la referencia al templo de Ártemis Agrotera⁷⁴ y la cita del verso **14** en Aristóteles (*Eth.Eud.*1243a 16), quien nombra expresamente a Teognis como autor del verso. Carrière (1948b, p. 94) sugiere que este poema parece ser más la súplica de

⁷⁴ «καὶ Ἀρτέμιδος ἱερὸν ὁ Ἀγαμέμνων ἐποίησεν, ἠνίκα ἦλθε Κάλχαντα οἰκοῦντα ἐν Μεγάροις ἐς Ἴλιον ἔπεσθαι πείσων» Paus.1.43.1. Cf. «Le texte de Pausanias n'est pas absolument clair: Agamemnon bâtit-il le temple à Mégare, parce qu'il veut convaincre Calchas à le suivre, ou parce qu'il y a réussi?» van Groningen (1966, p. 15). Un escolio a Aristófanes (*Av.* 873), explica el origen del nombre de Ártemis Κολαινίς en estos términos: διὰ τὸ τὸν Ἀγαμέμνονα θῦσαι αὐτῇ ἐκεῖ κριὸν κόλον. ἐπὶ ταύτης δὲ Καλλιμαχος (fr. 76 = 200b Pfeiffer) λέγει 'τὴν ὀγαμέμνων, ὡς ὁ μῦθος, εἶσατο, | τῇ καὶ λίπουρα καὶ μόνωπα θύεται'.

un soldado que la de un poeta, pues pide salvación de la muerte, y asegura que se trataría de una muerte violenta, como se lo sugiere la palabra κῆρας⁷⁵; además la reminiscencia de la partida de Agamenón hacia Troya (12) así lo refuerza. van Groningen (1966, p. 14), por otro lado, sugiere interpretar la súplica como la de un marinero, arguyendo que la diosa está invocada en su advocación de ἀλεξίκακος, especialmente como protectora de los navegantes⁷⁶, pues cree que en 12 el énfasis está puesto en las νηυσὶ y no en el ἐς Τροίην; señala también que Agamenón no dedica el templo para poder hacer la guerra sino para llevar a cabo el viaje. También (1966, p. 14) apunta al hecho de que, aparte de esta posible alusión, son raras las menciones del mundo marítimo en la colección: Se nombra a un marinero que recibe hospitalidad en 511ss; la larga metáfora en 671ss, el προπεμπτικόν 691; tres breves comparaciones (248, 856, 970) y el oscuro pasaje de 1202.

Ἄρτεμι... θύγατερ Διός: cf. *Od.*22.61: Ἄρτεμι, πόντα θεά, θύγατερ Διός. El epíteto **θηροφόνη** no es homérico (homéricos son: ἀγροτέρη, ἰοχέαιρα, τοξοφόρος). Brunck (1784, p. 275) corrige en ε considerando que el adjetivo es de dos terminaciones; éste sin embargo tiene dos posibles paralelos en *Ar. Thesm.*320 θηροφόνη παῖ y en *Paus.*5.3.3, donde una mujer se llama Θηραιφόνη: estos se oponen a *Eur. HF.* 378: θηροφόνον θεάν. Análogamente existe πολυφόρβη (*Hes. Theog.*912), πολυφόρβου γαίης (*Il.*14.200) y γαῖαν πολυφόρβην (*Il.*9.568).

εἴσαθ': es la lección de X, aceptada por todos los editores modernos; A y los otros manuscritos escriben εἴσαθ'; tal como afirma Carrière (1948b, p. 95) –quien traduce: *apprit à connaître*–, esta última lectura es aceptable si suponemos que hace referencia al mito transmitido por Proclo en el resumen de la *Cipria* en su *Crestomatía* (Allen, 1912, p. 104), según el cual Agamenón se jacta de poder superar a Ártemis en la cacería: la diosa enfurecida envía una tormenta que les impide salir de Áulide; Calcante sugiere sacrificar a Ifigenia para apaciguar a la diosa, lo cual intentan, pero la diosa rescata a Ifigenia sustituyéndola por un ciervo. van Groningen (1966, p. 14) argumenta que esta alusión es poco probable en el contexto, pues considera que el episodio muestra la *sévérité vengeresse* de la diosa, poco apropiado para incluir en una súplica de protección y ayuda; idea inexacta, pues en el relato de Proclo es la misma diosa la que salva a Ifigenia. Preferimos, sin embargo, la lectura de X, en la que se lee que Agamenón fundó un templo en honor a Ártemis. Encontramos la misma construcción elíptica en *Callim. Hymn* 4.308ss. ἦν (Κύπριν) ποτε Θησεύς | εἴσατο y el mencionado fragmento 200b (Pfeifer), Píndaro (*Pyth.* 4. 204) ἔσσαντο τέμενος y *Hdt.*1.66: ἰρὸν εἰσάμενοι. El mismo van Groningen (1966, p. 15) plantea ciertas interrogantes acerca de la referencia al templo de Ártemis Agrotera y las consecuentes interpretaciones. Aunque acepta que Mégara es, *sans doute*, la patria de Teognis, considera que quien lea este pasaje

⁷⁵ Aduce los dos testimonios que se pueden ver *infra*, y en los que las Keres son mencionadas en un contexto bélico.

⁷⁶ Como en *Anth. Pal.*6.240; *Callim. Hymn* 3.187-88: (Ἀρτέμιδι) εὔαδε λυμένες [...] Εὐρίπιοιο; *Ap. Rhod. Argon.*1.570: Νηοσσόον εὐπατέρειαν | Ἄρτεμιν. Cf. Hönn (1946, p. 50) y Farnell (1896, p. 430ss y 512)

sin una idea preconcebida pensará más bien en los sucesos de Áulide. La tradición épica, y más tarde la trágica, sitúan en Áulide los más importantes sucesos relativos a Agamenón y la diosa. Kroll (1936, p. 30ss) tampoco cree que Teognis haga alusión al templo en Mégara sino al de Eubea, pues el citado fragmento 200b de Calímaco sitúa el templo en Amarinto de Eubea⁷⁷, cerca de Eretria; Ártemis Amarisia era la principal diosa en Eubea (Paus.1.31.5) y su culto se extendía considerablemente. Estos argumentos son bastante convincentes, más aún cuando se toma en cuenta que Calímaco reproduce *verbatim* la expresión de Teognis.

ἐπλεε: Como bien señala van Groningen (1966, p. 14) el imperfecto puede señalar el desarrollo de la acción pasada («était occupé à naviguer») o la tentativa («s’apprêtait à naviguer»), siendo esta última interpretación la más conveniente. Garzya (1958, p. 143) señala que puede referirse tanto a los preparativos del inicio del viaje hacia Troya, como a la ya mencionada estancia en Áulide. cf. Callim.*Hymn* 3.228 ss.

νηυσὶ θοῆις: Típica descripción homérica. Cf. *Od.*7.34: νηυσὶ θοῆσιν... πεποιθότες. En el manuscrito A se lee θοαῖς –lección adoptada por Garzya (1958, p. 66)– corregido en los demás manuscritos por θοης (=θοῆις), que E. Diehl (1950, p. 3) adopta en correspondencia con la forma homérica y que van Groningen (1966, p. 14) considera como más conforme con la ortografía de νηυσὶ; Garzya (1958, p. 143) considera que es imposible saber cuál es la forma lingüísticamente más segura.

εὐχομένωι μοι κλῦθι: Jacoby (1931, p. 100) considera que esta primera parte del verso no forma parte de la súplica. El imperativo (cf. 4) se encuentra en Homero, p.ej. *Od.*3.55: κλῦθι, Ποσειδάων γαιήοχε; *Vit.Hom.*417 (Allen, 1912, p. 211): κλῦθί μοι εὐχομένω; *Sol.*13.2 (=1.2): Μοῦσαι Περίδες, κλῦτέ μοι εὐχομένωι; *Hymn.Orph.*28.11 y 32.15: κλῦθί μου εὐχομένου.

κλῦθι... ἄλαλκε: Los aoristos implican una situación determinada; a parte de la obviedad de la situación: el suplicante desea ser socorrido inmediatamente; su uso en este contexto podría sugerir una *performance*.

κῆρας: Son descritas por Aquiles (*Il.*9.411) διχθαδίας κῆρας φερέμεν (sc. Ἀχιλλέα) θανάτοιο τέλος δέ y en palabras de Sarpedón hacia Glauco en medio la lucha (*Il.*12.326): νῦν δ' ἔμπης γὰρ κῆρες ἐφεστᾶσιν θανάτοιο | μυρίαί, ἅς οὐκ ἔστι φυγεῖν βροτὸν οὐδ' ὑπαλύξαι (tres versos antes se hace referencia a la vejez y la muerte). También en 767⁷⁸ se personifican como Muerte y Vejez cf. Jacoby (1931, p. 101), Römisch (1933, p. 52) y Nilsson (1967, pp. 22-25).

⁷⁷ Recientemente el prof. Denis Knoepfler (1988) ha realizado excavaciones en el mencionado templo.

⁷⁸ Este verso es aclarado, según Carrière (1948b, p. 94) –quien, junto con casi la totalidad de los editores considera los versos 757-768 como una unidad– por 764, refiriéndose a la invasión persa; West (1974, p. 158) propone el verso 764 como el fin de una unidad.

δ': Kroll (1936, p. 2) n. 7 considera que tiene la misma función que el καὶ de **4** «gibt der Inhalt der Bitte an, wie **13** das δέ». Cf. también **342**.

σμικρόν: van Groningen (1966, p. 14) sugiere que la errónea corrección de A (μικρόν) contra O X Ur 1 y Aristóteles (*EE.1243a 16*), se puede deber a que el escriba haya leído erróneamente θεῶς y borrado la ζ final, en cualquier caso la tradición es casi unánime. Teognis escribe σμικρός en **323**, **580**, **1281** y μικρός en **254**, **607** y **1273**, siendo siempre posible σμικρός en estos últimos tres casos, además de que en **607** y **1273** la palabra precedente termina en ζ. El tema de **14** es una variación del δύνασαι γάρ de los himnos. El tema es común, p.ej. *Soph.Aj.825*: Αἰτήσομαι δέ σ' οὐ μακρὸν γέρας λαχεῖν; *Callim.Epigr.6.4*: Κρεωφύλω, Ζεῦ φίλε, τοῦτο μέγα y *Hor.Sat.2.3.283*: dis etenim facile est. cf. Meyer (1933, p. 43).

2 (19-38)

Conocido como el «poema del sello» o «la *sphragis*⁷⁹», es sin duda alguna el poema más famoso e importante de todo el corpus y el que más ha suscitado la atención de los comentaristas. Debido a la inmensa cantidad de bibliografía secundaria y a la diversidad de posiciones adoptadas, ofrecemos aquí un brevísimo resumen de las cuestiones en disputa y un resumido comentario. Remitimos para mayor información al análisis de Colesanti (2011, pp. 241-262); al exhaustivo comentario de Condello (2010) y a los trabajos de Selle (2008, pp. 289-311) y Hubbard (2007), por ser los más recientes. No dejan de ser útiles los trabajos de Gerber (2011, pp. 124-127) y Woodbury (1952).

No hay acuerdo alguno en cuanto a la división del poema. Young (1971, p. 3) y van Groningen (1966, p. 18) consideran los versos **19-38** como una unidad poética⁸⁰. Rodríguez Adrados (1959, p. 169), Carrière (1948b, p. 30), E. Diehl (1950, p. 4) y Garzya (1958, p. 67) consideran **19-26** y **27-38** como dos poemas diferentes. West (1989, p. 175) hace la división en **19-30** y **31-38**⁸¹, aunque considera la posibilidad de que **27-30** sea un poema aparte. Acerca de la disputa véanse Selle (2008, pp. 315-320) y Condello (2009b, pp. 63-66). Exponemos aquí separadamente los versos **19-26**, **27-30** y **31-38**.

Entre quienes intentan reconstruir el libro escrito, o editado, por un autor a quien identifican como Teognis a partir del análisis y comparación de los distintos poemas que hay en el corpus, existe también un debate acerca de la ubicación del poema en ese hipotético libro: Kroll (1936, pp. 70-71) así como Perrotta & Gentili (1951, pp. 274-275) no comprenden por qué el «sello» se encuentra al inicio del corpus en vez de al final⁸². van Groningen (1955, p. 180) se muestra convencido de que en un inicio el «sello» se encontraba al final de la obra de Teognis y sólo en un acomodo posterior se colocó al inicio.

Prácticamente todas y cada una de las palabras de los versos **19-26** han sido puestas bajo la lupa y han sido interpretadas y reinterpretadas de acuerdo con la hipótesis que pretenden defender los distintos editores y comentaristas modernos. Los versos **19-21** resultan fundamentales. Especialmente el significado del dativo σοφίζομένωι [...] ἐμοὶ (**19**), la función de τοῖσδ' ἔπεσιν (**20**), el valor sintáctico y semántico de ἀλλάξει κάκιον y τοῦσθλοῦ

⁷⁹ Resulta curioso que en la vastísima bibliografía dedicada al estudio de la σφραγίς de Teognis se haga poca o nula mención de las otras σφραγιδες (como la de Baquilides, la de Focílides, la de Alcman, etc). Una excelente referencia es el breve artículo de Thesleff (1949); el estudio comparativo más ambicioso es el de J. Diehl (1938) y la bibliografía más actualizada sobre el tema se encuentra reunida en Nisbet & Hubbard (1978, p. 335) y Rutherford (1997).

⁸⁰ Friis Johansen (1991, pp. 31-37) defiende esta unidad con excelentes argumentos.

⁸¹ Como ya había propuesto Fränkel (1993, p. 379).

⁸² Como es común en la literatura helenística (Nic.*Ther.*957-8) y romana (Verg.*G.*4.563-6, Hor.*Carm.*3.30 y Ov.*Am.*3.15).

παρέοντος (**21**) y el significado de la palabra σφρηγίς. Los comentaristas que mayor espacio dedican a estos versos son Hudson-Williams (1910, p. 175), van Groningen (1966, pp. 18-21) y Friis Johansen (1991, pp. 8-19).

Empecemos por analizar el punto más álgido de la cuestión: el significado de σφρηγίς. Son *grosso modo* cinco las principales teorías acerca de su significado⁸³.

1. El sello es el nombre de Cirno insertado como apóstrofe al inicio de varios poemas. Esta teoría, asociada comúnmente a Jacoby (1931, p. 122), puede rastrearse hasta la traducción latina de Schegk (1550)⁸⁴. Ha tenido éxito sobre todo por la voluntad de algunos editores⁸⁵ de querer encontrar en el corpus un «Teognis auténtico», para lo cual se sirven del vocativo Κύρνε como prueba de la autenticidad de los poemas; Carrière (1948b, p. 96), aunque acepta la teoría, se ve más moderado al precisar que la ausencia del sello en un poema no lo hace no-teognídeo, sino simplemente ajeno a la colección dedicada a Cirno.

van Groningen (1966, pp. 446-447) y Jaeger (1973, pp. 251-259) rechazan esta teoría con dos argumentos demoledores: 1) Cualquiera puede escribir un apóstrofe a Cirno. 2) Hacer del sello un simple vocativo va contra la afirmación de habilidad poética que Teognis hace de sí mismo en **22**. Recientemente Colesanti (2011, p. 244) ha postulado un tercer argumento en contra, a la luz de las investigaciones acerca de las cadenas simposiales. Si el sello fuera el vocativo Cirno, en el caso de dos elegías en copia simposial (**233-234/235-236**, o **411-412/413-414**) nos forzaría a concluir que ambas elegías son de Teognis, lo cual nos llevaría a la absurda conclusión de que en el simposio Teognis ha recitado por sí mismo la elegía de inicio y la respuesta.

2. El sello es el nombre del poeta citado en **22** o todo el verso **22**, o incluso todo el poema. Con diversos matices, ésta es la teoría aceptada, entre otros, por Welcker (1826, p. cxxi), Reitzenstein (1893, p. 266), Harrison (1902, p. 245), Kroll (1936, pp. 48-67), van Groningen (1966, p. 19) y recientemente Colesanti (2011, p. 246). Ford (1985, p. 89) afirma que la función del «sello» era «the codification and authorization of a body of gnomological poetry as representing the accepted standards and values of the agathoi» y que el nombre de Teognis no garantiza la autoría de los versos sino «their homogeneous political character and their aristocratic provenience». Para Edmunds (1997, pp. 29, 30 y 43) Teognis no es el nombre de un autor sino de una

⁸³ Detalladísimo resumen y análisis de nueve hipótesis ofrece Condello (2010, pp. 96-135).

⁸⁴ Publicada primero en la edición de Vinet (1543): «Dicenti mihi vera aderis suavissime Cyrne, | nomine et obsigna ut sint bene tuta tuo».

⁸⁵ West (1989) hace de esta teoría uno de los criterios principales de su edición crítica cf. también Latacz (1991, pp. 211-212, 216-217) y Fain (2006).

autoridad tradicional. Recientemente esta teoría ha sido discutida por Calame (2004, pp. 15-17), quien la acepta.

3. Para Nenci (1963) y Ferrari (2009, p. 76) el sello es la virtud artística del poeta. El sello sería la σοφίη < σοφιζόμενοι (19), la cual sería el elemento característico de la poesía de Teognis, es decir: sólo en la poesía auténtica sería reconocible la habilidad poética del autor.
4. El sello sería literalmente un sello físico puesto en una copia de la obra de Teognis al ser dedicada en un templo o en todo caso un sello metafórico, pero referido a un ejemplar físico de la obra. Esta teoría la defienden Immisch (1933), Young (1971, p. X), Cerri (1991) y Hubbard (2007) quien enfatiza no sólo el carácter físico del sello sino el carácter, según él, *escrito* del corpus. A la objeción de Vetta (1999, p. 183) de que «l'esistenza di una copia sigillata non garantisce integrità a una poesia che circola solo secondo i modi dell'oralità simposiale» se opone la opinión de Cerri (1991, p. 33):

Teognide continuerà ad esercitare la sua attività di poeta nei simposi, ed altri *performers* in altri simposi continueranno a riprendere le sue poesie [...]

En cambio: [...] ci sarà sempre nel tempio il testo originale con il nome del vero autore, 'sigillo' permanente che permetterà il riscontro in occasione di qualsiasi controversia⁸⁶.

5. Para Pratt (1995, p. 177) el sello es la escritura: «Theognis' seal is not only the presence of his name in a line of poetry but the written form that preserves and protects both the name and the text». Según esta posición, Teognis, consciente de los cambios que pueden ocurrir en la transmisión oral, trató de preservar la integridad de sus versos al escribirlos.

Al leer los trabajos dedicados a dilucidar esta cuestión, resulta bastante sencillo averiguar los juicios preestablecidos o las suposiciones sobre las que se basan los críticos al defender una u otra teoría; es importante hacerse las siguientes preguntas al momento de analizar los argumentos de quienes las defienden: ¿Asumen la autoría de Teognis, o de un(os) editor(es)? ¿Cuántas y cuáles serían las colecciones de poemas que hipotéticamente habría compuesto Teognis? ¿Estarían todas ellas, al menos en parte, representadas en el corpus actual? ¿Parten del supuesto de que el corpus, tal y como lo tenemos hoy en día, es el mismo que escribió o en su caso recitó o compuso el autor o autores? Asumiendo que los poemas dentro del corpus,

⁸⁶ Cf. También Giannini (1993, p. 384)

o al menos una parte significativa, sean obra de un solo creador, o por lo menos de un grupo selecto y homogéneo de creadores ¿serían ellos mismos quienes editaron esa obra o es esa hipotética obra, fuente de donde nace el corpus, el fruto de editores o compiladores posteriores? ¿Aceptan la teoría del libro de gnomologías (que haría al corpus actual una antología de antologías fruto de la tardía antigüedad)? ¿Asumen que el creador de estos poemas los *escribió* o que pertenecía a una tradición oral? ¿A qué versos se refiere el τοῖσδ' ἔπεσιν? ¿Fue el «sello» creado con la intención de proteger del robo sólo este poema, o toda una colección, o el corpus?

Si se asume que el autor o autores pertenecen a un contexto escrito, tienen mucho sentido las teorías 4 y 5. Las teorías 2 y 3 pierden fuerza si se asume que Teognis no es el autor de la mayoría de los poemas del corpus. La teoría 1, o al menos las consecuencias que sus defensores han querido derivar de ella, a saber, la reconstrucción de la hipotética obra de Teognis, sólo tiene sentido si se asume que a la base del corpus actual hay una antología de versos compuesta o editada por Teognis.

Muchos críticos cometen el error de interpretar con criterios de *copyright* modernos la afirmación de que el sello impediría el hurto y/o alteración (¿textual?) de sus versos, olvidando que Teognis no concebiría otro contexto que el de un ciudadano noble de una polis arcaica y no pensaría en otro futuro que en el de su polis. Los críticos, enfocándose en la disputa sobre el significado del «sello», pierden la perspectiva del contexto de Teognis ¿A quién iba dirigido el poema? ¿Qué pretendía con ello? Es importante remarcar esto último, puesto que una de las pruebas a las que constantemente someten los críticos cualquier teoría sobre el significado de σφρηγίς es la efectividad con que evitaría el hurto de los poemas.

Es, en efecto, difícil interpretar el sentido de los versos **21-22**. ἀλλάσσω significa, entre otras cosas, dar una cosa por otra; resulta claro que en esencia se dice que nadie dará a cambio del presente bien algo peor; pero no es fácil dilucidar lo que esto significa.

van Groningen (1966, p. 20) entiende que Teognis trata de evitar que le atribuyan versos inferiores a los suyos. Perrotta & Gentili (1951, p. 275) n. 3, interpretan «e nessuno li muterà in peggio», es decir Teognis trataría de evitar que sus versos sufrieran alguna modificación que los hiciera peores. De manera similar interpreta Garzya (1958, p. 67) «né cangiare in peggio ciò che ora è buono».

Para Woodbury (1952, pp. 29-30) «no one willingly exchanges a good that he possesses for something inferior that is offered him, and no one will prefer other verse to his» y más recientemente para Hubbard (2007, p. 194) «nor will anyone accept a worse line when a good

one is at hand», es decir, el sello impediría un «plagio»⁸⁷ así como las modificaciones, añadiduras y adaptaciones a que serían sometidos los versos originales.

A pesar de que no compartimos las conclusiones extremas de Colesanti (2011) acerca de su teoría del origen del corpus, sí consideramos acertadas sus premisas básicas y en especial su análisis del poema del sello. Asume (2011, pp. 249-250) que el poema en cuestión fue compuesto en el contexto de la oralidad simposial. Según su análisis, el sello busca evitar que otros miembros de su *ἐταιρεία* «plagien» los versos de este poema (no de una colección de poemas), no evitando categóricamente el hurto, pero haciendo fácilmente reconocible la procedencia de los versos hurtados («il furto non passa inosservato»). Pone el ejemplo de un caballo que al ser robado puede ser posteriormente reclamado, porque ha sido previamente marcado, o sellado. Así como en la comunidad muchos reconocerían el sello del ganado, igualmente los *ἐταῖροι* reconocerían el sello de Teognis, y éste tendría pues la función de autenticar e identificar *a posteriori* el hurto más que de impedirlo⁸⁸ y no con la función de evitar el empeoramiento o alteración oral. Al respecto observa Giordano-Zecharya (2003, pp. 78, 89):

La fedeltà di un testo all'interno di una tradizione orale dovrà essere interpretata come fedeltà *interna* alla tradizione orale stessa, e non già come esatta corrispondenza rispetto a un ipotetico testo scritto di riferimento né, ancora meno, rispetto a un 'positivistico' originale (p. 78) [...] In una cultura orale-aurale [...] un testo orale è percepito come uguale a un altro anche se contiene un certo numero di quelle che noi definiamo varianti, poiché contiene gli stessi temi, la stessa trama, lo stesso linguaggio tradizionale, la stessa struttura ritmico-melodica (p. 89).

Colesanti (2011, p. 255) parafrasea así los versos **19-21**:

Nessuno, in cambio dell'elemento prezioso che nel presente momento vi sto mettendo a disposizione | della mia presente azione poetica, mi restituirà in cambio qualcosa di peggiore | un'azione peggiore [= mi ripagherà con il furto dei miei versi]: ciò non potrà avvenire perché l'accorgimento della *σφρηγίς*, pur non impediendo il furto, però lo renderà manifesto a tutti, avendo l'effetto di restituire i versi al suo vero autore.

⁸⁷ Mejor es el término de «rehúso interno» que usa Colesanti (2011, pp. 109-118, 251-253) «le dittografie del cap. 3, al contrario, ci hanno evidenziato che i membri di un'eteria usavano e riusavano i medesimi enunciati poetici più volte: tagliandoli dai loro originari contesti e usandoli come autonomi, aumentandoli o decurtandoli di versi, usandoli come risposte o come proposte, inserendo quelle varianti che più servivano in quel momento in base al contesto di esecuzione (e quindi plagiando gli enunciati originari); lo stesso materiale poetico veniva sfruttato da più persone» (2011 p. 251).

⁸⁸ «Teognide doveva rendersi ben conto che era impossibile evitare i furti da riuso interno (al massimo li si poteva dissuadere)». Colesanti (2011, p. 261).

Κύρνε, σοφιζομένωι μὲν ἐμοὶ σφρηγὶς ἐπικεῖσθω 19
 τοῖσδ' ἔπεσιν, λήσει δ' οὔποτε κλεπτόμενα,
 οὐδέ τις ἀλλάξει κάκιον τοῦσθλοῦ παρεόντος·
 ᾧδε δὲ πᾶς τις ἐρεῖ· 'Θεύγνιδός ἐστιν ἔπη
 τοῦ Μεγαρέως· πάντας δὲ κατ' ἀνθρώπους ὀνομαστός·'
 ἀστοῖσιν δ' οὔπω πᾶσιν ἀδεῖν δύναμαι·
 οὐδὲν θαυμαστόν, Πολυπαΐδη· οὐδὲ γὰρ ὁ Ζεὺς 25
 οὔθ' ὕων πάντεσσι' ἀνδάνει οὔτ' ἀνέχων. 26

Κύρνε: Cirno, nombre extremadamente raro, también llamado por su patronímico Πολυπαΐδης⁸⁹, es el joven a quien Teognis supuestamente dedica sus sermones prácticos y morales, así como sus quejas. Para el nombre véase también Hoffmann (1906, p. 63) y Solmsen (1909, p. 104), quien supone que no es de origen indoeuropeo; *contra* (Forssman, 1980). Si se trata de una figura histórica no sabemos más de él que lo que nos permite suponer el mismo corpus. Selle (2008, p. 373) y Colesanti (2011, p. 240) consideran que se trata de un destinatario ficticio.

El léxico de Hesiquio de Alejandría (Schmidt, 1858, p. 492) da a la forma en plural el significado de «bastardos» (κύρνοι· οἱ νόθοι). Interesante el análisis de Nagy (1985, pp. 54-55) y su comparación con **183-92**, pues si resulta certero, se puede hacer la suposición de que Teognis comparte su sabiduría con un joven νόθος, quien la requeriría, puesto que su γένος estaría mezclado con los innobles (κακοί), y más interesante resulta el comparar esta hipótesis con lo que dicen los versos **35-36** y con la doctrina propuesta en **429-38**, para ver un clarísimo ejemplo de doctrinas contradictorias.

Para el papel del vocativo en el corpus, así como de la diferenciación en lo que los críticos han llamado *Du-Stil* y *Er-Stil* véase Fain (2006), así como Rösler (1983, p. 21). Para la función deíctica del *Du-Stil* en el corpus, véanse Condello (2009b) y Calame (1995).

σοφιζομένωι: Son tres los principales valores semánticos que los comentaristas⁹⁰ han identificado en este verbo, a veces rechazando unos por encima de otros o resaltando la preeminencia de uno:

⁸⁹ Cf. **663** [...] ὅς μάλα πολλὰ πέπαται

⁹⁰ Los análisis más exhaustivos de este verbo se encuentran en Condello (2010, pp. 71-77) y Selle (2008, p. 294).

- a) La acepción en el ámbito estético-poetológico: «As I practice my poetic skill (sophiē)» Nagy (1985, p. 29); «io col mio canto» Ferrari (2009, p. 77); o «per me che vado poetando» Cerri (1991, p. 26).
- b) La acepción en al ámbito sapiencial-didáctico: Como lo sugiere la glosa «ἐμοὶ διδάσκοντι» cf. Garzya (1958, p. 144); la ya citada traducción de Schengk «dicenti mihi vera»; «as I practise my sophiê (skill)» Ford (1985, p. 82); o «que ces vers où je te parle de sagesse» Carrière (1948b, p. 30).

Rodríguez Adrados (1959, p. 169) por su parte señala que no existiría distinción entre el valor poético y el didáctico del verbo. Cf. **563, 628, 769-772 y 789**.

- c) La acepción de «astucia». «callido (vel potius callide agenti) mihi» Sitzler (1880, p. 26); «nach einem klugen Gedanken, den ich habe» Jaeger (1973, p. 255) y más recientemente «schlau habe ich mir ein Siegel ausgedacht» Hansen (2005, p. 43).

Es importante distinguir entre la forma activa (σοφίζω) y la voz media intransitiva σοφίζομαι (ser σοφός o ejercer la σοφία) del verbo y así mismo prestar atención al aspecto durativo del participio, que podría referirse a un estado permanente o «acrónico», como sugiere Kroll (1936, p. 49) («die Verbalform bedeutet den dauernden Zustand des Besitzes und der Ausübung der σοφία») o a referirse a una manifestación actual y concreta de σοφία como una *performance* cf. Nagy (1985, p. 29).

μὲν: Es también discutida la presunta correlación del μὲν con uno de los muchos δέ siguientes.

- a) Con el δ(έ) de **20** según Hudson-Williams (1910, p. 51) «I on the one hand seal my poems, they on the other will not get lost» o Friedländer (1913, p. 576) «ἐγὼ μὲν ἐπιθήσω, τὰ δ' ἔπη οὐ λήσει».
- b) Con el δέ de **22** según Kroll (1936, p. 50): «Im besonderen ist die Fortführung des μὲν in dem δέ des v.20 und dem δέ des v.22 durchaus sinnvoll, ohne die geringste Schwierigkeit oder auch nur Auffälligkeit.» y Garzya (1958, p. 147): «più verisimilmente trova corrispondenza nel δέ di v.22, il quale ha non valore avversativo ma semplicemente asseverativo, inteso a dar rilievo all'affermazione».
- c) Según Woodbury (1952, p. 25): «The μὲν of line **19** creates in the hearer a tension of expectation that is not finally relaxed until the of line **24**. However, Theognis has more than this simple contrapuntal arrangement in mind; or rather, he feels that something must be said in explanation before he can begin his antithesis. But, instead of reducing these explanatory sentences to the status of subordinate clauses, he

proceeds paratactically with a series of independent clauses, linked with δέ's». Igualmente West (1974, p. 149) y Edmunds (1997, p. 33).

- d) Con oposición a la elegía **27-38** según Jacoby (1931, p. 121), van Groningen (1966), Steffen (1968, p. 18) y más recientemente Friis Johansen (1991, p. 11): «if the poem continues after **26**, another two candidates must be taken into consideration. To **19** μὲν might then correspond either **27** δ' or – with a repetition of μὲν immediately before it – **31** δὲ. [...] If it is adopted, the contrast is between Theognis (ἔμοι), the poet who displays his σοφίη, and Cynrus (σοί), the recipient of the poet's advice (**27-28**)».

Ante las diversas objeciones que se pueden argumentar contra esas interpretaciones Condello (2010, p. 78) opta por ver un caso de μὲν *solitarium*.

ἔμοι: Condello (2010, pp. 75-77) ha demostrado exhaustivamente los inconvenientes de interpretar (como hace la gran mayoría de los comentaristas) el ἔμοι como un «cosidetto dativo di agente» y se decanta, junto con Calame (2004, p. 16) y van Groningen (1966, p. 19), por interpretarlo como un dativo de interés.

σφραγίς: Habiendo pasado revista a las principales hipótesis (*supra*), podemos al menos concluir que son sólo dos supuestos los que unen a todos los comentaristas. 1) El sello existe, sea éste lo que sea y tiene como finalidad la «tutela» de al menos un poema. 2) Sin importar la naturaleza del sello, el corpus teognídeo ha llegado hasta nosotros a pesar del sello.

ἐπικείσθω: La palabra σφραγίς suele aparecer referida a los verbos ἐπιβάλλω (Ar.Av.559s. *Thesm.*414s; Plut.*Alex.*2.4) y ἐπιτίθημι, cf. Giannini (1993, p. 379s), y en general en compuestos con ἐπί (Eur.*IA.*155). En el corpus el verbo ἐπίκειμαι aparece en **421** referido a la «puerta de la lengua» de la que carecen los chismosos, en **1259** refiriéndose al peso de la ignorancia que soporta el joven, en **1357** referido al yugo que soportan quienes aman a los jóvenes, y en **649** referido a la Πενίη que pesa sobre los hombros.

Resalta Condello (2010, p. 79) el recurso del imperativo para declarar las imposiciones legales o morales y entre otros señala el ejemplo de Ioann.Chrys *De inan.glor.* 80,979s. καὶ ὄλωσ ἐπικείσθω χαρακτήρ ἀνδρὸς ἀγίου τῷ παιδί. Estas expresiones no son extrañas en la lírica arcaica como demuestra con los ejemplos que cita. Señala finalmente el uso del perfecto con valor resultativo. «In tali occorrenze la forza illocutiva e perlocutiva dell'imperativo raggiunge il suo apice, poiché l'istruzione metapoetica coincide con il testo che la veicola, realizzando nell'atto stesso dell'enunciazione il contenuto dell'enunciato.»

τοῖσδ' ἔπεισιν: Sobre la función locativa ἐπικείσθω de la que depende esta expresión véase Condello (2010, p. 77) n. 34. Harrison (1902, p. 242s) argumenta enérgicamente (245) contra

el intento de von Leutsch (1869, p. 511) de interpretar el dativo como instrumental; el principal escollo de esta hipótesis es el λήσει siguiente. El mismo von Leutsch se vio obligado a sobrentender un τὰ ὑπέμοῦ σοφίζόμενα ο τὰ σοφίσματα como sujeto de λήσει. Condello (2010, p. 80) concluye que «è chiaro che se a quest'ultimo nesso si riconosce un preciso valore autoreferenziale («questi versi» = «i versi di questa stessa elegia»), l'integrazione di un generico ἔπη diviene ardua se non impossibile».

El mayor problema sin embargo es determinar a qué versos se refiere la expresión. Hay quienes han querido ver una clara señal al «original» libro gnomológico dedicado a Cirno que cita el Suidas (Giannini, 1993, pp. 379-381).

Los unitaristas suponen que se refiere a todo el corpus teognídeo (Harrison, 1902, p. 245 y 248). Por otro lado hay quienes sostienen que se refiere sólo al poema **19-23**, como creía Perotti (1985, p. 339) y como sostiene con excelentes argumentos Colesanti (2011, pp. 249-250) (véase *supra*). Sus premisas encuadran perfectamente con el excelente análisis de las referencias a versos o poemas indeterminados en el corpus de Condello (2010, pp. 80-81):

La deissi metatestuale è un elemento che appartiene strutturalmente al repertorio espressivo dei Theognidea, e al loro continuo oscillare tra massima atemporale e temporalità enunciativa [...] va quindi riconosciuto che nulla di strano si registra nell'ambiguità del deittico al v. **20**, la cui funzione originaria – impossibile a determinarsi – può essere stata successivamente mutata per l'intervento di uno o più compilatori, oppure per l'opera di continua 'ristrutturazione' testuale inerente alla pratica del riuso conviviale, sino ad assumere l'attuale funzione prologica che non pochi commentatori moderni sono inclini a riconoscervi, alquanto deisticamente, come originaria; attività antologica 'redazionale' e riuso simposiale non si escludono a vicenda, com'è ovvio, ma sulla natura raccogliatrice di tutto il proemio teognideo restano valide.

λήσει [...] κλεπτόμενα: La forma es ya homérica (*Il.*23.326; *Od.*11.126 y 416), así como la construcción con participio (*Od.*12.197s.) οὐδὲ σέ [...] | λήσει ἐπερχομένη. El sujeto de λήσει es un inferido τόδε ἔπη, tal y como señala Harrison (1902, p. 245): «the natural word to supply a subject from is ἔπεσιν, the word which immediately precedes it, and the only noun which precedes it except Κύρνε and σφρηγίς, which are out of the question».

Excelente, el minucioso análisis de Condello (2010, pp. 81-82) acerca del posible valor semántico de κλέπτω, quien cuestiona las propuestas de entenderlo como «plagiar», «modificar», «mutilar», etc. sometidas todas a una idea preconcebida de la función (y significado) de σφρηγίς, concluye que «è evidente che il sigillo non impedisce, ma

semplicemente scoraggia il furto, rendendolo a posteriori evidente». Esta conclusión concuerda perfectamente con la de Colesanti (2011, pp. 249-250), véase *supra*.

ἀλλάξει: «Dar una cosa por otra», véase *supra* y Colesanti (2011, p. 253 y 255) para la interpretación aquí adoptada y Condello (2010, pp. 82-89) para un análisis exhaustivo.

κάκιον: Es posible sobrentender un ἔπος o un τι (Gerber, 1970, p. 273), preferimos esta última lectura, pues la elisión del indefinido es un fenómeno común en el corpus. Cf. **137s., 382, 839.**

τούσθλοῦ παρεόντος: La interpretación sintáctica de la expresión no es clara (Condello, 2010, p. 83 y 91). Gerber (1970, p. 273) sostiene que la construcción de ἀλλάσσειν con genitivo y acusativo «seems the most natural [...] here». Mientras que Kroll (1936, p. 49) propone un genitivo absoluto. Cf. Friis Johansen (1991, p. 16).

En el plano semántico es importante resaltar la oposición conceptual ἐσθλός-κακός, en la que ἐσθλός es lo que corresponde a la ética aristocrática o a la exigencia del momento (*Il.*1.108 ἐσθλόν [...] ἔπος; 10.448 ἐσθλά [...] ἀγγελίας; 12.212 ἐσθλά φραζομένω; 18.313 ἐσθλήν [...] βουλήν; *Od.*7.292 νοήματος [...] ἐσθλοῦ). Cf. Vetta (1980, p. 70), Hasler (1959, p. 125) y especialmente Cerri (1968) para un análisis del valor socio-político de estas palabras en el corpus. Acerca del παρεόντος, señala Condello (2010, p. 91) que «il verbo, se non indica un generico ‘esserci’ [...] significa più precisamente ‘essere a disposizione’».

ὧδε δὲ πᾶς τις ἐρεῖ: La construcción con ὧδε que introduce el discurso directo es muy común en Homero, p. ej. *Il.*4.176 καί κέ τις ὧδ’ ἐρέει y 3.297 ὧδε δέ τις εἶπεσκεν. Para la enunciación del *nomen auctoris* en *Er-Stil* cf. Calame (2004, pp. 13-19) y Ferrari (2009, p. 77).

Θεύγνιδός [...] | ὄνομαστός: Según Condello (2010, p. 93) es el único lugar en toda la poesía arcaica en que ὄνομαστός tiene propiamente el valor de «célebre» en lugar de *nefandus*. Harrison (1902, pp. 232-236) hace un amplio análisis semántico sobre la paronomasia ὄνομαστός ~ ἀστοῖσιν. cf. Hudson-Williams (1910, p. 175) y van Groningen (1966, p. 21).

πάντας [...] κατ’ἀνθρώπους: La expresión no tiene paralelo exacto en la poesía arcaica, en Homero (*Il.*10.212s) una expresión similar está construida con ἐπί y acusativo. Cf. Friis Johansen (1991, p. 18).

ἀστοῖσιν [...]: Como se ha mencionado *supra*, la división del poema es disputada y no han faltado quienes (Welcker, 1826, p. 46 y 121) rechacen los versos **24-26**. West (1974, p. 149s) sugiere que en estos versos se encuentra el *quid* de todo el poema. Cf. **801.**

οὐπω: Nos inclinamos por interpretarlo como «todavía no». Sobre la difícil disputa véase Condello (2010, p. 94).

Los versos **27-38** son considerados por Friedländer (1913, p. 578) como una elegía aparte y auténtica. Los análisis más minuciosos son los de Kroll (1936, pp. 88-113), Jacoby (1931, pp. 124-131) y Friis Johansen (1991, pp. 19-23). Garzya (1958, p. 149) acepta las conclusiones del primero en cuanto la imposibilidad de ver una intención proemial o programática en ellos.

Σοὶ δ' ἐγὼ εὖ φρονέων ὑποθήσομαι, οἷά περ αὐτός, 27
 Κύρν', ἀπὸ τῶν ἀγαθῶν παῖς ἔτ' ἐὼν ἔμαθον·
 πέπνυσο, μηδ' αἰσχροῖσιν ἐπ' ἔργμασι μηδ' ἀδίκουσιν
 τιμὰς μηδ' ἀρετὰς ἔλκεο μηδ' ἄφενος. 30

Σοὶ δ' ἐγὼ: cf. Hes.*Op.*10: ἐγὼ δέ κε Πέρση ἐτήτυμα μυθησαίμην. Si estos versos forman parte del poema **19-26** resulta interesante que en ambos casos el ἐγὼ contraste con Zeus (**25**).

δὲ: El δὲ podía asumir la función de unir, en la cadena simposial, la intervención poética de un nuevo participante con la anterior según Kroll (1936, p. 90), *contra* van Groningen (1966, p. 26) y *supra*.

ὑποθήσομαι: cf. **1049**. van Groningen (1966, pp. 21-22), siguiendo la definición del Suidas, considera que el verbo se refiere a todos los consejos dirigidos a Cirno que hay en el corpus, no sólo a lo dicho en los versos **29-38**. Friis Johansen (1991, pp. 19-21) sostiene que «There is nothing to prove beyond doubt that this verb [...] has a technical meaning corresponding to that first attested for the subst. ὑποθήκη in Cratin Fr.253».

Κύρν': La repetición del apóstrofe no significa forzosamente, como cree Kroll (1936, p. 89) n.235, que los dos pedazos sean poemas distintos. El poema **69-72** contiene también una repetición.

ἀγαθῶν: Es el adjetivo cuyo valor semántico equivale, en la mentalidad aristocrática, al sustantivo ἀρετή; implica tanto la nobleza de nacimiento, la fortaleza física e intelectual y el valor moral, y adquiere un valor especial al contrastarse con los términos siguientes αἰσχροῖσιν ἔργμασι (**29**), δύναμις (**34**) y νόον (**36**).

παῖς ἔτ' ἐὼν: Encontramos una expresión idéntica en Homero (*Od.*18.216), posiblemente una fórmula.

πέπνυσο: La υ es normalmente larga, la tradición manuscrita es sin embargo unánime y admitimos junto con van Groningen (1966, p. 22) una irregularidad en la lengua del corpus cf. Friis Johansen (1991, p. 21). El asíndeton al inicio de una enumeración es común.

μηδ': La función de los cuatro μηδέ no es la misma, el primero es epexeético, pues introduce la especificación sobre lo que el πέπνυσο expresa de manera general. El segundo une el ἀδίκουσιν con αἰσχροῖσιν, el tercero y el cuarto unen ἀρετὰς, ἄφενος y τιμὰς.

τιμὰς: van Groningen (1966, p. 23) sostiene que tiene un valor semántico concreto, el de una prueba objetiva o manifestación visible de la excelencia. Una discusión más amplia se encuentra en Friis Johansen (1991, pp. 21-23), quien parafrasea: «Do not choose shameful or unjust acts as your foundation for attracting to yourself either honours for value, or glorifications of qualities or deeds, or riches».

ἔλκεο: «Draw to yourself» cf. Friis Johansen (1991, p. 23) y Eur. *Fr* 419.1 ἔλκετ' ὃ κακοὶ τιμὰς

ἄφενος: cf. **129**, donde encontramos una expresión muy similar (μήτ' ἄφενος), posiblemente una fórmula.

Acerca de las dificultades textuales del siguiente pasaje, Friis Johansen (1991, p. 23) señala: «If the text is intact, ταῦτα: refers to the brief advice given in lines 29-30, while the next piece of advice, κακοῖσι δὲ μὴ προσομίλει etc., fills 5 1/2 or even 7 1/2 lines, dependent on the status accorded to lines 37-38 [...]. It has been doubted whether the heavy formula of transition ταῦτα μὲν οὕτως ἴσθι can really be supposed originally to have referred only to these two lines; if it cannot, two procedures are open: Either we must posit a lacuna within the same poem between lines 30 and 31, or we must regard 29-30 as the end of one poem (whether complete or not), 31ff. as the end of another, whose beginning is missing, and the juxtaposition of the pieces 19-30 and 31-38 as secondary.»

Un ejemplo de los intentos de expurgar las «interpolaciones» ajenas a Teognis es el de Jacoby (1931, pp. 43-44=130-131) quien considera que los versos 33-34 son espurios, pues presuponen que la δύναμις está en las manos de los ἀγαθοί/ἔσθλοί (32, 35, 37), lo cual contradice al poema 53-68. Kroll (1936, pp. 103-105) arguye, en contra, que en el ideal aristocrático la predominancia social y política, así como las riquezas y la superioridad moral van siempre juntas⁹¹ y que las contradicciones entre los distintos poemas del corpus sólo son relevantes si se sostiene que todos fueron escritos por la misma persona. En cualquier caso, estos versos (33-36 junto con 429-38) son citados por Platón (*Men.*95d) como teognídeos. Garzya (1958, p. 150) señala la contradicción en cuanto a la doctrina de la imposibilidad de educar al hombre, cf. 19.

ταῦτα μὲν οὕτως ἴσθι· κακοῖσι δὲ μὴ προσομίλει	31
ἀνδράσιν, ἀλλ' αἰεὶ τῶν ἀγαθῶν ἔχεο·	
καὶ μετὰ τοῖσιν πίνε καὶ ἔσθιε, καὶ μετὰ τοῖσιν	
ἴζε, καὶ ἄνδανε τοῖσ', ὧν μεγάλη δύναμις.	
ἔσθλων μὲν γὰρ ἅπ' ἔσθλα μαθήσεται· ἦν δὲ κακοῖσιν	35
συμμίσηγης, ἀπολεῖς καὶ τὸν ἐόντα νόον.	
ταῦτα μαθὼν ἀγαθοῖσιν ὁμίλεε, καὶ ποτε φήσεις	
εὖ συμβουλεύειν τοῖσι φίλοισιν ἐμέ.	38

ταῦτα μὲν οὕτως ἴσθι: cf. Carmen aureum 9 (West).

προσομίλει: cf. 215. El verbo simple es más común en el corpus p. ej. en 37 (ἀγαθοῖσιν ὁμίλεε) y 597 (ἄλλοισιν ὁμίλει). La idea de los versos 31-32 es un lugar común, cf. Eur.*Andr.*683-4: ἡ δ' ὁμιλία | πάντων βροτοῖσι γίνεται διδάσκαλος.

⁹¹ Hes.*Op.*313

ἔχεο: Único ejemplo en el corpus del intransitivo medio ἔχεσθαι; es sin embargo homérico (*Od.*5.429) τῆς [πέτρης] ἔχετο. Señala Friis Johansen (1991, p. 26) «Theognis is unique in combining ἔχεσθαι metaphorically with a gen. denoting persons. The attestations of ἔχεσθαι with a "genitive of contact" are frequent enough to suggest that, even if Theognis did not perhaps invent this metaphorical phrase, it must have been striking enough to make a certain impression on the imagination of his audience. "You should ever cling to the good men" would be an adequate rendering».

τοῖσιν...τοῖς: La alternancia de las formas es perfectamente normal. Un excelente análisis de este tipo de variantes es el de van Groningen (1966, pp. 23-24).

πῖνε καὶ ἔσθιε: Otro posible caso de fórmula, encontramos en *Od.*5.94 una expresión muy similar: πῖνε καὶ ἦσθε.

ἴζε: van Groningen (1966, p. 24) lo remarcaba ya lo inusual de esta forma. Friis Johansen (1991, pp. 27-28) señala que: «Ours is the only case of intransitive ἴζειν in elegy, and once more there can be no doubt but that we are confronted with an epicism; but once more again, there is no mere borrowing of an epic phrase but a kind of discreet integration of epic usage, perhaps combined with allusion to a particular Homeric passage (which is, again, metrically different from our poet's phrase)». cf. Hom. *Od.* 24.394 ἴζ' ἐπὶ δεῖπνον y 11.449 μετ' ἀνδρῶν ἴζει ἀριθμῶ.

ἄνδανε: Es la máxima aristocrática idealizada por Píndaro (*Pyth.* 2.96) ἀδόν|τα δ' εἶη με τοῖς ἀγαθοῖς ὁμιλεῖν, cf. Peretti (1953, pp. 99-100).

ὄν μεγάλη δύναμις: Tema importante en la mente aristocrática como en **374** (μεγάλην δύναμιν), **412** (ὄν δύναμις) y Solón (5.3 =7.3): οἱ δ' εἶχον δύναμιν καὶ χρήμασιν. Cf. *supra*.

ἐσθλῶν[...] ἐσθλὰ: Una vez más vemos la idea de que a los ἐσθλοί/ἀγαθοί les corresponde lo mejor y que de ellos surgen todas las cosas propias a su estatus o jerarquía. Cf. Hom.*Il.*14.382: ἐσθλὰ μὲν ἐσθλὸς ἔδυνε [τεύχεα] y **28** (ἀγαθῶν).

γὰρ: En el corpus γὰρ aparece doce veces después de μὲν. Cf. **809, 905, 955**.

μαθήσεται: La variante de la tradición indirecta (Plat.*Men.*95d; Xen.*Mem.*1.2.20 y *Symp.*2.4) es διδάξεται; en **28** encontramos ἔμαθον. A pesar de la antigüedad de la variante, no vemos razón para descartar la tradición directa. Si se acepta la teoría del origen simposial del corpus, tendríamos aquí un caso claro de dos «versiones» distintas del mismo poema, la «variante» no sería «textual» sino «performativa» y oral.

ἦν: cf. **379**.

συμμίσηγης: Para la problemática textual véase van Groningen (1966, pp. 24-25).

ταῦτα μαθῶν: El tema aparece también en **753**, cf. **31**. Las conclusiones también suelen comenzar con asíndeton.

ἀγαθοῖσιν ὀμίλει: cf. Hom.*Od.*18.383 πὰρ [...] οὐκ ἀγαθοῖσιν ὀμιλεῖς. La idea se encuentra ya en Hesíodo (*Op.* 295-77) y reaparece en **101-112** y en el ya citado **753-756**.

καί ποτε φήσεις: Hudson-Williams (1910, p. 49 y 176) señala el carácter formular de la expresión al final de un verso y la compara con **15** (αἶ ποτε Κάδμου) y **1287** (ὥς ποτέ φασιν).

3 (39-52)

El poema **39-52** nos describe claramente la situación en que el poeta, miembro del grupo dominante, se percata de los excesos y la desmesura de sus pares. Sabe perfectamente lo riesgoso de la situación política, pues ésta es favorable a la aparición de un hombre que responderá a las injusticias sociales; en otras palabras, un tirano. También es controvertida la división de este poema. Hay quienes⁹² quieren ver en **39-42** un poema distinto a **43-52**. El tema de estos últimos versos, el debate sobre la forma de gobierno es típicamente griego cf. Sol.4 (=3), Herod.2.81, Eur.*Suppl.*23s y Plat.*Gorg.*515e. Los versos **39-42** son también interesantes pues es el primer caso de «rehúso interno» que aparece en el corpus y encuentran su correspondiente *dittografia* en los versos **1087-1090** (o **1081-1082b**). Colesanti (2011, pp. 118-124) y Nagy (1983) son quienes más espacio dedican a estos versos.

Κύρνε, κύει πόλις ἤδε, δέδοικα δὲ μὴ τέκνη ἄνδρα	39
εὐθυντήρα κακῆς ὕβριος ἡμετέρης.	40
ἄστοι μὲν γὰρ ἔθ' οἶδε σαόφρονες, ἡγεμόνες δέ	
τετράφαται πολλὴν εἰς κακότητα πεσεῖν.	
οὐδεμίαν πω, Κύρν', ἀγαθοὶ πόλιν ὄλεσαν ἄνδρες,	
ἀλλ' ὅταν ὑβρίζειν τοῖσι κακοῖσιν ἄδη	
δημόν τε φθείρουσι δίκας τ' ἀδίκοισι διδοῦσιν	45
οἰκείων κερδέων εἵνεκα καὶ κράτεος·	
ἔλπεο μὴ δηρὸν κείνην πόλιν ἀτρεμίεσθαι,	
μηδ' εἰ νῦν κεῖται πολλῇι ἐν ἡσυχίῃ,	
εὖτ' ἂν τοῖσι κακοῖσι φίλ' ἀνδράσι ταῦτα γένηται,	
κέρδεα δημοσίωι σὺν κακῶι ἐρχόμενα.	50
ἐκ τῶν γὰρ στάσιές τε καὶ ἔμφυλοι φόνοι ἀνδρῶν·	
μόναρχοι δὲ πόλει μήποτε τῆιδε ἄδοι.	52

κύει: Sobre la acentuación véase van Groningen (1966, pp. 26-27), quien acepta la tradición manuscrita.

⁹² Entre otros Hudson-Williams (1910, p. 109) y el mismo van Groningen (1966, p. 28), en general véase Kroll (1936, p. 118s) y Peretti (1953, p. 351).

πόλις ἤδε: Los unitaristas y los defensores de la existencia de Teognis ven aquí una prueba de que Cirno y Teognis vivían en la misma ciudad.

δέδοικα: En el corpus no aparecen jamás las formas homéricas δείδοικα y δέδια; si aceptamos la teoría del origen simposial, esta podría ser una prueba de un uso distinto de esta palabra, desde un punto de vista métrico, con respecto a los poemas homéricos.

εὐθοντήρα: Aquel que castiga, quien hace sentir las consecuencias de un acto o conducta reprobables. El término es muy raro y lo encontramos, por ejemplo, en forma de adjetivo en Aesch.*Supp.*717 calificando a οἶαξ donde significa «que guía». Cf. también **330**, Solón (4.36 = 3.36): εὐθύνει δὲ δίκας σκολιάς y Pind.*Pyth.*4.153: εὐθυνε [...] δίκας.

κακῆς: van Groningen (1966, p. 27) rechaza la sugerencia de Kroll (1936, p. 117) de ver una *Füllwort*, sino que insiste sobre el carácter funesto de la desmesura de los ciudadanos.

ὕβριος: cf. **153**, **603**, **835**, **1103**. No me fue posible consultar la tesis de Fraenkel (1941) quien aparentemente le dedica un espacio al valor del término ὕβρις en el corpus. Véase sin embargo Römisch (1933, p. 29) y Wehrli (1935, p. 280). Dos excelentes estudios sobre el significado de la palabra son los de Fisher (1992) y Cairns (1996).

ἡμετέρης: La variante ὕμετέρης implicaría que Cirno sería responsable de la situación y que Teognis le reprendería; es sin embargo improbable. La primera persona indica hasta qué punto el poeta se identifica con el grupo social.

ἄστοι: No es un término técnico, se refiere a la población en general (**53**) en oposición a los ἡγεμόνες, cf. **24** y **283**.

σαόφρονες: En un sentido político, no culpables de ὕβρις. Encontramos la forma homérica (*Il.*21.462) sin contracción también en **437** (véase *supra*), en **454** aparece la forma contracta.

ἡγεμόνες: La población se divide en dos grupos, los ἄστοι, quienes son gobernados y los gobernantes todavía en el poder. También Solón 4.6-7 (=3.6-7) opone a los ἄστοι y a los ἡγεμόνες δήμου. van Groningen (1966, p. 27) rechaza la idea de Kroll (1936, p. 111) de ver aquí un paralelo directo entre ambos pasajes, y considera que es un uso general de términos.

τετράφαται: La forma compuesta ἐπιτετράφαται aparece ya en Homero (*Il.*2.25), expresa el cambio de posición al «lanzarse» o «precipitarse» (cf. *infra*), ya en sentido material como en *Il.*10.188-89 (πεδίον δὲ γὰρ αἰεὶ | τετράφαθ') o figurado como *Od.*4.260 (κραδίη τέτραπτο νεέσθαι) y Thuc. 2.65.11 (ἐτράποντο [...] καὶ τὰ πράγματα ἐνδιδόναι), cf. **379**.

κακότητα: La idea de Kroll (1936, pp. 115-116) de entender «desgracia» o «miseria» con base en la comparación con el poema de Solón (4 = 3) no parece convincente, pues se describen dos situaciones diferentes. Solón constata que las desgracias de Atenas se deben a la injusticia de los habitantes y a la desmesura de las autoridades, mientras que Teognis teme la aparición de un tirano. La antítesis ἡγεμόνες vs ἄστοί encuentra un paralelo en la oposición σαόφρονες vs κακότητα, significando más bien «depravación» o «abuso». Cf. 855 (ἡγεμόνων κακότητα).

πεσεῖν: Aquí el verbo significa más bien «precipitarse» o «lanzarse» en vez de «caer», según van Groningen (1966, p. 28) *pace* Hudson-Williams (1910, p. 177).

οὐδεμίαν: Plástica expresión (=οὐδὲ μίαν), «ni si quiera una vez».

ἀγαθοὶ: Como siempre se opone aquí a los κακοῖσιν (44), esta vez en un sentido más moral que político, pues en este caso los κακοί son aparentemente miembros del grupo aristocrático o han alcanzado cierta prominencia política; no sólo corrompen al δῆμος (45), sino que ejercen de jueces en las disputas.

φθείρουσι [...] διδοῦσιν: van Groningen (1966, p. 29) los interpreta como participios concordando con τοῖσι κακοῖσιν. Para los problemas textuales véase Garzya (1958, p. 152). Si los versos 39-52 forman una unidad poética, queda claro que el poeta se preocupa por la insolencia de ciertos aristócratas que corrompen al pueblo y le inquieta la pérdida de σωφροσύνη ya mencionada en 41. Quienes quieren ver en 39-42 y 43-52 dos poemas distintos aruguyen que no es necesario hacer este vínculo para comprender la inquietud expresada en el «segundo poema».

δίκας [...] διδοῦσιν: cf. Hes.*Op.* 225-26 οἱ δὲ δίκας ξείνοισι καὶ ἐνδήμοισι διδοῦσιν | ἰθείας y 292, 688, 544.

οἰκείων: No aparece en Homero, pero es frecuente en Heródoto p.ej. 1.45.2 ἐὼν ἐν κακῷ οἰκίῳ.

κράτεος: En los otros dos pasajes del corpus donde se emplea este término (171 y 376), está asociado a una divinidad.

ἀτρεμίεσθαι: van Groningen (1966) expone ampliamente su decisión de conservar el ἀτρεμίεσθαι de los manuscritos. Preferimos la corrección de West (1989, p. 176) cf. Garzya (1958, p. 152).

ταῦτα: Lo expuesto en los versos 44-46 y que continúa en 50.

δημοσίωι κακῶι: Cf. Solón 4.26 (=3.26): δημόσιον κακὸν ἔρχεται οἴκαδ' ἐκάστωι.

ἐκ τῶν: Se refiere a ταῦτα (50) y no a los ἀνδράσι (49).

στάσιές: Cf. Solón 4.18ss (=3.18ss): δουλοσύνην, | ἦ στάσιν ἔμφυλον [...] ἐπεγείρει y Hdt.3.82.3: ἐξ ὧν [ἐχθέων] στάσιες ἐγίνονται, ἐκ δὲ τῶν στασίων φόνος.

τῆιδε: Después de haber enumerado los males de forma general, el poeta considera el caso especial de su patria.

4 (53-68)

Segundo caso de rehúso interno (1123-1124 y 1127-1128) que Colesanti (2011, pp. 124-130) discute con más detalle del aquí presentado. Los versos 59-60 tienen su «doblete» en 1113-1114. Como en otros casos, la delimitación del poema es controvertida. Se ha sugerido ver a los versos 61-68 como un poema aparte.

El punto central de este poema es el consejo. El poeta se enfoca en asuntos sociales más que políticos. La gran incógnita es saber si los versos 57-58 se refieren a una situación literal en que la plebe ha alcanzado efectivamente la preeminencia sobre los aristócratas o si es una exageración poética en la que critica los malos hábitos de una parte de los aristócratas que se comportan como si fueran innobles. Se puede suponer que, dado que el poeta aconseja a Cirno fingir amistad en vez de oponer resistencia, es porque considera la situación como pasajera, dado que, generalmente, en caso de revolución, la parte perdedora termina, en el mejor de los casos, en exilio. Si esta interpretación fuera correcta, habría que concluir que el poema termina con una nota bastante optimista: los defectos de carácter provocarán la inevitable caída de los κακοί (μηκέτι σωιζόμενοι) y los nobles no tienen más que esperar.

Κύρνε, πόλις μὲν ἔθ' ἦδε πόλις, λαοὶ δὲ δὴ ἄλλοι,	53
οἱ πρόσθ' οὔτε δίκας ἤιδεσαν οὔτε νόμους,	
ἀλλ' ἀμφὶ πλευραῖσι δορὰς αἰγῶν κατέτριβον,	55
ἔξω δ' ὥστ' ἔλαφοι τῆσδ' ἐνέμοντο πόλεος.	
καὶ νῦν εἰς' ἀγαθοί, Πολυπαΐδη· οἱ δὲ πρὶν ἐσθλοὶ	
νῦν δειλοί. τίς κεν ταῦτ' ἀνέχοιτ' ἐσορῶν;	
ἀλλήλους δ' ἀπατῶσιν ἐπ' ἀλλήλοισι γελῶντες,	
οὔτε κακῶν γνώμας εἰδότες οὔτ' ἀγαθῶν.	60
μηδένα τῶνδε φίλον ποιεῦ, Πολυπαΐδη, ἀστῶν	
ἐκ θυμοῦ χρεΐης οὔνεκα μηδεμιῆς·	
ἀλλὰ δόκει μὲν πᾶσιν ἀπὸ γλώσσης φίλος εἶναι,	
χρῆμα δὲ συμμείξης μηδενὶ μηδ' ὀτιοῦν	
σπουδαῖον· γνώσει γὰρ οἰζυρῶν φρένας ἀνδρῶν,	65
ὥς σφιν ἐπ' ἔργοισιν πίστις ἔπ' οὐδεμία,	
ἀλλὰ δόλους ἀπάτας τε πολυπλοκίας τ' ἐφίλησαν	
οὔτως ὡς ἄνδρες μηκέτι σωιζόμενοι.	68

λαοὶ: La población entera (cf. 776). Esta significación corresponde a πόλις. A la ciudad en su conjunto corresponde la totalidad de los habitantes.

οἷ: Hay dos maneras de entender este relativo; puede tener a λαοὶ como antecedente o al sobreentendido sujeto de εἰσί (57).

δίκαας ἦιδεσαν: La descripción es muy similar a la de los Cíclopes en la *Odisea* (9.215): οὔτε δίκαας εὖ εἰδότα οὔτε θέμιστας.

δορὰς αἰγῶν: Vestimenta característica del pobre rústico y del esclavo. Cf. *Ar.Eccl.*723ss y *Anac.fr.* 43.2 (Page).

κατέτριβον: La pobreza los obligaría a usar la misma vestimenta hasta su total atrofia.

ἔξω: Único ejemplo en el corpus de la preposición. Es muy interesante notar que aquí, a diferencia de los versos 39-52, los κακοί no surgen dentro de la misma comunidad, sino que son representados como forasteros que reemplazan a los ἀγαθοί. Nagy (1983, p. 85) interpreta que «this image of savages portrays not the destitution of the lower classes but the lawlessness and hubris of intemperate aristocrats, exponents of oligarchy, who display no sense of community».

ἔλαφοι: La timidez del ciervo es proverbial. Cf. *Hom.II.*4.243 τεθηπότες ἦύτε νεβροί y 13.102: φυζακινῆς ἐλάφοισιν εἰκέσαν.

Πολυπαῖδη: El patronímico es usado para apelar a los sentimientos aristocráticos de Cíno.

δειλοί: Señala van Groningen (1966, p. 113) que este adjetivo, al calificar a una persona, no significa jamás, en el corpus, «cobarde», sino «malicioso», «inferior», «depravado» en oposición a ἐσθλός (58), ἀγαθός (163), δίκαιος (383-5), y es sinónimo de κακός (102), ἀχάριστος (852-4); o en todo caso significa «infeliz», «infortunado» o «miserable» (837, 857, 1107). Cf. *Supra.* 21

ἀνέχουτ' ἐσορῶν: Otro caso de una posible expresión formular. cf. *Hom.Od.*16.277: σὺ δ' εἰσορῶν ἀνέχεσθαι.

ἀλλήλους δ' ἀπατῶσιν: El engaño y deshonestidad es lo que el poeta constata en los nuevos ciudadanos. Su origen bajo implica su deshonestidad, incluso para con sus pares, mientras que la aristocracia se distingue por su buena fe.

ἐπ' ἀλλήλοισι γελῶντες: La burla que acompaña al fraude remarca la bajeza de carácter. La expresión se encuentra ya en *Il.2.270*: οἱ δὲ καὶ ἀχνύμενοί περ ἐπ' αὐτῶ ἠδὺ γέλασαν y en *Od.20.374*: ἐπὶ ξείνοις γελῶντες.

οὔτε κακῶν γνώμας εἰδότες οὔτ' ἀγαθῶν: Hudson-Williams (1910, p. 178) sugiere ver a γνώμας como sinónimo de γνωρίσματα (marca distintiva), pero el significado más acertado es el de «conocimiento» o «entendimiento», aunque no se ha podido explicar el plural. κακῶν y ἀγαθῶν podrían ser masculinos, pero es preferible tomarlos como neutros debido al verso precedente en que se describe su conducta. En la «ditografía» encontramos μνήμην en lugar de γνώμας. van Groningen (1966, pp. 33-34) hace una breve comparación de traducciones y plantea la legítima pregunta «Est-il certain que le poète s'est exprimé avec précision?». Cf. Garzya (1958, p. 153).

μηδένα: Si el poema continúa aquí, el asíndeton distingue con claridad el final de la idea anterior.

φίλον ποιεῦ: cf. **113**, **979** y Hom. *Il.9.343*.

τῶνδε ἀστῶν: En el contexto debemos entender la intención irónica del poeta al nombrar a los κακοί como «ciudadanos» o «habitantes de la ciudad».

ἐκ θυμοῦ: Expresión homérica (*Il.9.342*, *9.486*), expresa la idea contraria de ἀπὸ γλώσσης.

χρείης: Ventaja, utilidad. En el corpus aparece también la forma épica χρέος en **205** y **1196**.

δόκει [...] εἶναι: Se opone a ποιεῦ (**61**) así como el ἀπὸ γλώσσης al ἐκ θυμοῦ.

πᾶσιν: Entendemos junto con van Groningen (1966, p. 34) πᾶσιν = κακοῖς así como en **64** μηδενί = κακῶ.

ἀπὸ γλώσσης: La expresión puede también significar «verbalmente» como en Thuc.7.10: ὅσα τε ἀπὸ γλώσσης εἶρητο αὐτοῖς εἶπον, pero en el contexto tiene claramente el significado opuesto a ἐκ θυμοῦ. cf. **979**.

χρῆμα [...] σπουδαῖον: Otro posible caso de expresión formular. cf. Hymn.Hom.*Merc.332* y **472**. La expresión es similar al σπουδαῖον πρῆγμα de **70**.

γὰρ: «for (if you do)» según Gerber (1970, p. 278), quien traduce también el verso anterior: «share no serious matter whatsoever with the base». cf. **660** y **925**.

οἰζυρῶν: En sentido predicativo, es significado es muy similar al que encontramos en *Il.13.569*: οἰζυροῖσι βροτοῖσιν.

πίστις: Según van Groningen (1966, p. 35) se refiere a la «seguridad» o «solidez» que pueda garantizar sus actos en un sentido objetivo, para el sentido «subjetivo» véase **831**.

πολυπλοκίας: *Hárax*; es, sin embargo, frecuente la variante πολύπλοκος p.ej. en **215**.

ἐφίλησαν: Según Hudson-Williams (1910, p. 178), el aoristo tiene un valor ingresivo «have acquired a taste for», van Groningen (1966, p. 35) prefiere ver un aoristo gnómico.

μηκέτι σωιζόμενοι: Tema que reaparece en el corpus cf. **235**, **288** y **675**.

5 (77-78)

Platón (*Leg.* 630a) cita los versos **77-78** como teognídeos. van Groningen (1966, p. 39) compara estos dos versos con el poema **69-72** para ilustrar el «estado de ánimo del poeta». El tema del compañero fiel es común en todo el corpus; el famoso proverbio que dice que nada es mejor que un amigo se encuentra también en Hdt.5.24.3: ἐγνωκὼς ὅτι κτημάτων πάντων ἐστὶ τιμιώτατον ἀνὴρ φίλος συνετός τε καὶ εὖνοος y Eur.*Or.*727: πιστὸς ἐν κακοῖς ἀνὴρ | κρείσσων γαλήνης ναυτίλοισιν εἰσορᾶν cf. Hudson-Williams (1910, p. 179).

Πιστὸς ἀνὴρ χρυσοῦ τε καὶ ἀργύρου ἀντερύσασθαι	77
ἄξιος ἐν χαλεπῇ, Κύρνε, διχοστασίη.	78

ἀντερύσασθαι: *Hárax*. Homero (*Il.*22.351) conoce la forma simple οὐδ' εἶ κέν σ' αὐτὸν χρυσοῦ ἐρύσασθαι ἀνώγοι | Δαρδανίδης Πρίαμος. Garzya (1958, p. 155) señala que los verbos de significado análogo (ἀντισηκῶ, σταθμίζω, ταλαντεύω y μετρέω) tienen régimen en dativo o en genitivo p.ej. Eur.*Hec.* 57-8: ἀντισηκώσας... τῆς πάροιθ' εὐπραξίας. van Groningen (1966, p. 38) consiera que la construcción «personal» con ἄξιος explica el uso de la voz media pero no de la pasiva y señala que la diátesis pasiva de ἐρύειν no se encuentra en ningún otro lugar.

ἄξιος: Señala van Groningen (1966, p. 39) que aunque etimológicamente (*ἄγ-τιος) contiene ya la idea del peso, Teognis no era consciente de ello; esto no impide que resulte interesante el uso de este sustantivo en un contexto donde se habla de pesos y medidas.

διχοστασίη: Cuando Solón (4.37=3.37) habla de ἔργα διχοστασίης usa el término para significar discordias civiles. Plutarco (*De frat.amor.*2.479a) opone una ἀδελφῶν ὁμοφροσύνη y cita el verso anónimo «Ἐν δὲ διχοστασίη καὶ ὁ πάγκακος ἔλλαχε τιμῆς» *Elegiaca Adespota* 12 West (1989, p. 10). Según van Groningen (1966, p. 39) el término en sí tiene un sentido general que el contexto puede precisar; en este caso no queda claro el significado, sólo al ser citado por Platón se habla de guerra y discordia política.

6 (91-92)

Típico caso de fragmento cuyo inicio y fin están en disputa. van Groningen (1966, p. 41), Rodríguez Adrados (1959, p. 174), Carrière (1948b, p. 32), Garzya (1958, pp. 79-60) y Young (1971, p. 7) consideran los versos **87-92** como una unidad mientras que para E. Diehl (1950, p. 8) la unidad consiste sólo en los versos **89-92**. Para West (1989, p. 178) son sólo los versos **91-92** los que conforman una unidad poética cuya autoría atribuye al mismo Teognis; Latacz (1991, p. 232) y Ferrari (2009, p. 86) aceptan la división de WEST. El epigrama de Lucilio (*Anth.Pal.9.390*), posiblemente una imitación de **87-92**, hace sospechar que ya en esa época esos versos eran considerados como una unidad. Para el motivo, cf. las palabras de Aquiles en *Il.9.312*: ἐχθρὸς γάρ μοι κείνος ὁμῶς Ἄϊδαο πύλησιν | ὅς χ' ἕτερον μὲν κεύθη ἐνὶ φρεσίν, ἄλλο δὲ εἶπη y *Phoc.50*: πᾶσιν δ' ἀπλόος ἴσθι, τὰ δ' ἐκ ψυχῆς ἀγόρευε.

ὄς δὲ μιῆι γλώσσηι δίχ' ἔχει νόον, οὔτος ἑταῖρος	91
δεινός, Κύρν', ἐχθρὸς βέλτερος ἢ φίλος ὄν.	92

δὲ: cf. **27**

γλώσσηι: Según van Groningen (1966, p. 43) es un dativo «comitativo y modal» y designa las circunstancias que determinan o acompañan la acción expresada por el verbo principal cf. *Il.11.555*: ἀπὸ νόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῷ.

δίχ(α) νόον: Doble, en dos direcciones (cf. El adjetivo *διχόνους*: doloso). Tanto en **910**: δίχα θυμὸν ἔχω, como en *Il.20.32*: δίχα θυμὸν ἔχοντες, se usa el adverbio para señalar la duda y no la duplicidad, como aquí. Otras expresiones similares como en *Od.22.333* (δίχα δὲ φρεσὶ μερμήριζεν) e *Il.1.189* (διάνδιχα μερμήριζεν) expresan igualmente la duda en lugar de la duplicidad. Hudson-Williams (1910, p. 180) explica «a forked, divided, deceitful mind». Una idea similar se encuentra *Semon. 7.27*: ἡ δὺ' ἐν φρεσὶν νοεῖ, si aceptamos la enmienda de δὺ' por δίχ' que propone Wilamowitz⁹³ y rechaza F. W. Schneidewin (1836, p. 3).

οὔτος: La persona es descrita directamente por la oración relativa introducida por ὄς. Cf. **83**: Τούτους... οἴσιν.

ἑταῖρος: cf. **79** e *Il.16.170*: ἄνδρες [...] ἑταῖροι. El significado esencial del término es el de aquel que realiza alguna acción junto con otro o se encuentra en las mismas circunstancias,

⁹³ Cf. Young (1971, p. 7).

es decir, aquel que tiene el mismo valor, o que está ligado a otros por intereses, ideales o trabajo en común cf. Ernstman (1932, pp. 28, 31 y 35).

δεινός: No concordamos con la interpretación de van Groningen (1966, p. 43) quien considera que δεινός califica a ἐχθρός, pues preferimos interpretarlo como adjetivo de ἑταῖρος; concordamos sin embargo con su rechazo a la conjetura de Brunck (1784, p. 277) que acepta West (1989, p. 178).

βέλτερος: Adjetivo homérico (*Il.*15.495) βέλτερον ἢ ἀπολέσθαι [...] ἢ ἐ βιῶναι. Aparece también en **181** y **866**. La forma ática βελτίων no aparece en el corpus.

7 (101-104)

Es disputada la delimitación de esta unidad poética. Seguimos en este caso la división de la mayoría de los editores contra West (1989, pp. 178-179). Los versos **105-112** desarrollan lo ya dicho en **101-104** y se resumen en **113-114**. Más allá de los problemas de delimitación, es notable también la ubicación de este poema dentro de la colección. Por un lado, continúa la serie de poemas de advertencia contra los falsos amigos; por otro, a pesar de encontrarnos ya lejos de los poemas de inspiración político-social que comienzan en **39**, seguimos perfectamente en línea con las *ὑποθήκαι* que comienzan en **29**. Para la idea cf. **955-6**.

Μηδεῖς σ' ἀνθρώπων πείσῃ κακὸν ἄνδρα φιλήσαι, 101
Κύρνε· τί δ' ἔστ' ὄφελος δειλὸς ἀνὴρ φίλος ὦν;
οὔτ' ἂν σ' ἐκ χαλεποῖο πόνου ρύσαιτο καὶ ἄτης,
οὔτε κεν ἐσθλὸν ἔχων τοῦ μεταδοῦν ἐθέλοι. 104

Μηδεῖς: Desconocido para Homero, quien conoce sin embargo μηδέν (*Il.*18.500). Debido a el número limitado de versos que contiene el corpus no es posible concluir si se trata de una innovación respecto del lenguaje homérico común en el corpus o si se trataría de casos aislados.

φιλήσαι: Nótese el valor incoativo.

ἔστ': ἔσται ο ἔστίν; más común este último.

ὄφελος: Misma construcción en *Il.*18.500: ὅς τοι πόλλ' ὄφελος γένετο [...] | ζωὸς ἐών [...]. Cf. La construcción «impersonal» en genitivo en **700** (τῶν δ' ἄλλων οὐδὲν ἄρ' ἦν ὄφελος) y en *Il.*13.236.

δειλός: cf. **n58** y **854**: τοῖς δειλοῖσ' οὐδεμί' ἐστὶ χάρις.

οὔτ' ἂν: El asyndeton se debe a que **103s** explica y especifica lo que **102** expresa en forma de pregunta. «Tal amigo es inútil: Él no te protege».

ἐκ [...] **ρύσαιτο**: *Od.*12.107: οὐ γὰρ κεν ρύσαιτό σ' ὑπέκ κακοῦ. Este verbo sólo aparece en este lugar del corpus.

χαλεποῖο πόνου: *Od.*23.249: πόνος ἔσται, | πολλὸς καὶ χαλεπός

ἄτης: Término muy común en el corpus (cf. **119, 133, 206, 588, 631**). ἄτη es posiblemente una concepción más fuerte que χαλεπὸς πόνος.

ἔσθλόν: Buena fortuna, una dicha, *une aubaine* cf. **4**.

τοῦ: El uso de este demostrativo no es muy común en el corpus, cf. **256, 565**. Sin embargo, está en línea con el uso épico: *Il.*4.232: οὐς μὲν σπεύδοντας ἴδοι [...] | τοὺς μάλα θαρσύνεσκε.

μεταδοῦν: Problemas textuales en Hudson-Williams (1910, p. 255), la corrección es de Buttman (1827, p. 393).

8 (119-128)

Ya Clemente de Alejandría (*Strom.* 6.18.6) resaltaba la afinidad de **119-24** con la *Medea* de Eurípides (516-19); cf. Mastronarde (2002, pp. 256-257) y Page (1938, p. 110).

ὦ Ζεῦ, τί δὴ χρυσοῦ μὲν ὄς κιβδηλος ἦι	516
τεκμήρι' ἀνθρώποισιν ὄπασας σαφῆ,	
ἀνδρῶν δ' ὅτῳ χρῆ τὸν κακὸν διειδέναι	
οὐδεὶς χαρακτήρ ἐμπέφυκε σώματι;	519

Ferrari (2009, p. 92) añade el *Hipólito* 616-24 y 925-31. Se suele tomar la insistencia sobre el tema del amigo fiel y la indignación del poeta como prueba de que la amistad o espíritu de clase entre los nobles se desmorona, cf. **648**.

Χρυσοῦ κιβδήλοιο καὶ ἀργύρου ἀνσχετὸς ἄτη,	119
Κύρνε, καὶ ἐξευρεῖν ράιδιον ἀνδρὶ σοφῶι.	120
εἰ δὲ φίλου νόος ἀνδρὸς ἐνὶ στήθεσσι λελήθηι	
ψυδρὸς ἐών, δόλιον δ' ἐν φρεσὶν ἦτορ ἔχηι,	
τοῦτο θεὸς κιβδηλότατον ποίησε βροτοῖσιν,	
καὶ γνῶναι πάντων τοῦτ' ἀνιηρότατον.	
οὐδὲ γὰρ εἰδείης ἀνδρὸς νόον οὐδὲ γυναικός,	125
πρὶν πειρηθείης ὥσπερ ὑποζυγίου,	
οὐδέ κεν εἰκάσσαις †ὥσπερ ποτ' ἐς ὄριον ἐλθῶν†·	
πολλάκι γὰρ γνώμην ἐξαπατῶσ' ἰδέαι.	128

κιβδήλοιο: Epíteto propio de los metales falsificados. En **117**, **123** y **965** expresa la falsedad de carácter de aquellos en quienes no podemos confiar. Cf. Kurke (1999, pp. 53-58).

ἀνσχετὸς: Es la corrección de Camerarius; en los manuscritos se lee ἄσχετος (cf. Hom. *Od.* 2.85) cuyo significado no cuadra de ninguna manera con el contexto.

ἄτη: Carrière (1948b, p. 34) traduce «contrefaçon»; el sentido sería la «imperfección» o la «mala calidad». Preferimos la interpretación de van Groningen (1966, p. 51) que entiende «el infortunio (que consiste en la posesión) de oro y plata diluidos». Cf. **103**.

ἐξευρεῖν: Aparece una vez en Homero *Il.*18.22 y sólo en este pasaje del corpus. Podría ser mera coincidencia o un caso de uso conciente de vocabulario homérico.

ῥάιδιον: Aquí y en **1220** con α, en el corpus encontramos comúnmente ῥῆδιος.

ἀνδρὶ σοφῶι: σοφός no aparece en Homero, pero σοφίη es usada (*Il.*15.412 cf. **564**) para describir una habilidad o técnica. En **1004** σοφός tiene el mismo valor general que aquí. Cf. **19**.

νόος [...] ἐνὶ στήθεσσι: Descripción homérica (*Il.*3.63, *Od.*20.366), cf. **507**, **387** y **899**.

ψυδρός: Término rarísimo, sólo el manuscrito A lo conserva. Hesiquio (Schmidt, 1858, p. 1575) explica ψυδρά·ψευδῆ, ψυδρόν·ψευδές. Licofrón (235) habla de unas ψυδραῖσι φήμαις, que el escolio explica como ἐψευσμέναις λοιδορίαῖς. Cf. **1219**.

δόλιον: cf. **1244** ἦθος ἔχων δόλιον, πίστεος ἀντίτυπον.

ἐν φρεσὶν ἦτορ: Frase homérica (*Il.*1.188-9: ἦτορ | στήθεσσι), así como las variantes ἦτορ ἐνὶ φρεσίν (*Il.*19.169) y ἐν κραδίη ἦτορ (*Il.*20.169).

τοῦτο [...] βροτοῖσιν: Cf. *Semon.*7.71: τοῦτο δὴ διακριδὸν | Ζεὺς ἀνδράσιν μέγιστον ὄπασεν κακόν.

θεὸς: Según van Groningen (1966, pp. 455-457) es, aquí, prácticamente sinónimo de τύχη.

γνώναι: Es el resultado de la examinación (ἐξευρεῖν).

τοῦτ' ἀνηρότατον: Final de verso frecuentísimo con ligeras variantes (**210**, **258**, **332b**, **812**, **1356** y *Tyrt.*10.4). El superlativo no se opone a ἀνσχετὸς, sino que señala la dificultad desagradable de la tarea; cf. *Hom.Od.*17.220: πτωχὸν ἀνηρόν y 15.394: ἀνὴ καὶ πολὺς ὕπνος.

οὐδὲ γὰρ: Los versos **125-126** son citados por Aristóteles (*Eth.Eud.* 1237b.15) con una ligera variante οὐ γὰρ ἄν. Sobre las dificultades que implicaría adoptar esta lectura Garzya (1958, p. 159) y van Groningen (1966, p. 52).

οὔτε: Aristóteles escribe οὐδὲ γυναικός. Preferimos la lectura de todos los manuscritos que nos ofrece una construcción que podemos comparar con **745** (μή τιν' ὑπερβασίην [...] μήθ' ὄρκον) y **1214-1215** (οὐκ ἐπι δουλοσύνη,| οὔθ' ἡμᾶς περνᾶσι). De cualquier forma, la lectura de Aristóteles podría ser evidencia otra «versión» o «ejecución» del poema de acuerdo con la teoría del origen simposial del corpus.

πρὶν: cf. 57. En el corpus aparece seguido de infinitivo en **485, 917, 969, 1015**, con ἄν y subjuntivo **963**; y en **126** con optativo.

†**ὥσπερ ποτ' ἐξ ὄριον ἐλθών†**: Expresión obscura y muy discutida. Las lecturas de los manuscritos no son convincentes, pero muchas de las correcciones propuestas lo son aún menos. Adoptamos aquí la lectura de la mayoría de los editores modernos⁹⁴. Cf. Garzya (1958, pp. 159-160) y van Groningen (1966, pp. 52-53).

Algunas de las traducciones propuestas son: «nor can you judge as if inspecting merchandise» West (1994, p. 67); «né lo potrai (conoscer) col solo recarti al mercato» Garzya (1958, p. 71); «nadie es capaz de adivinar su condición tan bien como llegándose a contemplarla al día siguiente» Rodríguez Adrados (1959, p. 176); «et tu ne pourrais en juger, comme (tu pourrais le faire) étant venu en présence d'un (produit agricole) arrivé à sa maturité» van Groningen (1966, p. 53). Ferrari (2009, p. 93) ni siquiera intenta traducir y se limita a señalar con puntos el espacio en su traducción.

πολλάκι: Forma usual en el corpus. Encontramos πολλάκις solamente en **460, 855 y 1265**.

ἐξαπατῶσ' ἰδέαι: El verbo es homérico (*Il.*9.371). En el corpus encontramos cinco veces la forma simple ἀπατᾶν y ocho la compuesta ἐξαπατᾶν. Debido a que en dos ocasiones (**540 y 554**) el verbo ἐξαπατᾶν aparece en versos idénticos, y, al igual que en este verso, en la parte final de un pentámetro y precedido de la palabra γνώμην, suponemos que se trata de una fórmula.

⁹⁴ Young (1971, p. 9), West (1989, p. 180), Rodríguez Adrados (1959, p. 176) y Garzya (1958, p. 71).

9 (133-142)

Este poema desarrolla con tono pesimista la idea de la impotencia del hombre para poder decidir su suerte y comprender la vida. No encontramos ningún tipo de referencia social o política y tampoco hay relación con el contexto inmediato. La idea es muy frecuente en la poesía, cf. Hom.*Il.*3.164: οὐ τί μοι αἰτίη ἐσσί, θεοί νύ μοι αἰτιοί εἰσιν; Sol.13.63 (=1.63): Μοῖρα δέ τοι θνητοῖσι κακὸν φέρει ἠδὲ καὶ ἐσθλόν, | δῶρα δ' ἄφυκτα θεῶν γίγνεται ἀθανάτων; Pind.*Ol.*7.24 y Eur.*Supp.*734; La idea contraria se encuentra en **833** y Hom.*Od.*1.32ss.

Οὐδείς, Κύρν', ἄτης καὶ κέρδεος αἴτιος αὐτός,	133
ἀλλὰ θεοὶ τούτων δώτορες ἀμφοτέρων·	
οὐδέ τις ἀνθρώπων ἐργάζεται ἐν φρεσὶν εἰδώς,	135
ἐς τέλος εἴτ' ἀγαθὸν γίνεται εἴτε κακόν.	
πολλάκι γὰρ δοκέων θήσειν κακὸν ἐσθλὸν ἔθηκεν,	
καί τε δοκῶν θήσειν ἐσθλὸν ἔθηκε κακόν.	
οὐδέ τωι ἀνθρώπων παραγίνεται, ὅσσα θέλησιν·	
ἴσχει γὰρ χαλεπῆς πείρατ' ἀμηχανίης.	140
ἄνθρωποι δὲ μάταια νομίζομεν εἰδότες οὐδέν·	
θεοὶ δὲ κατὰ σφέτερον πάντα τελοῦσι νόον.	142

ἄτης καὶ κέρδεος: Para el significado de ἄτης cf. **103**, aquí en clara oposición a κέρδεος que normalmente significa ventaja o fortuna; aquí significa más bien prosperidad.

αἴτιος: Resulta sorprendente que esta palabra aparezca sólo tres veces en el corpus, aquí y en **407** y **834**. Sólo en **407** aparece mencionada en un contexto desprovisto de toda relación con la divinidad.

θεοὶ: cf. **123**, *supra* y van Groningen (1966, pp. 454-459); según él mismo, la repetición de la palabra en **142** da la impresión de una estructura anular.

δώτορες: Hom.*Od.*8.335 δῶτορ ἑάων. Para la idea Cf. Sol.13.63 (=1.63).

ἀμφοτέρων: El dual ἀμφώ no aparece en el corpus, es reemplazado por el plural aquí y en **592**, **685** y **980**.

οὐδέ τις: **21**, **833** (donde se expresa justo la opinión contraria), **937**, **585**. Debido a la posición métrica en que encontramos esta construcción (también en Hom.*Il*.1.534) suponemos que se trata de una fórmula.

ἐν φρεσὶν εἰδώς: Hom.*Il*.2.301: τόδε ἴδμεν ἐνὶ φρεσίν; cf. Böhme (1929, p. 42).

γίνεται: El sujeto sería un implícito ἔργμα sugerido por el ἐργάζεται. Para la idea Cf. Pind.*Ol*.7.25.

πολλάκι: cf. **128**.

δοκέων: En el verso siguiente aparece la forma contracta δοκῶν. van Groningen (1966, p. 56) resalta la *liberté de la langue élégiaque* que permite adaptar a los esquemas métricos las contracciones verbales. El verbo tiene el mismo sentido en **552**, **1315** y **1381**.

θήσειν [...] ἔθηκεν: cf. **282**: καλὰ πάντα τιθεῖ y **405**: καὶ οἱ ἔθηκε δοκεῖν, ἃ μὲν ἦι κακά, ταῦτ' ἀγάθ' εἶναι.

κακὸν ἐσθλὸν: Hom.*Od*.15.488: κακῶ ἐσθλὸν ἔθηκε. cf. **21**.

παραγίνεται: El verbo sólo aparece aquí en el corpus; cf. Hom.*Od*.17.173: καὶ σφιν παρεγίνετο δαιτί y Xen.*Cyr*.4.1.14: εὐτυχίας ἢ νῦν ἡμῖν παραγεγένηται.

ὄσσα θέλησις: Para los problemas textuales véase van Groningen (1966, p. 56). Para la idea cf. **617**: Οὐ τι μάλ' ἀνθρώποις καταθύμια πάντα τελεῖται y Hom.*Il*.18.328: ἀλλ' οὐ Ζεὺς ἄνδρεςσι νοήματα πάντα τελευτᾷ.

ἴσχει: Mismo sentido que en **816**, **384** y Hom.*Il*.15.657: ἴσχε γὰρ αἰδῶς | καὶ δέος.

πεῖρατ' ἀμηχανίης: También en **1078**. Son los límites de la debilidad humana, en **1172** el sentido de πεῖρατα es diferente. El termino ἀμηχανίης aparece ocho veces en el corpus. p.ej. **392**: χαλεπὴν τίκτει ἀμηχανίην ο **385**: πενίην μητέρ' ἀμηχανίης. El término es épico (*Od*.9.295) y expresa la falta de medios, la indefensión.

μάταια νομίζομεν: Para la construcción véase **279**, para el significado cf. **1025**.

10 (145-148)

La antítesis de ἀρετή y la avaricia deshonesta es un lugar común en la moral griega. Cf. **465**, y Hes.*Op.*320: χρήματα δ' οὐχ ἀρπακτά, θεόσδοτα πολλὸν ἀμείνω.

El caso de los versos **147-8** es bastante interesante (cf. West (1989, p. 181) e *infra*) pues se trata de versos atribuidos a, por lo menos, Focílides y de los cuales hay testimonios secundarios que dificultan y/o confunden la autoría y hacen dudar de su estado «original».

Βούλεο δ' εὐσεβέων ὀλίγοις σὺν χρήμασιν οἰκεῖν 145
ἢ πλουτεῖν ἀδίκως χρήματα πασάμενος.
ἐν δὲ δικαιοσύνηι συλλήβδην πᾶσ' ἀρετή 'στι,
πᾶς δέ τ' ἀνὴρ ἀγαθός, Κύρνε, δίκαιος ἐών. 148

Βούλεο: El verbo tiene el mismo sentido en **71**, **184**, **188** y **582**.

εὐσεβέων: El contraste con ἀδίκως prueba que el sentido no es puramente religioso sino más bien moral, es decir aquello que se hace de acuerdo a la percepción aristocrática de la justicia. Cf. Soph.*Aj.*1350: Τόν τοι τύραννον εὐσεβεῖν οὐ ῥάδιον; *Antig.*731: Οὐδ' ἂν κελεύσαιμ' εὐσεβεῖν εἰς τοὺς κακοὺς y Eurip.*Alc.*1148: εὐσέβει περὶ ξένους. Esto explica la necesidad de precisar el término con una preposición (εἰς, πρὸς o περὶ θεούς).

οἰκεῖν: Para la idea Phoc.5: μὴ πλουτεῖν ἀδίκως, ἀλλ' ἐξ ὀσίων βιοτεύειν.

ἢ: Equivale a μᾶλλον ἢ, cf. Hom.*Il.*1.117: βούλομ' ἐγὼ λαὸν σῶν ἔμμεναι ἢ ἀπολέσθαι.

πασάμενος: Corrección de Brunck (1784, p. 13). El verbo reaparece en **663**, el participio en Theoc.*Id.*15.90: πασάμενος ἐπίτασσε. Para la idea cf. Sol. 13.7 (=1.7).

συλλήβδην: Refuerza el πᾶσα, cf. Aesch.*PV.*505: πάντα συλλήβδην μάθε.

ἐν δὲ δικαιοσύνηι συλλήβδην πᾶσ' ἀρετή 'στι: Usener (1912, p. 248) y Friedländer (1913, p. 587) dudan de la autenticidad de **147-8**. Los principales argumentos son que ἀρετή y ἀγαθός en un sentido moral y no aristocrático son incompatibles con la ética aristocrática de Teognis (cf. **21**). Tampoco la idea de δικαιοσύνη como πᾶσ' ἀρετή, además de que el término mismo es extraño a la literatura arcaica. Aristóteles (*Eth.Nic.*1129b.29) cita el verso como un

dicho anónimo (παροιμαζόμενοι φαμεν) y el verso es atribuido también a Focílides (fr.17). En su comentario al pasaje de Aristóteles, Miguel de Éfeso (CAG.22.2.8, ad 1129b29 p.8) dice al respecto: ἡ δὲ παροιμία Θεόγνιδός ἐστιν, ὡς Θεόφραστός φησιν ἐν τῷ πρώτῳ Περὶ ἠθῶν λέγων, ἐν δὲ τῷ πρώτῳ τῶν Ἠθικῶν ὡς Φωκυλίδης αὐτοῦ μέμνηται, καὶ οὐδὲν θαυμαστὸν καὶ Φωκυλίδην αὐτῷ καὶ Θεόγνιν χηγήσασθαι. cf. Stob.3.9.25. El problema lo desarrollan Reitzenstein (1893, p. 66), Kroll (1936, p. 218) y Peretti (1953, p. 342). van Groningen (1966, p. 58) concluye que «Les données sont trop maigres pour en tirer quelque conclusion». Cf. Cic.*Nat.D.*1.2 (una excellentissima virtus est iustitia).

ἀγαθός: cf. 21.

11 (149-150)

Son muchos los versos (p.ej. **315**, **321**, **683**, **865**) en el corpus donde se menciona el tema de la riqueza de los κακοί y la posibilidad de que un ἀγαθός se encuentre en situación de pobreza o de infortunio; de hecho, es uno de los temas más frecuentes de las admoniciones a Cirno. Véase también Bacchyl.1.161: πλοῦτος δὲ καὶ δειλοῖσιν ἀνθρώπων ὁμιλεῖ.

La única relación con los versos anteriores es el tema de la ἀρετή y de la riqueza, pero esto no significa de ninguna manera que haya un desarrollo de ideas o conceptos. El dístico siguiente (**151ss**) trata de cosas totalmente distintas.

Χρήματα μὲν δαίμων καὶ παγκάκωι ἀνδρὶ δίδωσιν,	149
Κύρν' ἀρετῆς δ' ὀλίγοισ' ἀνδράσι μοῖρ' ἔπεται.	150

δαίμων: van Groningen (1966, p. 455) dedica un apéndice en su comentario al análisis de la divinidad en el corpus. El δαίμων sería una potencia o fuerza sobrehumana que influye o tiene efectos en la vida humana, según él, podría reemplazarse siempre por τύχη; se trataría más bien de un término relativo a la concepción intuitiva de la vida más que un término religioso.

παγκάκωι ἀνδρὶ: De nuevo con sentido político-social (cf. **21**). No es seguro que lo aquí narrado esté relacionado con lo que se dice en **49** o **57** sobre los κακοί que han alcanzado prominencia política.

ἀρετῆς: Genitivo explicativo dependiente de μοῖρα. cf. **171**.

ἔπεται: Aquí como sinónimo de ὁμιλεῖ, συμβαίνειν ο παραγίγνεσθαι (*tomber en partage* o tocar en suerte). No es el único lugar en el corpus donde este verbo tiene este valor, ni donde hay una construcción similar. Cf. **153** (ὅταν κακῶι ὄλβος ἔπηται), **164**, **327** (ἀμαρτωλαὶ γὰρ ἐν ἀνθρώποισιν ἔπονται| θνητοῖς), **410** (αἰδοῦς, ἦτ' ἀγαθοῖσ' ἀνδράσι, Κύρν', ἔπεται), **412**, **635** y Pind.*Isthm.*3.4: μεγάλαι δ' ἀρεταὶ θνατοῖς ἔπονται.

12 (159-160)

Máxima moral. La idea es similar a la expuesta en **157** y en Hes.*Op.*719-20 (γλώσσης τοι θησαυρὸς ἐν ἀνθρώποισιν ἄριστος | φειδωλῆς). La imagen del cambio repentino de la noche a la mañana no es desconocida para el corpus ni para la literatura griega: **664**. Soph.*Aj.*131-2 (ὡς ἡμέρα κλίνει τε κἀνάγει πάλιν | ἅπαντα τὰνθρώπεια), Men.*Dys.*187-8 (πόλλ' ἐν ἡμέραι μίαι | γένοιτ' ἄν).

Μήποτε, Κύρν', ἀγορᾶσθαι ἔπος μέγα· οἶδε γὰρ οὐδεῖς 159
ἀνθρώπων ὅ τι νύξ χῆμέρη ἀνδρὶ τελεῖ. 160

Μήποτε: Idéntico inicio que el poema **155-158**. Algunos asumen que se trata del vestigio de un orden alfabético, pues muchas de las máximas empiezan con la misma estructura (**69**, **323**, **333**, etc).

ἀγορᾶσθαι: Verbo homérico (*Il.*1.73: ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν), pero aquí ha perdido el significado épico de hablar en una asamblea.

ἔπος μέγα: Cf. Hom.*Od.*3.227: λίην γὰρ μέγα εἶπες; *Od.*22.287ss: μή | [...] μέγα εἰπεῖν, ἀλλὰ θεοῖσι | μῦθον ἐπιτρέψαι y Plat.*Ap.*20e: ἐὰν δόξω τι ὑμῖν μέγα λέγειν.

νύξ χῆμέρη: Mismo orden que en Hom.*Od.*14.93: νύκτες τε καὶ ἡμέραι, Pind.*Pyth.*4.130: νύκτεσσιν ἐν θ' ἀμέραις y Thuc.1.129: μήτε νύξ μήθ' ἡμέρα. A parte del cambio repentino, es notable el contraste que sugiere este cambio, así como la manera tan «natural» en que sucede.

13 (173-178)

El poema se compone de tres dísticos que hacen una unidad fuerte desde un punto de vista lógico. a) La pobreza es lo peor, b) Es mejor morir que soportarla c) Porque no te permite actuar ni hablar (en público). El tono es violento y apasionado. van Groningen (1966, p. 70) describe el poema como «très "théognidéen"». Las invectivas contra la pobreza son muy comunes en el corpus (**155, 182, 351, 384, 649, 1062**). Hay una tradición indirecta importante de los dísticos **175ss** y **177ss**, principalmente en Estobeo (4.32.38). Las listas de testimonios más detalladas son las de Rodríguez Adrados (1959, p. 180), Young (1971, pp. 12-13) y West (1989, p. 182). Peretti (1953, p. 34ss y 38ss) le dedica un largo análisis a la presencia y función de estos versos en la tradición indirecta y concluye que la tradición directa es posterior a la de los testimonios indirectos y son estos últimos quienes nos transmiten los versos «originales». Al respecto concluye Garzya (1958, p. 165) que «quale delle due lezioni risalga a Teognide, non si può stabilire su basi interne con assoluta certezza, non crediamo tuttavia che vi sia motivo probante per preferire alla trad. dir. I testimoni».

Es disputada también la división del poema. E. Diehl (1950, p. 13) considera que **173-4** y **175-8** son dos poemas diferentes, mientras que Young (1971, p. 13) considera que los versos **173-182** forman un solo poema, cf. *infra*.

Ἄνδρ' ἀγαθὸν πενίη πάντων δάμνησι μάλιστα,	173
καὶ γήρως πολιοῦ, Κύρνε, καὶ ἠπιάλου.	
ἦν δὴ χρὴ φεύγοντα καὶ ἐς βαθυκήτεα πόντον	175
ρίπτειν καὶ πετρέων, Κύρνε, κατ' ἠλιβάτων.	
καὶ γὰρ ἀνὴρ πενίηι δεδμημένος οὔτε τι εἰπεῖν	
οὔθ' ἔρξαι δύναται, γλῶσσα δέ οἱ δέδεται.	178

ἀγαθὸν: El ἀγαθός es quien sufre la pobreza mientras que para el κακός ésta es la situación adecuada.

δάμνησι: El verbo reaparece en **177** (δεδμημένος) y en **1388** Afrodita δαμνᾷ los corazones humanos. El verbo en sentido figurado aparece ya en Hom.*Il.*21.52 (κάματος δ' ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα), *Od.*17.24 (μή με δαμάσση | στίβη); y en Aesch.*PV.*164 (δάμναται οὐρανίαν | γένναν) La forma δάμνησι es también homérica (*Il.*5.746) τῷ δάμνησι στίχας ἀνδρῶν.

γήρως [...] ἠπιάλου: No es posible definir con certeza si se trata de comparativos dependientes de un sobrentendido μάλλον o simplemente de aposiciones de πάντων.

πολιοῦ: Cf. Pind. *Isthm.*6.15 (γῆράς τε δέξασθαι πολίων) y Bacchyl.1.3.88 (πολιὸν παρέντα γῆρας).

ἠπιάλου: Enfermedad acompañada de fiebre, generalmente identificada con la malaria cf. Hudson-Williams (1910, p. 186) y Phryn.73.7 (=Anec.Bekk.p 42): ἠπιάλης· ὁ ἐπιπίπτων καὶ ἐφέρπων τοῖς κοιωμένοις δαίμων. τὸ δὲ ἠπιάλος διὰ τοῦ <ο> μικροῦ ἕτερόν τι σημαίνει, τὸ καλούμενον ῥιγοπύρετον.

δῆ: cf. Denniston s.v. IV(1) «δῆ here, like οὖν expresses *post hoc* and *proper hoc*» así como en 597, 747 y 962.

βαθοκῆτεα: Traducido en *LSJ* como «deep yawning» y por van Groningen (1966, p. 69) como «au gouffre profond». Es la lectura de A y O, un *hárax*. En los demás manuscritos y en la tradición indirecta se lee μεγακήτεα, que rechaza Young (1971, p. 12) pero acepta West (1989, p. 182). En Homero (*Od.*3.158) encontramos «μεγακήτεα πόντον» pero de ahí es dudoso valor semántico. Los escolios lo definen así «que contiene grandes monstruos marinos». Teócrito (17.98) describe al Nilo como πολυκήτεα, pero en la *Iliada* se usa el mismo adjetivo para describir a un delfín (21.22) o a una nave (8.222, 11.5 y 600). En su comentario a la *Odisea*, Heubeck et al. (1990, p. 169 y 193) sugiere que el adjetivo, así como κητώεσσα (*Od.*4.1) está relacionado con un hipotético *κῆτος «hollow» «cleft». Cf. Frisk (1960, pp. 845-846) y Morris (1984, pp. 1-11).

Para la idea de este verso y el siguiente cf. Hes.*Op.*637 (οὐκ ἄφενος φεύγων οὐδὲ πλοῦτόν τε καὶ ὄλβον, | ἀλλὰ κακὴν πενίην) y Hor.*Epist.*1.1.46 (per mare pauperiem fugiens, per saxa, per ignis).

ῥιπτεῖν: Única aparición del verbo en el corpus. La forma ortográfica ῥιπτειν es también posible. Homero sólo conoce ῥιπτειν. En *Od.*13.78 encontramos ἀνερρίπτουν. El verbo es intransitivo como en Eurip.*Cyc.*166 (ῥίψας τ' ἐς ἄλμην) y *Alc.*897-6 (τί μ' ἐκόλυσας ῥῖψαι τύμβου | τάφρον ἐς κοίλην).

ἠλιβάτων: Palabra homérica, cf. Hom.*Il.*16.35 (πέτραι τ' ἠλίβατοι), Hes.*Theog.*675 (πέτρας ἠλιβάτους) y Pind.*Ol.*6.64 (πέτραν ἀλίβατον).

καὶ γὰρ: Ejemplo de γὰρ dependiente de la frase que le precede y de καί explicativo, Denniston s.v. I(2).

πενίη δεδμημένος: Encontramos la misma construcción con participio ya en *Od.7.318*: δεδμημένος ὕπνω. No queda claro si se trata de una expresión formular.

εἰπεῖν [...] ἔρξαι: Las dos actividades propias de un noble. Cf. **105** y **164**.

γλῶσσα [...] δέδεται: Para la idea véase **667**. La metáfora aparece también en *Anth.Pal.11.138.2* (τὸ στόμα μου δέδεται). Nótese que la metáfora no hace más que ilustrar el οὔτε τι εἰπεῖν δύναται; para un aristócrata el no poder dedicarse a la actividad pública y privada era insoportable, pero el poeta insiste en el tema porque no poder hablar en público era un destino más cruel. Cf. **419**, **669**, **815**.

14 (181-182)

Como ya se ha dicho *supra*, Young (1971) considera estos versos como parte de un poema formado por **173-182** que la mayoría de los editores dividen en tres (**173-178**, **179-180** y **181-182**).

Un argumento a favor de la unidad sería que **181-2** repite lo dicho en **173-6**, de manera que tendríamos un caso de composición anular. Existe desde luego el contra argumento de que la repetición *χαλεπή* [...] *πενίη* y *χαλεπή* [...] *πενίης* es poco hábil. Otro argumento a favor de la unidad serían las asonancias al final de los pentámetros (*πολιοῦ* [...] *ἠπιάλου*, *πετρέων* [...] *ἠλιβάτων*, *δύναται* [...] *δέδεται*, *χαλεπή* [...] *πενίη* y *χαλεπή* [...] *πενίης*). El problema es que los pentámetros elegíacos presentan tendencias sonoras similares.

En cuanto al contenido, es evidente que el tema principal de los cinco dísticos es la pobreza. Pero **181-182** no se comparan en cuanto al tono apasionado a la invectiva de **173-178**, y **179-180** y son todavía menos notables en ese aspecto. En general véase van Groningen (1966, p. 71).

τεθνάμεναι, φίλε Κύρνε, πενιχρῶι βέλτερον ἀνδρί	181
ἢ ζῶειν χαλεπήι τειρόμενον πενίηι.	182

φίλε Κύρνε: Sólo aquí y en **539** encontramos el nombre de Cirno o de Polipedes acompañado de este adjetivo. Es posible que estos dos pasajes, así como **1335**, hayan dado lugar a la teoría de que Cirno era el ἐρώμενος de Teognis.

πενιχρῶι: Aparece también en **165**, **621**, **662**. Homero usa una vez *πενιχρός* (*Od.3.348*) pero jamás *πένης*. En el caso de **621**, *πενῆτα* podría sustituir a *πενιχρόν*. Lo mismo sucede en el caso de Solón 4.23 (=3.23) en donde *πενήτων* podría perfectamente sustituir al *πενιχρῶν*.

βέλτερον: cf. **92**.

ζῶειν: El verbo aparece también en **914**, **1121**, **1143**, **1154**. Se trata de la forma homérica. (*Il.18.61*); ζῆν sólo aparece en **1156** y **1192**.

χαλεπή [...] **πενίη**: La misma fórmula reaparece en **684** y **752**. Cf. *Anth.Pal.9.367.4*.

15 (183-192)

Fränkel (1993, pp. 380-381) sostiene que los poemas **183-92** y **193-6** son obra de dos poetas distintos. En el primer poema se critica severamente al aristócrata que se casa con la hija de un acaudalado κακός, mientras que el segundo explica que el aristócrata que hace esto lo hace forzado por la κρατερή ανάγκη. van der Valk (1956, pp. 79-80) argumenta que este tipo de contradicciones son comunes en todo el corpus, incluso dentro de un mismo poema y, sin pretender que los versos formen una unidad poética, justifica su atribución a un mismo poeta.

Los versos **183-90** son citados por Estobeo (4.29.53) quien discute un pasaje del perdido tratado Περὶ Θεόγνιδος de Jenofonte. Un análisis acerca de las citas de Teognis en Estobeo se encuentra en el primer apéndice de van Groningen (1966, pp. 443-445) y más recientemente en Ferreri (2011). Cf. Ferrari (2009, pp. 48-49).

La idea también aparece en Focílides (199): Μὴ δὲ γυναῖκα κακὴν πολυχρήματων οἴκαδ' ἄγεσθαι. Es posible que, si el mismo autor de los poemas **39-52** y **53-68** es el autor de **183-92**, aquí se describa uno de los muchos errores que comete la nobleza que τετράφαται πολλήν εἰς κακότητα πεσεῖν (**42**).

Κριοὺς μὲν καὶ ὄνους διζήμεθα, Κύρνε, καὶ ἵππους	183
εὐγενέας, καὶ τις βούλεται ἐξ ἀγαθῶν	
βήσεσθαι· γῆμαι δὲ κακὴν κακοῦ οὐ μελεδαίνει	185
ἔσθλός ἀνὴρ, ἦν οἱ χρήματα πολλὰ διδῶι,	
οὐδὲ γυνὴ κακοῦ ἀνδρὸς ἀναίνεται εἶναι ἄκοιτις	
πλουσίου, ἀλλ' ἀφνεὸν βούλεται ἀντ' ἀγαθοῦ.	
χρήματα μὲν τιμῶσι· καὶ ἐκ κακοῦ ἔσθλός ἔγημε	
καὶ κακὸς ἐξ ἀγαθοῦ· πλοῦτος ἔμειξε γένος.	190
οὕτω μὴ θαύμαζε γένος, Πολυπαΐδη, ἀστῶν	
μαυροῦσθαι· σὺν γὰρ μίσγεται ἔσθλὰ κακοῖς.	192

Κριοὺς [...] ὄνους [...] **ἵππους**: van Groningen (1966) señala la enumeración de animales asociados al estilo de vida del aristócrata, dependiente de la agricultura y la ganadería, así como la presencia del caballo, animal de lujo y asociado con la aristocracia, y la ausencia del

buey, animal asociado con las bajas clases sociales. Los carneros de Mégara eran célebres en la antigüedad. cf. Plut.*De.cup.div.*526C. Διογένης ἐπέσκωψεν εἰπὼν ᾿Μεγαρέως ἀνδρὸς βέλτιον εἶναι κριὸν ἢ υἱὸν γενέσθαι' y Ael.*VH.*12.56: Διογένης ὁ Σινωπεὺς ἔλεγε πολλά, τὴν ἀμαθίαν καὶ τὴν ἀπαιδευσίαν τῶν Μεγαρέων διαβάλλων, καὶ ἐβούλετο Μεγαρέως ἀνδρὸς κριὸς εἶναι μᾶλλον ἢ υἱός. ἤνιττετο δὲ ὅτι τῶν θρεμμάτων ποιοῦνται πρόνοιαν οἱ Μεγαρεῖς, τῶν παιδῶν δὲ οὐχί. Estobeo cita tres veces el pasaje (4.22.99, 4.29.53 y 4.30.11).

Κύρνε: Es interesante notar que tanto en la cita de Estobeo (4.22.99) y en A encontramos Κύρνι, forma imposible, que muestra la fidelidad con que dos líneas de tradición han conservado el mismo error que posiblemente provenga de la misma antigüedad.

εὐγενέας: La idea es común en la literatura griega como en Phoc.201-3: ἵππους εὐγενέας διζήμεθα γειαρότας τε | ταύρους ὑψιτένοντας, ἀτὰρ σκυλάκων πανάριστον | γῆμαι δ' οὐκ ἀγαθὴν ἐριδαίνομεν ἀφρονέοντες y Eur.*Andr.*1279: καίτ' οὐ γαμῆν δ' ἦτ' ἔκ τε γενναίων χρεῶν | δοῦναι τ' ἐς ἐσθλοῦς. Encontramos la misma expresión en Soph.*El.*25: ὥσπερ γὰρ ἵππος εὐγενῆς y Aesch.*Ag.*1259: λέοντος εὐγενοῦς.

βούλεται: cf. 145.

ἐξ ἀγαθῶν | βήσεσθαι: De las tres citas de Estobeo, cf. *supra*, una (4.22.99) concuerda con los MSS, mientras que en 4.24.53 se lee κτήσασθαι y en 4.30.11 κτήσεσθαι. De oscura significación. van Groningen (1966, p. 73) rechaza la interesante hipótesis de Garzya (1958, pp. 167-168) de verlo como un futuro de βαίνειν, y prefiere ver un aoristo. Se puede interpretar como aoristo medio: (τὸν κριὸν) βήσεσθαι (αἰγὰ τινα) ἐκ (τῶν) ἀγαθῶν o como aoristo pasivo καὶ τις βούλεται (τὴν αἰγὰ) βήσεσθαι (ὑπὸ κριοῦ τινος) ἐκ (τῶν) ἀγαθῶν. En favor de la primera está el paralelismo de **185** (γῆμαι δὲ κακὴν) y **189** (ἐσθλὸς ἔγημε), dado que en ambos casos el κακοῦ respectivo se refiere al padre. En favor de la segunda está la variante κτήσασθαι ἐξ ἀγαθοῦ, además de que después de εὐγενέας, ἀγαθῶν se entiende mejor como referido a machos que a hembras.

Es interesante hacer una comparación de las traducciones propuestas: «and everyone wants pedigree to breed from» West (1994, p. 68); «ed esigiamo che montino femmine di raza» Ferrari (2009, p. 105); «e vogliamo che da purosangue essi vengano» Garzya (1958, p. 74); «y todo el mundo quiere que se apareen con hembras de pura sangre» Rodríguez Adrados (1959, p. 181); «et l'on ne choisit pour ces bêtes que des femelles au sang pur» Carrière (1948b, p. 37).

κακὴν κακοῦ: Construido como si fuera nombre propio (como Καλλίας Ἴππονίκου en Pl.*Th.*164e7-165a1).

μελεδαίνει: Cf. **1129** (πενίης θυμοφθόρου οὐ μελεδαίνων). No encontramos el verbo en Homero, pero aparece μελέδημα (*Il.*23.62) y μελεδών (*Od.*19.517) así como en **789** y **883**. El verbo aparece en Heródoto (8.115.3). Para la idea véase **1112** (μνηστεύει δ' ἐκ κακοῦ ἐσθλὸς ἀνὴρ).

ἐσθλός: En claro contraste con κακὴν κακοῦ (**185**). Cf. **21**.

ἦν: Es la forma normal en el corpus (18 apariciones). ἐάν no aparece jamás, pero ἄν aparece tres veces, en **93**, **682** y **1385**. En estos tres casos ha habido editores que corrigen con ἦν, cf. La nota de van Groningen (1966, p. 149) a **379**.

οἱ: En dos de los testimonios de Estobeo encontramos τις.

διδῶι: No queda claro si el sujeto es la novia (κακὴν) o el suegro (διδῶι). Desde un punto de vista jurídico, es el padre que entrega a la novia y la dote, pero nada prueba que el poeta se exprese con precisión jurídica, ya que bien podría interpretarse que la novia *da* (aporta, trae) la dote, lo cual parece tener más sentido a la luz de la siguiente frase, además de que Estobeo (4.22.99), que lee φέρη, interpreta de la misma forma.

ἀναίνεται: Es muy extraño que se mencione a la novia como capaz de aceptar o rechazar a un pretendiente. Una construcción con infinitivo similar la encontramos en *Il.*18.450 (ἠγναίνετο λοιγὸν ἀμῦναι).

πλουσίου: De nuevo encontramos una palabra importante a inicio de verso como en **184**, **186**, **189**, **192**.

ἀφνεὸν: van Groningen (1966, p. 74) discute sobre la pertinencia de escandir la palabra como dos sílabas breves y una larga o como dos largas (con sinítesis). Tanto aquí como en **559** (λίην ἀφνεὸν κτεάτεσσι γενέσθαι) y en *Aesch.Pers.*3 (καὶ τῶν ἀφνεῶν καὶ πολυχρύσων) son posibles ambas escansiones. En su análisis muestra que en los poetas arcaicos la primera sílaba es larga diez veces y breve en dos ocasiones y opta por escandir la palabra como espondeo con sinítesis.

ἀφνεὸν [...] ἀγαθοῦ: Se sobrentiende ἀφνεόν [ἄνδρα] y [ἀνδρός] ἀγαθοῦ.

μὲν: En dos de las citas de Estobeo se lee γὰρ.

καὶ κακὸς ἐξ ἀγαθοῦ: Mientras que en el imaginario aristocrático un verdadero ἀγαθός jamás daría a su hija en matrimonio a un κακός, la situación social es tan confusa que se ha llegado a esa situación.

ἔμειξε: En sentido peyorativo: no sólo mezclar, sino contaminar, empeorar, adulterar, viciar.

γένος: Aquí y en el verso siguiente es casi sinónimo de εὐγένεια; los κακοί no tienen realmente un γένος, son ἀγενεῖς.

οὕτω: Introduce la conclusión. Cf. **923** (οὕτω, Δημόκλεις, κατὰ χρήματ' ἄριστον ἀπάντων | τὴν δαπάνην θέσθαι) y **1349** (οὕτω μὴ θαύμαζε, Σιμωνίδη, οὔνεκα).

Πολυπαῖδη: Kroll (1936, p. 89) n. 235 considera que este tipo de repetición del nombre de Cirno, especialmente con la variante del patronímico, indicaría que el poema es en realidad dos poemas, o por lo menos indicaría la impericia del autor. Tesis rechazada, entre otros, por van Groningen (1966, pp. 74-75) quien concluye que «Ce n'est qu'une idée préconçue que rien ne pourra jamais prouver».

ἀστῶν: Cf. **24**. Aquí el autor tiene en mente a los ciudadanos por antonomasia: los nobles.

μαυροῦσθαι: Homero (*Od.*4.824 y 835) utiliza dos veces el adjetivo ἀμαυρός para calificar a un εἶδωλον. Hesíodo (*Op.*325) conoce μαυροῦν 329, 228. Píndaro (*Pyth.*12.13) utiliza la misma expresión para una idea similar: τό τε θεσπέσιον Φόρκοι' ἀμαύρωσεν γένος.

ἔσθλα κακοῖς: El neutro resalta la validez general de la observación. La antítesis de términos aparece también en **355**. Encontramos una expresión similar en Hes.*Op.*179 τοῖσι μεμείζεται ἔσθλα κακοῖσιν.

Apéndice: Traducciones

Algunas consideraciones sobre las traducciones contenidas en este apéndice.

Sistemáticamente he evitado en todo momento la literalidad, tratando de expresar de la manera más amplia posible el sentido de los versos traducidos con expresiones en español comunes en el habla cotidiana; por ejemplo, el verso **128**, lo traduje «ya que frecuentemente las apariencias engañan» aunque soy perfectamente consciente de que, palabra por palabra, no es eso lo que aparece en el texto griego, pero es la forma común de expresar en español lo que el griego quiere decir.

Asímismo, y por falta de mejor solución, seguí la convención y traduje ἀρετή por «virtud». Términos socio-culturales como ἀγαθός, los traduje, siempre que el contexto lo permitió, por un equivalente cercano al español, frecuentemente por «aristócrata» o «noble».

El único fin de estas traducciones es dejar en claro cómo he interpretado el significado de los poemas de la selección.

¡Oh Ártemis cazadora, hija de Zeus! a quien Agamenón 11
 dedicó un templo, cuando se disponía a zarpar hacia Troya en sus naves veloces,
 escúchame a mí, tu suplicante, y aleja a las Keres terribles:
 Para ti, una diosa, esto es poca cosa, para mí es grande. 14

Cirno, que un sello se imponga a estos versos que canto, 19
 a nadie se le escapará si vuelven a ser entonados
 ni remplazará alguno por una peor, la recitación hermosa que hago,
 todo mundo dirá: Son los versos de Teognis de Mégara,
 célebre entre todos los hombres.
 Sin embargo, no agrado todavía a todos mis conciudadanos;
 no es de sorprenderse, Polipaidés, pues tampoco Zeus
 agrada a todos cuando trae la lluvia ni cuando cesa. 26

Yo en cambio, de buena fe, te daré los consejos que yo mismo, 27
 Cirno, cuando niño recibí de los aristócratas.
 Sé juicioso, y no busques honores ni recompensas ni lucro
 por medio de acciones vergonzosas o injustas. 30

Sábelo bien: No te juntes con hombres viles, 31
 sino acércate a los aristócratas,
 con ellos bebe y come, y junto a ellos
 siéntate y sé agradable a aquellos que poseen gran poder.
 De los aristócratas aprenderás cosas buenas; si, en cambio, te juntas
 con hombres viles, perderás tu buen sentido.
 Habiendo comprendido esto, júntate con los aristócratas, y algún día dirás
 que aconsejo bien a mis amigos. 38

Esta ciudad, Cirno, está en cinta y temo vaya a dar a luz a un hombre 39
 que haga rendir cuentas a nuestro funesto desenfreno;
 pues los ciudadanos aún no han perdido el buen sentido,

pero los magistrados han venido a caer en una gran depravación.
Los aristócratas, Cirno, no han arruinado nunca una ciudad;
pero cada vez que a los viles les da por mostrar insolencia,
corrompen al pueblo fallando a favor de los injustos
para obtener lucro y poder;
no esperes que tal ciudad permanezca tranquila por mucho tiempo,
aunque ahora esté en la mayor calma,
una vez que estos viles se hagan adictos
a las ganancias a costa del perjuicio público.
De esto nacen las facciones, los asesinatos fraticidas de los conciudadanos
y los tiranos. Ojalá nunca opte nuestra ciudad por ese camino. 52

Cirno, esta ciudad es aún la misma, pero sus habitantes son otros; 53
antes no sabían ni de derecho ni de leyes
sino que cubrían sus cuerpos con pieles de cabra hasta desbaratarlas
y cuales ciervos se apacentaban fuera de la ciudad;
éstos son ahora los «aristócratas», Polipaidés, y los que antes eran aristócratas
son ahora chusma. ¿Quién podría soportar tal espectáculo?
Unos a otros se estafan riéndose uno del otro,
ignorantes de las características de cosas propias a la gente decente y de las cosas innobles
No entables con ninguno de estos ciudadanos, Polipaidés,
amistad sincera, obligado por necesidad alguna,
antes bien procura aparentar ser su amigo superficialmente,
pero no te unas a ninguno en ninguna empresa importante,
pues si lo haces, conocerás el carácter de esos miserables,
cómo no guardan su palabra en sus acciones
sino que prefieren el dolo, los engaños, las tretas
como hombres más allá de cualquier salvación. 68

El hombre de palabra vale su peso en oro y plata, 77

Cirno, en la terrible contienda. 78

El que aparenta honestidad, pero posee una mente embustera es socio peligroso, Cirno, es mejor tenerlo como enemigo que como amigo.	91 92
Que nadie te convenza a entablar amistad con un hombre vil, Cirno. ¿Qué beneficio podría haber en ello? Ni te podría salvar de una situación difícil ni del infortunio, y si algo bueno tuviere, no te lo querría compartir.	101 104
El infortunio del oro y la plata falsificados, es fácil de discernir para un perito, Cirno, pero el pensamiento de un amigo que permanece oculto en su pecho siendo éste traicionero y guardando dentro de sí un corazón desleal, esto es lo más falso que ha creado la divinidad en perjuicio de los mortales y lo más difícil de descubrir. Es en verdad imposible conocer el carácter de un hombre o una mujer, antes de ponerlo a prueba como a una bestia de carga y no lo podrías identificar †a simple vista† ya que frecuentemente las apariencias engañan.	119 128
Nadie, Cirno, es causante de su infortunio o su riqueza, son los dioses quienes otorgan ambos. Y nadie, cuando se pone manos a la obra, sabe si al final obtendrá un beneficio o un perjuicio, pues muchas veces creyendo que hará algo perjudicial, obtiene un beneficio y creyendo que hará algo beneficioso obtiene un perjuicio. Ningún hombre obtiene todo lo que desea lo impiden los límites de la dura necesidad. Los hombres nos engañamos y en realidad nada sabemos, mientras que los dioses hacen todo de acuerdo con su designio.	133 142
Elige llevar una vida sencilla, digna,	145

en vez de enriquecerte de manera injusta; en la justicia se encuentra toda la «virtud», todo hombre de bien es justo.	148
La divinidad da riquezas incluso al más vil de los hombres, Cirno, pocos hombres son a quienes toca en suerte la «virtud».	149 150
Nunca, Cirno, hables arrogantemente, pues nadie sabe qué cambios traerá el día y la noche.	159 160
La pobreza es lo que más somete al aristócrata, más que la vejez y la enfermedad, Cirno. Para huir de ella es necesario arrojarse al profundo abismo o aventarse desde un peñasco, Cirno, pues un hombre que está encadenado por la pobreza no puede actuar a sus anchas, ni hablar en público, su lengua está atada.	173 178
Es mejor, estimado Cirno, para el pobre estar muerto que vivir agobiado por la dolorosa pobreza.	181 182
Buscamos, Cirno, carneros, asnos y caballos de buena raza, y queremos que se apareen con las hembras de abolengo, en cambio, al noble no le importa casarse con una mujer vil, hija de hombre vil, mientras la dote sea cuantiosa, ni una mujer rechaza a un hombre vil si es este rico, prefiere al acaudalado en lugar del hombre de bien. Adoran los hombres la riqueza: el noble se casa con la hija del vil, y el vil con la hija del noble. El dinero ha contaminado las clases sociales. No te sorprendas, Polipaidas, de que decaiga la raza de los ciudadanos, lo noble se ha mezclado con lo vil.	183 192

Bibliografía⁹⁵

- Allen, Thomas W. (1912). *Homeri Opera* (Vol. 5: Hymnos Cyclum Fragmenta Margiten Batrachomyomachiam Vitas Continens). Oxford: Clarendon Press.
- . (1934). Theognis. *Proceedings of the British Academy*, 20, 71-89.
- Beheim-Schwarzbach, Felix. (1943). Diederich Volkman. En: Hans Gehrig (ed.), *Schulpforte und das deutsche Geistesleben. Lebensbilder alter Pförtner Almae Matri Portae zum 21. Mai 1943 gewidmet*. Darmstadt: Buske.
- Benne, Christian. (2005). *Nietzsche und die historisch-kritische Philologie*. Berlín/Nueva York: Walter de Gruyter.
- Bischhoff, Heinrich. (1937). Drei Aufbauprinzipien des Theogonieprooimions. *Hermes*, 73(3), 360-367.
- Böhme, Joachim. (1929). *Die Seele und das ich im homerischen Epos: mit einem Anhang vergleich mit dem Glauben der Primitiven*. Leipzig: B.G. Teubner.
- Bowie, Ewen L. (1997). The Theognidea. A Step Towards a Collection of Fragments. En: Glenn W. Most (ed.), *Collecting Fragments = Fragmente sammeln* (pp. 53-66). Gotinga: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Brunck, Richard François Philippe. (1784). *ἨΘΙΚΗ ΠΟΙΗΣΙΣ sive Gnomici poetæ græci. Ad optimorum exemplarium fidem*. Estrasburgo: in Bibliopolio Academico.
- Buttmann, Philipp. (1827). *Ausführliche griechische Sprachlehre* (Vol. 2). Berlin: Mylius
- Cairns, Douglas L. . (1996). Hybris, Dishonour, and Thinking Big. *The Journal of Hellenic Studies*, 116, 1-32. doi:10.2307/631953
- Calame, Claude. (1995). *The Craft of Poetic Speech in Ancient Greece* (Janice Orion, Trans.). Ithaca: Cornell University Press.
- . (2004). Identités d'auteur à l'exemple de la Grèce classique: signatures, énonciations, citations. En: Claude Calame & Roger Chartier (eds.), *Identités d'auteur dans l'Antiquité et la tradition européenne* (pp. 11-39). Grenoble: Editions Jérôme Millon.
- Camerarius, Camerarius. (1551). *Libellus scholasticus utilis et valde bonus, quo continentur Theognidis praecepta, Pythagorae versus aurei, Phocylidae praecepta, Solonis, Tyrtaei, Simonidis et Callimachi quaedam carmina*. Basilea.
- Cancik, Hubert. (1995). *Nietzsches Antike. Vorlesung*. Stuttgart/Weimar: J.B. Metzler Verlag.
- Carrière, Jean. (1948a). *Théognis de Mégare. Étude sur le recueil élégiaque attribué à ce poète*. Paris: Bordas.
- . (1948b). *Théognis. Poèmes élégiaques. Texte établi et traduit, accompagné d'un commentaire*. Paris: Belles lettres.

⁹⁵ No consideré necesario presentar una bibliografía exhaustiva. En los trabajos de Selle (2008) y Colesanti (2011) encontrará el lector la bibliografía exhaustiva más actualizada. En la recensión de Condello (2015) al libro de Colesanti se citan los artículos más recientes. Por comodidad puede el lector consultar las bibliografías comentadas de Gerber (1968) y (1991) que, aunque desactualizadas, no dejan de ser útiles.

- . (1962). À propos d'un grand livre et d'un petit papyrus. *Revue des Études Grecques*, 75, 37-44. doi:10.3406/reg.1962.3684
- Cerri, Giovanni. (1968). La terminologia sociopolitica di Teognide: I. L'opposizione semantica tra ἀγαθός ἐσθλός e κακός δειλός. *Quaderni Urbinati di Cultura Classica*(6), 7-32. doi:10.2307/20537584
- . (1991). Il significato di «sphregis» in Teognide e la salvaguardia dell'autenticità testuale nel mondo antico. *Quaderni di Storia*, 17(33), 21-40.
- Colesanti, Giulio. (2011). *Questioni teognidee. La genesi simposiale di un corpus di elegie* (2 ed.). Roma: Edizioni di Storia e letteratura.
- Condello, Federico. (2009a). Due presunte elegie lunghe nei Theognidea. *Prometheus*, 35(3), 193-218.
- . (2009b). Proverbi in Teognide: Teognide in proverbio. *Philologia Antiqua: An International Journal of Classics*, 2, 61-86. doi:10.1400/145597
- . (2010). Osservazioni sul 'sigillo' di Teognide. *Incontri Triestini di Filologia Classica*, 9 (2009/10), 65-152.
- . (2015). I Theognidea e il simposio. Pregi e aporie dell'estremismo. *Athenaeum*, 103(1), 204-223.
- Cristi, Renato, & Velásquez, Óscar. (2015). *Nietzsche: On Theognis of Megara*. Cardiff: University of Wales Press.
- Crüger, Oskar. (1882). *De locorum Theognideorum apud veteres scriptores exstantium ad textum poetae emendandum pretio*. Königliche Albertus-Universität zu Königsberg in Preußen, Königsberg. Retrieved from <https://archive.org/details/delocorumtheogni00crueuoft>
- Curiel Ramírez del Prado, Alejandro. (2000). *Nicandro, Theriaka (1-358): Esbozo para un comentario*. (Licenciado en Letras Clásicas), UNAM, Ciudad de México. Retrieved from <http://132.248.9.195/pd2000/282936/Index.html> (001-01012-C2-2000-1)
- . (2005). *Nicandro: Theriaka, un comentario*. (Maestro en Letras Clásicas), UNAM, Ciudad de México. Retrieved from <http://132.248.9.195/pdtestdf/0340302/Index.html> (001-01064-C1-2005)
- Diehl, Ernst (ed.) (1950). *Anthologia Lyrica Graeca: Theognis, Pseudo-Pythagoras, Pseudo-Phocylides, Chares, Anonymi Aulodia* (3 ed. Vol. 1 Fasc. 2). Leipzig: Teubner.
- Diehl, Jakob. (1938). *Sphragis. Eine semasiologische Nachlese*. (Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde), Ludwigs-Universität zu Gießen, Gießen.
- Dover, Kenneth J. (1955). Review: Teognide nella tradizione gnomologica. By A. Peretti. *The Journal of Hellenic Studies*, 75, 160-161. doi:10.2307/629191
- Edmunds, Lowell. (1997). The Seal of Theognis. En: Lowell Edmunds & Robert W. Wallace (eds.), *Poet, Public and Performance in Ancient Greece* (pp. 136-143). Baltimore/Londres: The Johns Hopkins University Press.
- Ernstman, Johannes Petrus Andreas. (1932). *οἰκεῖος, ἑταῖρος, ἐπιτήδειος, φίλος. Bijdrage tot de kennis van de terminologie der vriendschap bij de Grieken*. (Doctor in de Letteren), Rijksuniversiteit te Utrecht, Groningen. Retrieved from <http://resolver.kb.nl/resolve?urn=MMKB05:000037215> (MAG: Diss Utrecht 1932 eer)

- Fain, Gordon L. (2006). Apostrophe and ΣΦΡΗΓΙΣ in the Theognidean Sylloge. *The Classical Quarterly*, 56(1), 301-304. doi:10.2307/4493408
- Faraone, Christopher A. (2008). *The Stanzaic Architecture of Early Greek Elegy*. Oxford: Oxford University Press.
- Farnell, Lewis Richard. (1896). *The Cults of the Greek States* (Vol. 2). Oxford: Clarendon Press.
- Ferrari, Franco. (1987). Sulla ricezione dell'elegia arcaica nella silloge teognidea: Il problema delle varianti. *Maia*, 39, 177-197.
- (ed.) (2009). *Teognide. Elegie, Introduzione, traduzione e note* (3 ed.). Milán: BUR.
- Ferreri, Luigi. (2011). Le citazioni di Teognide in Stobeeo e il problema della formazione della silloge teognidea *Thinking Through Excerpts: Studies on Stobaeus* (pp. 267-338). Turnhout: Brepols Publishers.
- . (2013). Questione teognidea, questioni di lirica e oralità. *Giornale Italiano di Filologia*, 65, 43-116. doi:10.1484/J.GIF.1.103448
- Figueira, Thomas J., & Nagy, Gregory (eds.). (1985). *Theognis of Megara: Poetry and the Polis*. Baltimore/Londres: The Johns Hopkins University Press.
- Fisher, Nicolas Ralph Edmund. (1992). *Hybris. A Study in the Values of Honour and Shame in Ancient Greece*. Warminster: Aris and Phillips.
- Ford, Andrew L. (1985). The seal of Theognis: The politics of authorship in Archaic Greece. En: Thomas J. Figueira & Gregory Nagy (eds.), *Theognis of Megara. Poetry and the Polis*. Baltimore/Londres: Johns Hopkins University Press.
- Forsdyke, Sara. (2005). Revelry and Riot in Archaic Megara: Democratic Disorder or Ritual Reversal? *The Journal of Hellenic Studies*, 125, 73-92. doi:10.2307/30033346
- Forssman, Bernhard. (1980). Hethitisch Kurka-Comm. 'Fohlen.'. *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*, 94(1/2), 70-74.
- Fraenkel, Jozua Johan. (1941). ὕβρις. Rijksuniversiteit Utrecht, Utrecht. Retrieved from http://aleph.library.uu.nl/F?func=direct&doc_number=000002646
- Fränkel, Hermann. (1993). *Poesía y filosofía de la Grecia Arcaica* (Ricardo Sánchez Ortiz de Urbina, Trans.). Madrid: Visor Distribuciones S.A.
- Friedländer, Paul. (1913). ΥΠΟΘΗΚΑΙ. *Hermes*, 48(4), 558-616.
- Friis Johansen, Holger. (1991). A Poem by Theognis (Thgn. 19-38). *Classica et Mediaevalia*, 42, 5-37.
- Frisk, Hjalmar. (1960). *Griechisches Etymologisches Wörterbuch* (Vol. 1). Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- Garrigasait, Raül, & Ponsatí-Murlà, Oriol. (2011). Sobre Teognis de Mègara. En: Josep-Maria Terricabras, Raül Garrigasait, et al. (eds.), *Sobre veritat i mentida en sentit extramoral. Sobre Teognis de Mègara* (pp. 71-225). Girona: edicions de la ela geminada.
- Garzya, Antonio (ed.) (1958). *Teognide. Elegie Libri I-II, testo critico, introduzione e note, con una scelta di testimonianze antiche e un lessico*. Florencia: Sansoni.
- Gentili, Bruno, & Pratto, Carlo. (1979). *Poetarum elegiacorum testimonia et fragmenta* (2 ed. Vol. 1). Leipzig: Teubner.
- Gerber, Douglas E. (1968). A Survey of Publications on Greek Lyric Poetry since 1952. *The Classical World*, 61(7), 265-279. doi:10.2307/4346496

- . (1970). *Euterpe: An Anthology of Early Greek Lyric, Elegiac, and Iambic Poetry*. Amsterdam: Adolf M. Hakkert.
- . (1991). Thegonis. *Lustrum*, 33, 186-214.
- (ed.) (2011). *A companion to the Greek Lyric Poets*. Leiden / New York / Köln: Brill.
- Giannini, Pietro. (1993). Il proemio, il sigillo e il libro di Teognide. Alcune osservazioni. En: Roberto Pretagostini (ed.), *Tradizione e innovazione nella cultura greca da Omero all'età ellenistica. Scritti in onore di Bruno Gentili* (Vol. 1, pp. 377-391). Roma: Gruppo Editoriale Internazionale.
- Giordano-Zecharya, Manuela. (2003). Tabellae auris: musica e memoria nella trasmissione della lirica monodica. En: Roberto Nicolai (ed.), *ΠΥΣΜΟΣ. Studi di poesia, metrica e musica greca offerti dagli allievi a Luigi Enrico Rossi per i suoi settant'anni* (pp. 73-92). Roma: Quasar.
- Glockner, Rudolf. (1960). *Studien zur Komposition des Corpus Theognideum*. (Doktor), Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Heidelberg.
- Hansen, Dirk Uwe (ed.) (2005). *Theognis. Frühe griechische Elegien. Griechisch und Deutsch*. Darmstadt: WBG.
- Harrison, Ernest. (1902). *Studies in Theognis, together with a text of the poems*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hasler, Friedrich Samuel. (1959). *Unersuchungen zu Theognis*. Winterthur: Verlag P.G. Keller.
- Heinemann, Isaak. (1899). Theognidea. *Hermes*, 34(4), 590-600. doi:10.2307/4472712
- Heubeck, Alfred, West, Stephanie, et al. (1990). *A Commentary on Homer's Odyssey* (Vol. 1). Oxford: Oxford University Press.
- Highbarger, Ernest L. (1929). Literary Imitation in the Theognidea. *The American Journal of Philology*, 50(4), 341-359. doi:10.2307/290188
- . (1931). Repeated Verses in Classical Poetry with Particular Reference to the Theognidea. *Philological Quarterly*, 25, 329-347.
- Hoffmann, Otto. (1906). *Die Makedonen, ihre Sprache und ihr Volkstum*. Gotinga: Vandenhoeck und Ruprecht.
- Hönn, Karl. (1946). *Artemis: Gestaltwandel einer Göttin*. Zürich: Artemis-Verlag.
- Hubbard, Thomas. (2007). Theognis' Sphrêgis. Aristocratic Speech and the Paradoxes of Writing. En: Craig Cooper (ed.), *Politics of Orality*. Leiden / Boston: Brill.
- Hudson-Williams, Thomas (ed.) (1910). *The Elegies of Theognis and Other Elegies Included in the Theognidean Sylloge. A revised text based on a new collation of the Mutinensis Ms. with introduction, commentary and appendices*. Londres: G. Bell and Sons.
- Immisch, Otto. (1933). Die Sphragis des Theognis. *Rheinisches Museum für Philologie*, 82(4), 298-304.
- Irwin, Elizabeth. (2005). *Solon and Early Greek Poetry: The Politics of Exhortation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jacoby, Felix. (1931). Theognis *Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften «SPAW»*. *Phil.-hist. Klasse. 1931 X* (pp. 90-180). Berlin: Walter de Gruyter.

- Jaeger, Werner. (1973). *Paideia. Die Formung des griechischen Menschen*. Berlín/Nueva York: Walter de Gruyter.
- Janz, Curt Paul. (1981). *Friedrich Nietzsche* (Jacobó Muñoz, Trans. Vol. 1. Infancia y juventud). Madrid: Alianza Editorial.
- Jensen, Anthony K. (2014). Nietzsche's Valediction and First Article: The Theognidea. En: Anthony K. Jensen & Helmut Heit (eds.), *Nietzsche as a Scholar of Antiquity* (pp. 99-114). Londres/Nueva York: Bloomsbury Academic
- Jensen, Anthony K., & Heit, Helmut. (2014). *Nietzsche as a Scholar of Antiquity*. Londres/Nueva York: Bloomsbury Academic
- Kerr, Robert Martin (Producer). (2015). Nietzsche on Theognis of Megara. A Bilingual Edition. Retrieved from <http://www.thenietzschechannel.com/works-unpub/youth/dtm-2015-kerr.pdf>
- Knoepfler, Denis. (1988). Sur les traces de l'Artémision d'Amarynthos près d'Érétrie. *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 132e(2), 382-421. doi:10.3406/crai.1988.14618
- Köster, Anette. (2011). *Trink und Mahlgemeinschaften im archaischen und klassischen Griechenland: Funktionen, Mechanismen und Kontexte*. (Doktor der Philosophie), Freie Universität Berlin, Berlin. Retrieved from http://www.diss.fu-berlin.de/diss/receive/FUDISS_thesis_00000023783
- Kroll, Joseph. (1936). *Theognis-Interpretationen*. Leipzig: Dieterich'she Verlagsbuchhandlung.
- Kurke, Leslie. (1999). *Coins, Bodies, Games, and Gold. The Politics of Meaning in Archaic Greece*. Princeton, Nueva Jersey: Princeton University Press.
- Latacz, Joachim (ed.) (1991). *Die griechische Literatur in Text und Darstellung I: Archaische Periode*. Stuttgart: Reclam.
- Lobel, Edgar. (1956). POxy 2380. *The Oxyrhynchus Papyri*, 23, 99-100.
- Lucas, Johannes. (1893). *Studia Theognidea*. (Doktorarbeit), Friedrich-Wilhelms-Universität Berlin, Berlín. Retrieved from <https://archive.org/details/studiatheognidea00lucauoft>
- Macías Villalobos, Cristóbal. (2013). Teognis de Mégara. En: Diego Sánchez Meca (ed.), *Friedrich Nietzsche. Obras Completas* (Vol. II. Escritos filológicos). Madrid: Tecnos.
- Maltomini, Francesca. (2013). Theognidea. En: Maria Serena Funghi (ed.), *Aspetti di letteratura gnómica nel mondo antico* (Vol. 1, pp. 203-224). Florencia: Leo S. Olschki
- Mastronarde, Donald J. (2002). *Euripides. Medea*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Meyer, Herbert. (1933). *Hymnische Stilelemente in der frühgriechischen Dichtung*. (Doktor), Universität zu Köln, Köln.
- Morris, Sarah P. (1984). Hollow Lakedaimon. *Harvard Studies in Classical Philology*, 88, 1-11. doi:10.2307/311442
- Müller, Enrico. (2005). *Die Griechen im Denken Nietzsches*. Berlín/Nueva York: Walter de Gruyter.
- Nagy, Gregory. (1983). Poet and Tyrant: "Theognidea" 39-52, 1081-1082b. En: Thomas D'Evelyn, Paul N. Psoinos, et al. (eds.), *Studies in Classical Lyric: A Homage to Elroy Bundy* (Vol. 2, pp. 82-91).

- . (1985). Theognis and Megara: A Poet's Vision of His City. En: Thomas J. Figueira & Gregory Nagy (eds.), *Theognis of Megara. Poetry and the Polis*. Baltimore/Londres: Johns Hopkins University Press.
- . (2004). Transmission of Archaic Greek Symptotic Songs: From Lesbos to Alexandria. *Critical Inquiry*, 31(1), 26-48. doi:10.1086/427301
- Negri, Antimo. (1985). *Friedrich Nietzsche. Teognide di Megara*. Roma/Bari: Editori Laterza.
- Nenci, Giuseppe. (1963). Il sigillo di Teognide. *Rivista di Filologia e di Istruzione Classica*, 91, 30-37.
- Nietzsche, Friedrich W. (1867). Zur Geschichte der Theognideischen Spruchsammlung. *Rheinisches Museum für Philologie*, 22, 161-200. doi:10.2307/23078677
- Nilsson, Martin Persson. (1967). *Geschichte der griechischen Religion* (Vol. 1): C.H.Beck.
- Nisbet, Robert George Murdoch, & Hubbard, Margaret. (1978). *A commentary on Horace: Odes, Book 2*. Oxford: Clarendon Press.
- Page, Denys L. (1938). *Euripides. Medea*. Oxford: Clarendon Press.
- Peretti, Aurelio. (1953). *Teognide nella tradizione gnomologica*. Pisa: Libreria Goliardica Editrice.
- Perotti, Pier Angelo. (1985). A proposito del 'sigillo' di Teognide. *Vichiana*, 14, 335-342.
- Perrotta, Gennaro, & Gentili, Bruno (eds.). (1951). *Polinnia. Poesia greca arcaica*. Mesina.
- Pratt, Louise. (1995). The Seal of Theognis, Writing, and Oral Poetry. *The American Journal of Philology*, 116(2), 171-184. doi:10.2307/295439
- Reitzenstein, Richard. (1893). *Epigramm und Skolion. Ein Beitrag zur Geschichte der alexandrinischen Dichtung*. Gießen: J. Ricker'sche Buchhandlung.
- Rodríguez Adrados, Francisco (ed.) (1959). *Líricos griegos: elegiacos y yambógrafos arcaicos (siglos VII-V a.c.)* (3 ed. Vol. II). Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Römisch, Egon. (1933). *Studien zur älteren griechischen Elegie*. Fráncfort del Meno: Klostermann.
- Rösler, Wolfgang. (1980). *Dichter und Gruppe. Eine Untersuchung zu den Bedingungen und zur historischen Funktion früher griechischer Lyrik am Beispiel Alkaios*. Múnich: Wilhelm Fink Verlag.
- . (1983). Über Deixis und einige Aspekte mündlichen und schriftlichen Stils in antiker Lyrik. *Würzburger Jahrbücher für die Altertumswissenschaft N.F.*, 9, 7-28.
- . (2004). Musikalische Lyrik in der Antike. En: Hermann Danuser (ed.), *Musikalische Lyrik* (Vol. 8,1: von der Antike bis zum 18. Jahrhundert pp. 35-58): Laaber Verlag.
- . (2006). La raccolta di Teognide. «il più antico libro dimostrabilmente edito dall'autore stesso» Considerazioni su una tesi di Richard Reitzenstein. En: Fabio Roscalla (ed.), *L'autore e l'opera. Attribuzioni, appropriazioni, apocrifi nella Grecia antica. Atti del Convegno internazionale (Pavia, 27-28 maggio 2005)* (pp. 56-67). Pisa: Edizioni ETS.
- Rutherford, Ian. (1997). Odes and Ends: Closure in Greek Lyric. En: Deborah H. Roberts, Francis M. Dunn, et al. (eds.), *Classical Closure: Reading the End in Greek and Latin Literature*. Princeton: Princeton University Press.
- Sánchez Meca, Diego (ed.) (2003). *Friedrich Nietzsche. Obras Completas* (Vol. II. Escritos filológicos). Madrid: Tecnos.

- Santini, Carlotta. (2017). News on "Nietzsche on Theognis of Megara"? *Nietzsche Studien*, 46, 308-313. doi:<https://doi.org/10.1515/nietzstu-2017-0126>
- Schegk, Jacob. (1550). *Theognidis Megarensis Sententiæ elegiacæ, olim quidem a doctissimo Philosopho D. Iacobo Scheggio Schondorffense latino carmine expressæ, nuncque primum in lucem editæ*. Basilea: Ioannes Oporinus
- Schmidt, Moritz Wilhelm Constantin. (1858). *Hesychii Alexandrini Lexicon* (Vol. 1). Jena: Hermann Duft.
- Schneidewin, Friedrich Wilhelm. (1836). *Exercitationum criticarum in poetas Graecos minores capita quinque*. Braunschweig: E. Leibrock.
- Schneidewin, Hermann. (1878). *De syllogis Theognideis*. Estrasburgo.
- Schweizer, Frank. (2007). Adel und Volk in Nietzsches lateinischer Schrift 'De Teognide Magarensi'. *Nietzsche Studien*, 36, 355-366. doi:<https://doi.org/10.1515/9783110192827.2.367>
- Selle, Hendrik. (2008). *Theognis und die Theognidea*. Berlín: Walter de Gruyter.
- Sitzler, Jakob (ed.) (1880). *Theognidis reliquiae*. Heidelberg: Carl Winter.
- Solmsen, Felix. (1909). *Beiträge zur griechischen Wortforschung* (Vol. 1). Estrasburgo: Karl J. Trübner.
- Steffen, Wiktor. (1968). *Die Kyrnos-Gedichte des Theognis*. Breslavia/Varsovia/Cracovia: Komitet Nauk o Kulturze Antycznej Polskiej Akademii Nauk.
- Thesleff, Holger. (1949). Some Remarks on Literary Sphragis in Greek Poetry. *Eranos*, 47, 116-128.
- Usener, Hermann. (1912). *Kleine Schriften: Arbeiten zur Griechischen Philosophie und Rhetorik. Grammatische und Text-Kritische Beiträge* (Vol. 1). Cambridge: Cambridge University Press.
- van der Valk, Marchinus H. A. L. H. (1956). Theognis. *Humanitas*, 7-8, 68-140.
- van Groningen, Bernard Abraham. (1955). À propos de Terpandre. *Mnemosyne*, 8(1), 177-191. doi:10.1163/156852555X00206
- . (1966). *Theognis. Le premier livre édité avec un commentarie*. Amsterdam: North-Holland.
- van Wees, Hans. (2000). Megara's Mafiosi: Timocracy and Violence in Theognis. En: Roger Brock & Stephen Hodkinson (eds.), *Alternatives to Athens. Varieties of Political Organization and Community in Ancient Greece* (pp. 52-67). Oxford: Oxford University Press.
- Vetta, Massimo. (1984). Identificazione di un caso di 'catena simposiale' nel corpus teognideo. En: Bruno Gentili, Elpidio Mioni, et al. (eds.), *Lirica greca da Archiloco a Elitis. Studi in onore die Filippo Maria Pontani* (pp. 113-126). Padua: Liviana Editrice.
- . (1999). *Συμπόσιον. Antologia dai lirici greci*. Nápoles: Loffredo.
- (ed.) (1980). *Teognide. Libro secondo. Introduzine, testo critico, traduzione e commento*. Roma: Edizioni dell'Ateneo.
- Vinet, Élie. (1543). *ΘΕΟΓΝΙΔΟΣ ΤΟΥ ΜΕΓΑΡΕΩΣ ΓΝΩΜΑΙ ΕΛΕΓΙΑΚΑΙ. Theognidis Megarensis Sententiæ Elegiacæ*. París: Ioannes Lodoicus Tiletanus, ex ad uerso Collegii Remensis.
- von Geysso, Emil. (1892). *Studia Theognidea*. Estrasburgo.

- von Leutsch, Ernst. (1869). Jahresberichte. 39. Die griechischen elegiker. Erster artikel: Theognis. *Philologus*, 29(1-4), 506-548. doi:10.1524/phil.1869.29.14.508
- Wehrli, Fritz. (1935). [Studien zur älteren griechischen Elegie]. *Gnomon*, 11(5), 279-281.
- Welcker, Friedrich Gottlieb. (1826). *Theognidis reliquiæ*. Fráncfort del Meno: H. L. Brønner.
- Wendorff, Franziscus. (1902). *Ex usu convivali Theognideam syllogem fluxisse demonstratur*. (Doktorarbeit), Friedrich-Wilhelms-Universität Berlin, Berlín. Retrieved from <https://archive.org/details/exusuconvivalit00wendgoog>
- West, Martin L. (1974). *Studies in Greek Elegy and Iambus*. Berlín: Walter de Gruyter.
- . (1978). *Theognidis et Phocylidis Fragmenta et adespota quaedam gnomica*. Berlín: Walter de Gruyter.
- . (1989). *Iambi et elegi Graeci ante Alexandrum cantati* (2 ed. Vol. 1). Oxford: Oxford University Press.
- . (1994). *Greek Lyric Poetry*. Oxford/Nueva York: Oxford University Press.
- Wilamowitz-Moellendorff, Ulrich von. (1913). *Sappho und Simonides. Untersuchungen über griechische Lyriker*. Berlín: Weidmannsche Buchhandlung.
- Wollek, Christian. (2010). *Die lateinischen Texte des Schülers Nietzsche: Übersetzung und Kommentar*. Marburg: Tectum Verlag.
- Woodbury, Leonard E. (1952). The Seal of Theognis. En: Mary E. White (ed.), *Studies in Honour of Gilbert Norwood* (pp. 20-41). Toronto: University of Toronto Press.
- Young, Douglas C. C. (1955). Reviewed Work: Teognide nella tradizione gnomologica by Aurelio Peretti. *The Classical Review*, 5(1), 35-37. doi:10.2307/705105
- . (1964). Borrowings and Self-adaptations in Theognis, with reference to the constitution of the extant sylloge and to the Suda notice of the poet's works. En: Johannes Irmscher (ed.), *Miscellanea Critica* (Vol. I.). Leipzig: B. G. Teubner.
- . (1971). *Theognis, Pseudo-Pythagoras, Pseudo-Phocylides, Chares, Anonymi Aulodia, Fragmentum teliambicum* (2 ed.). Sttutgart / Leipzig: Teubner.
- Ziegler, Christoph (ed.) (1868). *Theognidis Elegiae. E Codicibus Mutinensi Veneto 522 Vaticano 915*. Tubinga: H. Laupp.